

80

Octavo Año Básico

PROGRAMA DE ESTUDIO
OCTAVO AÑO BÁSICO

SECTOR LENGUA INDÍGENA
RAPA NUI



Ministerio de
Educación

Gobierno de Chile



PROGRAMA DE ESTUDIO OCTAVO AÑO BÁSICO



SECTOR LENGUA INDÍGENA
RAPA NUI

Ministerio de Educación
2017

Ministerio de Educación de Chile

Programa de Estudio Octavo Año Básico:

LENGUA RAPA NUI

Primera edición: octubre de 2017

Decreto Exento Mineduc N° 879/2016

Unidad de Currículum y Evaluación

Ministerio de Educación de Chile

Avenida Bernardo O'Higgins 1371

Santiago de Chile

ISBN 9789562926836

Colaboradores:

María Virginia Haoa Cardinali.

Christian Madariaga Paoa.

Estimadas y estimados miembros de la Comunidad Educativa:

El Ministerio de Educación, en su propósito por favorecer el aprendizaje de las y los estudiantes y los procesos de gestión curricular, ha elaborado una propuesta para Programas de Estudio en el Sector de Lengua Indígena para los cursos de 7° y 8° año básico.

Estos instrumentos curriculares buscan ser una propuesta pedagógica y didáctica que apoye el trabajo de los establecimientos educacionales, sus docentes y educadoras y educadores tradicionales, en la articulación y generación de experiencias de aprendizajes significativas para sus estudiantes, especialmente en lo que respecta al aprendizaje y valoración de la lengua y la cultura de los Pueblos Originarios.

Adicionalmente, estos Programas brindan un espacio, para que las comunidades educativas puedan promover la interculturalidad y abordar de forma integrada las necesidades y potencialidades propias de su contexto, los intereses y características de sus estudiantes y los énfasis formativos declarados en su Proyecto Educativo Institucional.

Los presentes Programas de Estudio han sido elaborados por la Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación, de acuerdo a las definiciones establecidas en los Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios del Sector de Lengua Indígena (Decreto Supremo de Educación N° 280/2009) y han sido aprobados por el Consejo Nacional de Educación conforme al Decreto Exento N° 879/2016.

Los invito a analizar estos Programas y trabajar de forma colaborativa y contextualizada con ellos, en pos de la formación integral de nuestros y nuestras estudiantes.

Cordialmente,



ADRIANA DELPIANO PUELMA
MINISTRA DE EDUCACIÓN

Índice

| | |
|---|-----------------|
| Presentación | 6 |
| Enfoque de los Programas de Estudio | 10 |
| Características de los Programas de Estudio | 14 |
| Organización de los Programas de Estudio | 16 |
| Orientaciones didácticas para los Programas de Estudio de Lengua Indígena | 17 |
| Oportunidades para el desarrollo de los Objetivos Fundamentales Transversales en los Programas de Lengua Indígena | 19 |
| Algunas especificidades y énfasis del Programa Rapa Nui de Octavo año básico | 21 |
| Visión global del año | 23 |
| Semestre 1 | |
| | 26 Unidad 1 |
| | 57 Unidad 2 |
| Semestre 2 | |
| | 88 Unidad 3 |
| | 114 Unidad 4 |
| Bibliografía sugerida | 139 |

Presentación

La Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación pone a disposición de docentes, educadores y educadoras tradicionales y la comunidad escolar en general, el Programa de Estudio de Octavo año básico para la enseñanza del sector de Lengua Indígena. Este documento curricular ha sido elaborado con el objeto de ofrecer una propuesta para organizar y orientar el trabajo pedagógico del año escolar, así como avanzar en la consecución de los Objetivos Fundamentales (OF) y Contenidos Mínimos Obligatorios (CMO) propuestos para el Sector de Lengua Indígena, en la Educación Básica, según el Marco Curricular¹.

Como datos de contexto, cabe señalar que este sector comenzó su recorrido en la educación chilena el año 2006, luego de la aprobación, por parte del Consejo Superior de Educación, de los Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios del Sector de Lengua Indígena, propuestos por el Ministerio de Educación y la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena (CONADI), con lo que se dio inicio a la elaboración de Programas de Estudio para los idiomas aymara, quechua, mapuzugun y rapa nui.

De acuerdo al Decreto Supremo N° 280 de 2009, dicho sector entró en vigencia de manera gradual el año 2010, a partir de Primer año básico. El decreto señala que este sector de aprendizaje se debe ofrecer, obligatoriamente, en aquellos establecimientos educacionales que cuenten con matrícula indígena igual o mayor al 50%, a partir del año 2010; y en los establecimientos con matrícula indígena igual o mayor al 20%, a partir del año 2014. En los demás establecimientos su aplicación es opcional.

¹ Es importante señalar que este sector está en proceso de incorporar Bases Curriculares para la Enseñanza Básica (1° a 6° año básico).



Según bases de datos del Ministerio de Educación, el 70% de los establecimientos del país posee matrícula indígena, lo que no puede ser desconocido en una educación que avanza hacia el respeto y la valoración de la diversidad e inclusión. Esta situación obliga al Ministerio de Educación, por medio del Programa de Educación Intercultural Bilingüe, a desarrollar estrategias para convertir a la escuela en un espacio educativo que:

- › Asegure a los y las estudiantes el acceso al conocimiento transmitido por su pueblo de origen.
- › Invite a alumnos y alumnas a ser actores de su propio proceso educativo, considerando a su cultura y lengua como el punto de partida para el desarrollo de competencias (habilidades, conocimientos y actitudes).
- › Propicie que la lengua originaria sea un elemento primordial para el inicio de una verdadera conversación sobre interculturalidad.

PARTICIPACIÓN DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS EN LA ELABORACIÓN DE LOS PROGRAMAS DE ESTUDIO

A raíz del marco de participación delimitado por el Convenio 169 de la OIT, la elaboración del Marco Curricular del Sector de Lengua Indígena, aprobado por el Consejo Nacional de Educación en abril del año 2006 (Acuerdo N° 29), consideró la participación de distintos actores indígenas. Así, se llevaron a cabo convenios con la Universidad Católica de Temuco (para trabajar el mapuzugun), la Universidad Arturo Prat (para trabajar las lenguas quechua y aymara) y el Departamento de Lengua Rapa Nui del Liceo Lorenzo Baeza Vega (para el rapa nui), con el objetivo de recopilar contenidos culturales e insumos para la construcción del Marco Curricular para toda la Educación Básica y Programas de Estudio correspondientes. Este proceso consideró consultar a docentes de establecimientos con matrícula indígena, a comunidades y organizaciones y, principalmente, a especialistas en educación y hablantes de las lenguas originarias.

También es importante destacar que en la elaboración de los Programas de Estudio desde Primer año hasta Octavo año básico han participado representantes especialistas de cada cultura y lengua que conforman el sector de Lengua Indígena.

Particularmente, en el Programa de 8° año se ha podido contar en todos los casos con un sabio formador o sabia formadora del pueblo respectivo y una o un docente hablante de la lengua y conocedor de su cultura, así como del tratamiento didáctico (desde una perspectiva del sistema escolar nacional).

TRATAMIENTO DE LA LENGUA EN LOS PROGRAMAS DE ESTUDIO

La lengua es un producto esencial de la actividad social humana y su desarrollo supone la existencia activa de un grupo humano hablante específico, en este caso, estudiantes de escuelas con alto porcentaje de matrícula indígena, quienes van formando su visión de mundo por medio del lenguaje. La enseñanza, el aprendizaje y el uso de las lenguas originarias enriquecen el aprendizaje de los estudiantes y contribuyen a un mejor rendimiento escolar. Además, permite mantener viva la cultura, tradiciones y cosmovisión de los pueblos originarios, y posibilita a los y las estudiantes que no son parte directa de estos pueblos conocerlos, respetarlos, valorarlos y ejercer de una manera activa el principio de interculturalidad.

Los Programas de Estudio de Octavo año básico de Lengua Indígena, al igual que los Programas de los cursos anteriores, han sido diseñados considerando al menos tres situaciones de acercamiento, por parte de los educandos, al aprendizaje de la lengua originaria:

- › Los y las estudiantes que tienen como lengua materna o familiar uno de estos cuatro idiomas: aymara, quechua, rapa nui o mapuzugun.
- › Los y las estudiantes que escuchan la lengua indígena solamente en el entorno social, sobre todo en aquellas zonas donde estos idiomas comparten espacio lingüístico con el español o castellano.
- › Los y las estudiantes que solamente tienen la oportunidad de escuchar el idioma indígena impartido en la escuela.

Por lo anterior, las propuestas educativas desarrolladas por el Ministerio de Educación plantean la necesidad de fomentar el bilingüismo aditivo. En este modelo educativo, se promueve la enseñanza de segunda lengua no con el fin de reemplazar a la lengua materna, sino que, por el contrario, con el propósito de que los alumnos y alumnas desarrollen competencias lingüísticas y comunicativas en ambos idiomas. Este tipo de bilingüismo es el que aporta mayores ventajas al desarrollo de las personas: existe consenso entre los especialistas respecto a las mayores capacidades de flexibilidad cognitiva, creatividad, competencias comunicativas e interacción social y autoestima positiva que poseen las personas bilingües.



Los y las estudiantes, al ser bilingües, acceden a dos sistemas de códigos o formas de representación de la realidad que no se confunden entre sí. La cohabitación de ambos códigos les aporta herramientas para entender creativamente el mundo en que viven y fomenta sus destrezas para adaptarse a los cambios. Con la finalidad de promocionar estas competencias, se propone evitar la traducción “literal” y comparación entre la lengua indígena y el español o castellano, sobre todo si la lengua enseñada tiene un orden gramatical diferente, ya que la confusión entre dos códigos puede afectar negativamente la comprensión y expresión lingüística en una de las dos lenguas. Esto se previene con una planificación que separe la enseñanza de la lengua indígena del uso de la lengua castellana.

Los Programas de Estudio promueven diversas habilidades y actitudes lingüísticas en los y las estudiantes, entre las que se destacan, en Octavo año básico: las habilidades de comunicación oral orientadas al uso de la lengua como mecanismo de comunicación e interacción entre indígenas y no indígenas; la reproducción de prácticas discursivas relacionadas con eventos socioculturales y ceremoniales, audición y reproducción de discursos propios de los pueblos originarios; y el uso de la lengua como mecanismo de interacción intercultural y resolución de problemas desde la perspectiva indígena. A su vez, desde el punto de vista didáctico, se sugiere un trabajo que emplee la representación o dramatización de relatos y discursos recogidos en la comunidad o de la tradición cultural de los pueblos, entre otras estrategias.

Independiente de que las lenguas originarias sean esencialmente de carácter oral, en este sector se ha potenciado el aprendizaje, fomento y preservación de estas a partir del desarrollo de las habilidades de lectura y escritura. Con ellas se busca, en los Programas de 8° año básico, por ejemplo, la lectura y escritura de diversos tipos de textos en lengua originaria; el conocimiento de conceptos básicos de estructuras gramaticales en cada una de las lenguas; la escritura de discursos propios de la cultura indígena relativos al ámbito familiar, social y cultural; la escritura de textos breves relativos al tiempo, espacio, relaciones sociales y de parentesco; y la escritura de expresiones complejas respetando las características propias de la lengua originaria.

Enfoque de los Programas de Estudio

DIVERSIDAD CULTURAL Y PROGRAMAS DE ESTUDIO

Los aprendizajes a desarrollar a través de estos Programas de Estudio potencian la diversidad cultural, pues abarcan ámbitos específicos relacionados con los pueblos originarios. En la actualidad, numerosos organismos internacionales promueven la pervivencia de las diferentes culturas en el mundo como patrimonio y riqueza de la humanidad (interculturalidad). La diversidad cultural es una manifestación empírica de la construcción humana de cómo construir, inventar y entender el mundo, la vida y el cosmos.

En la actualidad, la mayoría de los países latinoamericanos están conformados por numerosos pueblos indígenas, lo cual implica una gran diversidad lingüística, cultural y social. Frente al fenómeno de globalización, la cultura y la lengua de los pueblos originarios son un soporte a la construcción de identidades locales que promueven una imagen diferente al interior y exterior de una nación. Las naciones no se pueden observar como entidades cerradas; cada día se aprecia más el alto valor de la coexistencia de la diversidad cultural y social, que aportan no solo a la conformación de una identidad nacional, sino también a la riqueza de la humanidad. Una nación rica en diversidad es rica en vida.

Por otra parte, también hay que reconocer el peligro de extinción en el que se encuentran los pueblos originarios de todo el mundo. Los Estados e instituciones internacionales se han hecho responsables de esta situación mediante diversos acuerdos y normativas en pos de preservar y continuar

desarrollando la cultura y la lengua de los pueblos originarios (Convenio 169 de la OIT, Declaración Universal de los Derechos Humanos, entre otros).

DIVERSIDAD CULTURAL E IDENTIDAD NACIONAL

Las naciones fueron conformadas por crisoles de pueblos indígenas en el continente americano y las numerosas migraciones de diferentes naciones del mundo. Reconocer aquella diversidad cultural en el seno de las identidades nacionales es asumir las realidades que aún hoy se están dando permanentemente. La apertura del mundo incita a la apertura de los países, la que se ve fortalecida por los medios de comunicación, el avance tecnológico y los medios de transportes que hacen del planeta ya no un espacio desconocido, sino cada vez más explorado y, por consiguiente, cada vez más en comunicación. El caso de los pueblos originarios no escapa a estas leyes. Muchos pueblos indígenas en el mundo están en permanente comunicación y mostrando al mundo sus creaciones, lenguas, arte y espiritualidad, lo que a su vez hace más rica la presencia de las diversidades en los escenarios nacionales. La tendencia a nivel global es incluir las diversidades, dando muestra de tolerancia y respeto, como fiel reflejo de una sociedad intercultural.

ENFOQUE Y EJES DE LOS PROGRAMAS DE ESTUDIO

En la elaboración de los Programas de Estudio –y en coherencia con los sentidos del sector– se ha considerado el enfoque comunicativo que orienta el

proceso de aprendizaje de la lengua indígena, el cual apunta al desarrollo de competencias comunicativas (conocimientos, habilidades y actitudes) en el entorno de vida, relacionado con la comunidad indígena o no indígena, considerando aspectos lingüísticos y no lingüísticos contextualizados en la construcción de sentidos e identidad cultural. Esto significa que las y los estudiantes deben estar inmersos en un ambiente que los vincule con su cultura, para que puedan conocer, compartir y experimentar situaciones que los acerquen al mundo indígena, siempre al servicio de la comunicación y de la valoración de sus rasgos identitarios. Asimismo, haciendo uso del ámbito semántico, se promueve la comprensión de significaciones culturales asociadas precisamente a los Contenidos Culturales que se presentan en esta propuesta educativa. La razón de la complementariedad entre lo comunicativo y lo semántico se debe a que las lenguas se relacionan directamente con las significaciones culturales de los pueblos que las utilizan, lo que se manifiesta en la forma de expresión del tiempo, espacio, parentesco, armonía entre pares y los muchos otros aspectos de un idioma. Esto no implica dar explicaciones teóricas sobre la cultura a los y las estudiantes, más bien, justifica la incorporación de Aprendizajes Esperados que incluyen, desde el conocimiento del idioma, la dimensión cultural apropiada a cada nivel.

Por otra parte, siendo coherentes con el enfoque del sector, los Programas de estudio correspondientes a los últimos años de la Educación Básica (7° y 8° año básico) permitirían profundizar los aprendizajes de los y las estudiantes en el contexto de valoración y revitalización de la lengua originaria; tener mayores

oportunidades de poner en práctica la lengua indígena, ya sea a través del uso de esta en conversaciones, diálogos, foros, debates, entrevistas, dramatizaciones, e incluso en la participación o recreación de eventos socioculturales propios de los pueblos originarios (ceremonias, rituales, festividades), ya sea en el contexto rural o urbano. Así como también, la posibilidad de continuar desarrollando habilidades que les permita leer y escribir utilizando la lengua indígena. Dicho lo anterior, es parte fundamental para poder reforzar -desde el ámbito escolar- la revitalización lingüística y cultural de los pueblos originarios en nuestro país, y desde los Programas de Estudio conocer las expectativas de aprendizaje para las y los estudiantes, en este sentido.

En la elaboración de los Contenidos Culturales y en el desarrollo de actividades propuestas en los Programas de las cuatro lenguas, están presentes los Objetivos Fundamentales Transversales contenidos en el Marco Curricular del nivel de Educación Básica, por cuanto la enseñanza del sector de Lengua Indígena no pretende alejarse de la formación regular de los y las estudiantes; por el contrario, se espera complementar este proceso de formación integrando para ello la interculturalidad como forma de ver y entender el mundo.

En concordancia con todo lo anterior, los Programas de Estudio se organizan en dos ejes: Oralidad y Comunicación Escrita. La Tradición Oral y la Comunicación Escrita forman parte del eje de Oralidad. Dentro del eje Tradición Oral se enfatizan las prácticas discursivas y expresiones tradicionales que se relacionan con la Comunicación Oral, la que

fomenta la interacción y práctica del idioma. El eje de Comunicación Escrita se relaciona con la Oralidad como una práctica que en el mundo actual colabora en la difusión y conservación de legados significativos, además de ser un medio de expresión creativo, que se puede vincular con las lenguas orales, en busca de nuevas formas narrativas asociadas a prácticas ancestrales y a desafíos del mundo actual que viven los y las estudiantes de Chile.

1. ORALIDAD

La Oralidad constituye una forma de transmisión del conocimiento ancestral que, por medio de la palabra, se expresa y se enriquece de generación en generación. No es un conocimiento cerrado, sino que se adapta a los cambios contextuales e incluye nuevos elementos mediante la colaboración de sus participantes a lo largo del tiempo. El eje de Oralidad se divide en Tradición Oral y en Comunicación Oral, que deben considerarse de manera complementaria.

En las culturas originarias, se reconoce un fuerte arraigo de las tradiciones, prácticas culturales relacionadas con distintos ámbitos de la vida (historias familiares y comunitarias, formas de producción, medicina, espiritualidad, ceremonias, etc.) que van transmitiendo oralmente el conocimiento en sus comunidades. Asimismo, la interacción cotidiana, inmediata y/o utilitaria se realiza a través de la oralidad; así, el lenguaje se constituye en el instrumento que posibilita cualquier práctica comunicativa.

De esta manera, resulta significativo y esencial que estos aspectos constituyan uno de los ejes de este sector. Dado que la oralidad es un rasgo definitorio en las lenguas indígenas, adquieren singular importancia las diferentes formas de transmisión de conocimientos, convenciones sociales, significaciones culturales, tradiciones y cosmovisión, que se viven a diario en las comunidades de los diferentes pueblos originarios. La experiencia ha demostrado la importancia de la narración en la

transmisión del conocimiento, pues las sociedades perviven gracias al legado de los saberes sociales, los que precisamente se traspasan de generación en generación por medio de narraciones: los seres humanos tienden a compartir historias que tratan sobre la diversidad de la experiencia humana y, mediante ellas, construyen significados congruentes con su cultura y estructuran la realidad.

Tradición Oral

La Tradición Oral establece una fuerte vinculación entre las prácticas lingüísticas y las prácticas culturales que constituyen su patrimonio histórico (relatos fundacionales, pautas de socialización, eventos ceremoniales, cantos tradicionales, entre otros), de modo que se valore la identidad cultural y redunde en relaciones interculturales de cooperación.

La Tradición Oral es parte del patrimonio inmaterial de los pueblos originarios. Por esta razón, el reconocimiento y valoración del acto de escuchar como práctica fundamental de la Tradición Oral ha sido considerado, de una u otra forma, en el Marco Curricular de este sector desde Primer año básico.

Comunicación Oral

Esta dimensión, que se complementa con la anterior y con el eje de Comunicación Escrita, tiene por finalidad fomentar, por medio de sus Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios, la práctica interaccional del idioma y la utilización de vocabulario relacionado con nociones de espacio, tiempo y relaciones sociales y de parentesco. Es importante enfatizar en la relación existente entre la lengua y la cosmovisión propia de los pueblos indígenas, pues la lengua actúa como expresión de la cultura que simboliza.



2. COMUNICACIÓN ESCRITA

Los y las estudiantes en la actualidad, al estar inmersos en el sistema escolar, reconocen la existencia de textos escritos, manejan y se enfrentan a la lectura de textos en lengua castellana (principalmente). Asimismo, se ven motivados a desarrollar la escritura como un medio de reproducción de conocimiento, pero también como una manera de producción que los conecta con la imaginación y la creatividad. En el contexto de este sector, se ha relevado este eje que considera tanto la lectura como la escritura en lengua originaria; es decir, los y las estudiantes se conectan con la lengua escrita de su pueblo, con sus características morfosintácticas y léxicas, de manera progresiva. Por lo mismo, es que se intenciona la incorporación en los Programas de Estudio de algunos textos, en la lengua que corresponda, para que sean trabajados con los y las estudiantes, ya sea desde el ámbito de la comprensión como desde la perspectiva de los sentidos y significados culturales, o como modelos para trabajar la lengua y sus características.

Uno de los desafíos del sector es, precisamente, lograr armonía y equilibrio en la herencia cultural de cada pueblo, considerando la visión de futuro de nuestro país en su globalidad, en que la identidad y su sentido cobran relevancia impostergable y necesaria en el mundo actual. Esta es una de las razones por las cuales este sector propone establecer una estrecha relación entre la herencia cultural, a través de la Tradición oral, y el uso de la lengua originaria en distintos contextos (Comunicación oral y escrita).

Características de los Programas de Estudio

ESTRUCTURA Y COMPONENTES

Los Programas de Estudio del sector de Lengua Indígena –aymara, quechua, mapuzugun y rapa nui– para Octavo año básico, al igual que los Programas de Primer a Séptimo año, son propuestas didácticas secuenciales que incluyen metodologías y actividades específicas para abordar los Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos. Estos Programas están diseñados para que sean implementados por educadores o educadoras tradicionales que se han habilitado en el ejercicio de la docencia o que trabajan con el apoyo en didáctica y evaluación de la o el docente del curso (profesor mentor o profesora mentora). También pueden ser implementados por los y las docentes de educación básica acreditados para enseñar la lengua y la cultura indígena.

Los Programas de Estudio consideran las particularidades lingüísticas de cada una de las lenguas, asumiendo la flexibilidad que exigen los diferentes contextos para su implementación. Este material ha sido elaborado por sabios formadores y docentes hablantes de las lenguas respectivas, quienes han contado con la colaboración del Ministerio de Educación para velar por la adecuada incorporación de los aspectos didácticos y metodológicos propios de la enseñanza y aprendizaje de las lenguas en estudio.

Asimismo, en los Programas de Octavo año básico, se enfatiza el aprendizaje de la lengua y se fomenta, mediante su uso, la aproximación a la cultura. Metodológicamente, los Programas de Estudio organizan la enseñanza y el aprendizaje de la lengua desde sus características semánticas, entendiendo que la construcción de un idioma se relaciona

directamente con las significaciones culturales del pueblo que lo utiliza. Para ello se requiere no solo aprender a hablar la lengua indígena y conocer los elementos de la lingüística y gramática, sino también aproximarse a los significados culturales de lo que se habla.

Estos Programas de Estudio están organizados en dos unidades para cada semestre. En cada semestre se trabajan los ejes de Oralidad (Comunicación Oral y Tradición Oral) y de Comunicación Escrita. Los Objetivos Fundamentales asociados a estos ejes se desarrollan en torno a Contenidos Culturales que cumplen la función de tema articulador. Para cada Objetivo Fundamental (OF), con su respectivo Contenido Cultural, se definen Aprendizajes Esperados, Indicadores de Evaluación y ejemplos de actividades que abordan los Contenidos Mínimos Obligatorios (CMO) del sector, con el propósito de que los y las estudiantes logren dichos Objetivos. Los Aprendizajes Esperados, además, enfatizan las características particulares de cada lengua y contexto cultural.

Para apoyar el trabajo pedagógico de los contenidos culturales y lingüísticos, en cada unidad se incorpora una sección denominada: “Orientaciones para la o el docente o educador(a) tradicional”, en la cual se destacan los objetivos de las actividades propuestas y se entregan recomendaciones que es necesario tener presente en el desarrollo de ellas. Se incorporan, asimismo, diversas herramientas lingüísticas y gramaticales al servicio de la didáctica, como repertorios lingüísticos, mapas semánticos, mapas o repertorios sintácticos.



Los **repertorios lingüísticos** complementan las actividades del Programa de Estudio. Se componen de una lista de palabras que se desprenden del Contenido Cultural y pueden ser considerados como sugerencias de vocabulario pertinente al curso o nivel.

El **mapa semántico** es una herramienta de uso docente que busca colaborar con la o el docente o educador(a) tradicional en la planificación de la clase. Es una orientación acerca de los límites de los contenidos culturales, considerando el nivel de aprendizaje de los y las estudiantes.

De esta manera, los mapas semánticos son un poderoso instrumento gráfico diseñado para apoyar a la o el docente o educador(a) tradicional, ya que le permite:

- › Identificar visualmente significados relacionados con un determinado concepto central.
- › Contar con una imagen que le presenta, en forma resumida y organizada, un conjunto de expresiones y palabras en torno a un concepto central que son adecuadas para trabajar, considerando el nivel de aprendizaje de los y las estudiantes.

Los o las docentes o educadores(as) tradicionales pueden, asimismo, utilizar el mapa semántico para apoyar el aprendizaje de sus estudiantes, ya que para ellas y ellos también es un importante recurso gráfico que:

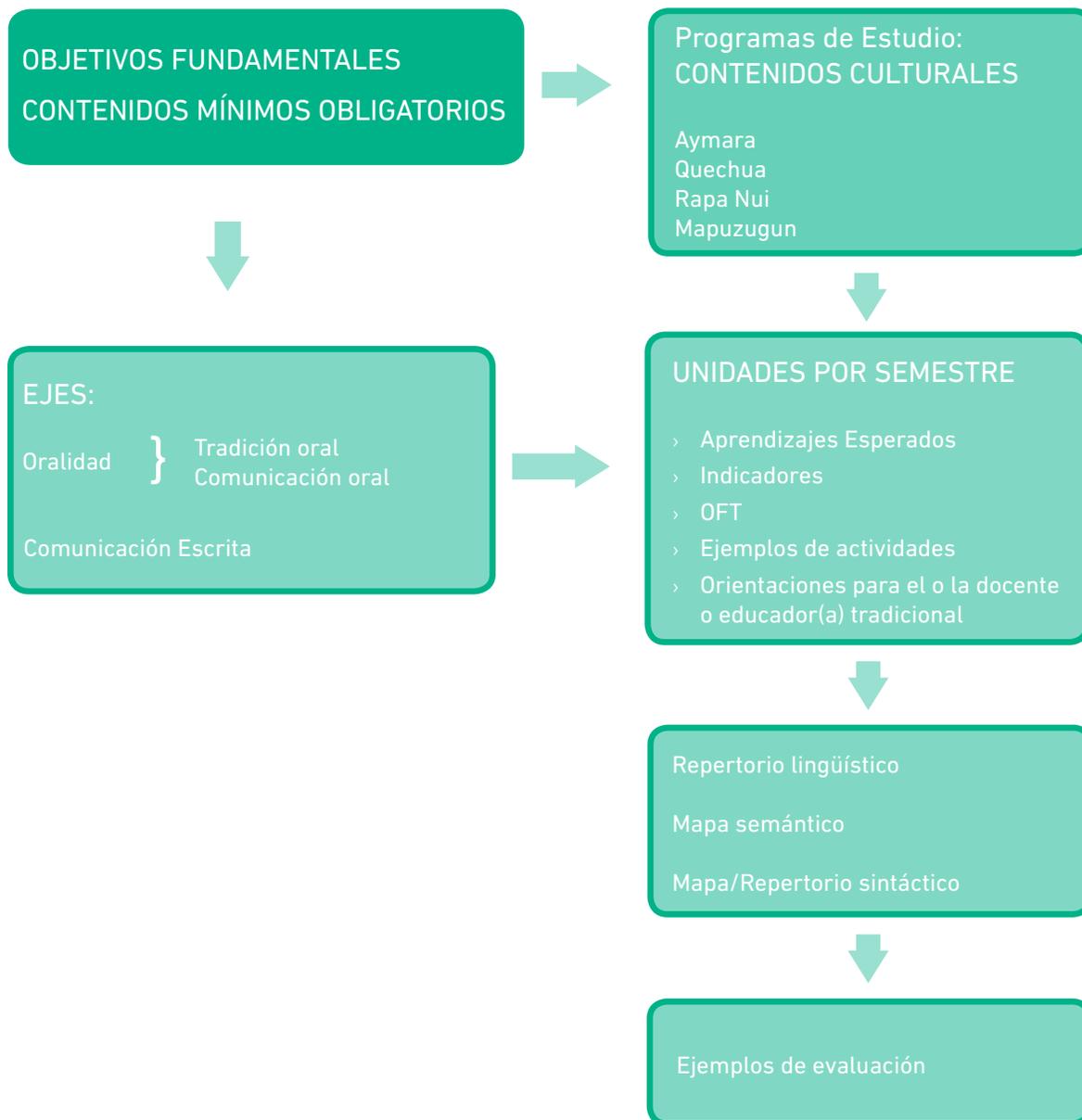
- › Presenta en forma resumida y estructurada el conocimiento de nuevas expresiones y palabras.
- › Facilita el recuerdo y la revisión perfectible de los conceptos en estudio.
- › Promueve las conexiones con aprendizajes previos.
- › Ordena la adquisición de vocabulario.
- › Promueve la búsqueda de nuevos significados relacionados al concepto central.

Los mapas son una propuesta de ordenamiento flexible que puede reordenarse en nuevas formas de estructurar o categorizar visualmente los nuevos aprendizajes.

Los **mapas o repertorios sintácticos** son divisiones lógicas que buscan ayudar a los o las docentes o educadores(as) tradicionales en la comprensión gramatical de su lengua. Son particularidades de cada lengua de cómo se estructura el lenguaje o cómo se forman las palabras (aglutinaciones y reduplicaciones); así como explicaciones y ejemplificaciones de las partículas que se utilizan para ello y las nociones gramaticales que permiten identificar el uso de marcadores de dualidad, tiempo, espacio, movimiento, etc. Desde esta perspectiva, se busca promover destrezas en el manejo de la lengua, desde la comprensión lúdica y paulatina de su estructura hasta llegar a un punto en que los y las estudiantes se desenvuelvan sin dificultad en la construcción de palabras nuevas que nombren el mundo que los rodea.

Además, los Programas de Estudio proponen **ejemplos de evaluación**, los cuales corresponden a sugerencias de descripciones e instrumentos para obtener evidencias de los aprendizajes de los y las estudiantes. A diferencia de los Programas de 1° a 4° año básico, que tienen una clase de ejemplo de evaluación para cada semestre, en los Programas de 5° a 8° año básico, al ser elaborados en unidades, se ha desarrollado un ejemplo de evaluación para cada unidad (en total, cuatro para cada año). En estas sugerencias se indican los Aprendizajes Esperados, Indicadores de Evaluación, las actividades a realizar, algunos criterios para la evaluación del desempeño de las y los estudiantes e instrumentos concretos, como escalas de apreciación, listas de cotejo, rúbricas u otros.

Organización de los Programas de Estudio



Orientaciones didácticas para los Programas de Estudio de Lengua Indígena

LAS Y LOS ESTUDIANTES COMO CENTRO DEL APRENDIZAJE

Las y los estudiantes son el centro del proceso de enseñanza-aprendizaje, por esta razón los aprendizajes esperados, los indicadores y actividades están redactados en función de ellos. Se asume que las y los estudiantes no son todos iguales, tienen diferentes identidades y mundos, y esta diferencia es la base para el aprendizaje efectivo. En todo momento se recomienda considerar las experiencias personales, identidades, intereses, gustos y realidades de todos los niños y niñas que comparten la sala de clases, favoreciendo el diálogo intercultural entre ellos y ellas y buscando los puntos en común y los que los diferencian, de manera que aprendan a valorar y apropiarse de conocimientos distintos a los propios.

La centralidad de los aprendizajes también busca el fortalecimiento de la autoestima y el reconocimiento de su identidad, historia, lengua y cultura. La autoestima saludable es clave para el logro de las competencias estipuladas en el Programa de Estudio y para mejorar la calidad educativa. Un niño o niña que se distancia de su cultura y de su lengua niega sus valores y atenta contra su mundo interior, lo que dificulta sustantivamente el logro de las competencias educativas. Por tal motivo, el Programa considera los factores afectivos que inciden en el aprendizaje, entre ellos, la autoestima positiva, la motivación, el estado físico y emocional y la actitud de las y los estudiantes.

Recuperar conocimientos lingüísticos perdidos también es relevante. Hay conceptos y conocimientos propios de cada una de las culturas en proceso de

desaparición, lo que se manifiesta principalmente a nivel léxico. Por otra parte, atender a la terminología nueva significa dar paso a la ampliación de recursos léxicos desde la manera de nombrar el cuaderno o el lápiz hasta referirse a conceptos más complejos, como los relacionados con temas abstractos propios del lenguaje académico. En este caso, es labor de las y las hablantes, de los educadores y las educadoras tradicionales y de las y los docentes analizar el uso de las palabras nuevas en terreno y evaluar su aceptación o rechazo y su difusión. Asimismo, es necesario que los educadores, las educadoras y los y las docentes que desarrollan el sector de Lengua Indígena consideren el impacto positivo que tiene la enseñanza y el aprendizaje de estos saberes en la disminución de la deserción escolar de las y los estudiantes, en especial de aquellas y aquellos pertenecientes a los pueblos originarios.

LA COMUNIDAD COMO RECURSO Y FUENTE DE SABERES

En el Programa de Estudio se legitima la comunidad como fuente de saberes y de experiencia. En el caso de las comunidades hablantes de la lengua originaria, la presencia de los ancianos y las ancianas es fundamental, ya que son invaluable fuentes de conocimiento a quienes los y las estudiantes pueden consultar.

La escuela por sí sola no podrá asumir la tarea de recuperar una lengua y fortalecer la identidad, la autoestima y los valores de las culturas originarias. Se recomienda incorporar a la familia, los sabios y otras autoridades tradicionales de la comunidad, ya que estos, como sujetos portadores de la cultura,

podrán aportar con sus vivencias, valores, consejos y saberes desde su mundo cultural y traspasar sus experiencias a las nuevas generaciones, por medio de los discursos, relatos, cuentos, cantos, bailes y expresiones artísticas, entre otros.

Asimismo, el educador o educadora tradicional también debe ser un aporte para el rescate y revitalización de la lengua, instando a los y las estudiantes a su uso diario no solo en el aula, sino que también fuera de ella, por ejemplo, mediante el saludo.

USO DE NUEVAS TECNOLOGÍAS

Los Programas de Estudio proponen el uso de nuevas tecnologías, ya sean digitales o de comunicación, en el trabajo didáctico del sector. Este aspecto tiene muchas ventajas, ya que puede otorgar mayor estatus social a la lengua y la incluye en los medios tecnológicos modernos. También permite el registro y el uso personal del material lingüístico: los alumnos y las alumnas pueden, por ejemplo, utilizar la escritura digital para realizar sus trabajos, preparar PowerPoint, utilizar *software*, visitar y obtener información en sitios de internet, registrar música, grabarla y luego escucharla, etc. El uso de la tecnología permite que la enseñanza de las lenguas sea más atractiva, dinámica y completa, en el entendido de que estudiar no solo es leer un texto, sino también mirar, apreciar formas, colores, escuchar música, diálogos, entrevistas, teatro, ver películas, entre otras actividades. Todas ellas facilitan la percepción del aprendizaje y del autoaprendizaje, ya que permite a los y las estudiantes volver a lo aprendido las veces que su curiosidad lo estime necesario.



Oportunidades para el desarrollo de los Objetivos Fundamentales Transversales en los Programas de Lengua Indígena

Los Objetivos Fundamentales Transversales (OFT) definen propósitos generales de la educación referidas al desarrollo personal y la formación ética e intelectual de los y las estudiantes y son un componente principal de la formación integral que promueve el currículum nacional. Los OFT “tienen un carácter comprensivo y general orientado al desarrollo personal, y a la conducta moral y social de los alumnos y alumnas, y deben perseguirse en las actividades educativas realizadas durante el proceso de la Educación General Básica y Media” (Mineduc, 2009, p. 23).

Los OFT están organizados en cinco ámbitos distintos:

- › Crecimiento y autoafirmación personal
- › Desarrollo del pensamiento
- › Formación ética
- › La persona y su entorno
- › Tecnologías de Información y Comunicación

Para el desarrollo y promoción de los OFT se pueden distinguir dos grandes modalidades de implementación, ambas relevantes para la formación de los y las estudiantes, y complementarias entre sí.

Por una parte, el desarrollo y la promoción de los OFT tienen lugar en las dinámicas que “acompañan” y que ocurren de manera paralela al trabajo orientado al logro de los aprendizajes propios de los sectores. Así, por medio del ejemplo cotidiano, las normas de convivencia y la promoción de hábitos, entre otras dinámicas, se comunica y enseña a las y los estudiantes, implícita o explícitamente, formas de relacionarse con otros y con el entorno, a valorarse a sí mismos, a actuar frente a los conflictos y a

relacionarse con el conocimiento y el aprendizaje, entre otros tantos conocimientos, habilidades, valores y actitudes.

Por otra parte, existen algunos OFT que se relacionan directamente con los aprendizajes propios de otros sectores. Tal es el caso de aquellos OFT relacionados con las habilidades de análisis, interpretación y síntesis de información, con la protección del entorno natural, con la valoración de la historia y las tradiciones, con la valoración de la diversidad y con el uso de tecnologías de la información y comunicación que forman parte constitutiva de los Aprendizajes Esperados de distintos sectores. Esta condición de los transversales se entiende bajo el concepto de integración. Esto implica que los OFT y los Aprendizajes Esperados del sector no constituyen dos líneas de desarrollo paralelas, sino que suponen un desarrollo conjunto, en el que se retroalimentan o potencian mutuamente.

INTEGRACIÓN DE LOS OBJETIVOS FUNDAMENTALES TRANSVERSALES EN LOS PROGRAMAS DE ESTUDIO DEL SECTOR DE LENGUA INDÍGENA

Si bien las modalidades mencionadas en el punto anterior son importantes para el desarrollo de las y los estudiantes, en los Programas de Estudio del sector de Lengua Indígena se han destacado aquellos aspectos de los OFT que presentan una relación más directa con este en particular. Se ha buscado presentar de manera explícita la relación entre los aprendizajes, las estrategias de enseñanza y los Objetivos mencionados, con la finalidad de

hacer visibles las distintas instancias en las que están implicados, y en consecuencia, visualizar la multiplicidad de posibilidades para su desarrollo.

Es necesario remarcar que la alusión a los OFT que se hace en los Programas en ningún caso pretende agotar las distintas oportunidades o líneas de trabajo que cada docente o educador(a) tradicional y cada establecimiento desarrollan en función de estos objetivos. Junto con esto, resulta necesario señalar que los OFT que se mencionan explícitamente en este Programa en ningún modo deben entenderse como los únicos pertinentes al momento de trabajar en este sector. Tanto el o la docente o educador(a) tradicional como cada unidad educativa, pueden considerar otros objetivos en función de su proyecto educativo, del entorno social en el que este se inserta, las características de las y los estudiantes, entre otros antecedentes relevantes que merezcan ser tomados en consideración.

En cada unidad, luego del cuadro de Aprendizajes Esperados e Indicadores, se destaca un OFT con la contextualización cultural del pueblo o lengua respectiva (aymara, quechua, rapa nui o mapuzugun).



Algunas especificidades y énfasis del Programa Rapa Nui de Octavo año básico

La lengua rapa nui se caracteriza por ser aislante o analítica: en términos generales, la estructura interna de las palabras es sencilla, sin embargo, el enlace entre ellas es complejo.

La transmisión de las tradiciones y el aprendizaje de la lengua rapa nui siempre han sido de forma oral, por lo que la lectura y la escritura son competencias lingüísticas recientemente introducidas. En este contexto, la lectura lúdica es una estrategia pertinente para formar la conciencia fonológica de los y las estudiantes. El Programa de Estudio de Octavo año básico pretende entregar un apoyo permanente a los y las estudiantes en los procesos de lectura y escritura en lengua rapa nui. Esto permite facilitar el aprendizaje de palabras, términos o conceptos fundamentales de la cultura rapa nui; es decir, constituye un traspaso conjunto y patrimonial mediante los textos en estudio.

La lengua rapa nui se encuentra presente en cada unidad del Programa de Estudio mediante los Contenidos Culturales, en el desarrollo de las actividades propuestas y también, con mayor énfasis, en el repertorio lingüístico, en los mapas semánticos y en los repertorios o mapas sintácticos. Todo lo anterior se complementa con textos referidos a la vida social y cultural, los cuales son presentados en concordancia con la concepción del pueblo rapa nui, las prácticas discursivas propias de los eventos socioculturales, normas de convivencia y situaciones de relación intercultural, entre otros.

En el presente Programa se ha puesto especial atención en:

- › Desarrollo de la comprensión oral y escrita por medio del análisis de relatos propios de la cultura, considerando las significaciones culturales que estos expresan.
- › Desarrollo de la expresión oral en aspectos tradicionales de la cultura rapa nui, y su uso en contextos actuales.
- › Desarrollo de la expresión escrita considerando la importancia del valor de la cultura y la lengua rapa nui en un contexto intercultural.
- › Desarrollo de las competencias de indagación y análisis sobre textos escritos por autores rapa nui y no rapa nui, contemporáneos, y sus aportes a la interculturalidad, a la valoración y a la preservación de la cultura rapa nui.
- › Valoración y reflexión sobre la importancia de la lengua rapa nui como expresión de la cultura que esta simboliza.
- › Valoración de la diversidad lingüística y cultural que favorece la práctica de la interculturalidad.
- › La distinción, comprensión y uso desde la oralidad, lectura y escritura de nociones y expresiones cada vez más complejas de la lengua rapa nui, acordes con este curso o nivel.

Es importante señalar que las reflexiones, pensamientos y opiniones de los actuales habitantes rapa nui son elementos fundamentales que deben ser considerados en el trabajo de implementación del sector. Por ello, en este Programa de Estudio se invita a considerar en las actividades a la comunidad, a la familia y a otros agentes sociales y culturales que puedan enriquecer esta propuesta educativa.



Visión global del año

APRENDIZAJES ESPERADOS POR SEMESTRE Y UNIDAD: CUADRO SINÓPTICO

| SEMESTRE 1 | |
|---|---|
| UNIDAD 1 | UNIDAD 2 |
| <p>AE 1 Analizar los relatos leídos y/o escuchados de la cultura originaria, considerando las te huru hauha'a o te ao mo te rapa nui (significaciones culturales que estos expresan).</p> <p>AE 2 Relacionar te piri iŋa ki te hau kē (situaciones interculturales) presentes en los relatos leídos y/o escuchados con la propia experiencia.</p> <p>AE 3 Indagar diferentes fuentes, tradicionales y actuales, para recopilar 'A'amu mau 'ā o te rapa nui (textos propios de la tradición oral del pueblo Rapa Nui).</p> <p>AE 4 Producir 'A'amu kī re'o (textos orales) referidos a la cultura y tradición oral del pueblo Rapa Nui, considerando saberes y aspectos simbólicos propios de la cultura rapa nui.</p> | <p>AE 5 Reproducir prácticas culturales y discursivas propias del pueblo indígena, utilizando expresiones, frases y oraciones en lengua originaria, con entonación, expresividad y postura corporal adecuadas.</p> <p>AE 6 Analizar textos leídos relacionados con el contexto social indígena actual, considerando aspectos propios de la cultura y cosmovisión presentes en ellos.</p> <p>AE 7 Comparar los textos leídos, relacionados con el contexto social indígena actual, con sus propios conocimientos y experiencias sobre los temas y contenidos que estos presentan.</p> |
| 33 horas pedagógicas. | 32 horas pedagógicas. |

SEMESTRE 2

UNIDAD 3

AE 8

Producir textos orales utilizando un vocabulario preciso y pertinente a la situación comunicativa que dé cuenta de experiencias comunitarias y culturales del pueblo Rapa Nui.

AE 9

Comprender que la interculturalidad se logra mediante la interacción entre culturas distintas, valorando la existencia de la diversidad lingüística y cultural.

AE 10

Elaborar textos escritos acerca de la importancia del valor de la cultura y la lengua indígena en un contexto intercultural.

32 horas pedagógicas.

UNIDAD 4

AE 12

Argumentar en diálogos, conversaciones y/o debates sobre la importancia y valor que tiene la lengua rapa nui como expresión de la cultura que simboliza.

AE 13

Analizar el valor de la existencia de distintas lenguas indígenas y su aporte para el patrimonio cultural.

AE 14

Analizar el aporte de los textos escritos por autores indígenas contemporáneos a la interculturalidad, así como a la valoración y preservación de las lenguas y culturas originarias.

32 horas pedagógicas.

Semestre



UNIDAD 1

UNIDAD 1

- › Crear y recrear diversos tipos de relatos expresivos de la cultura y tradición oral de los pueblos indígenas. **(OF Tradición Oral)**
- › Investigar contenidos de la tradición oral en diferentes tipos de textos. **(OF Comunicación Escrita)**

| Contenidos Culturales | <p>He 'a'amu pūai tuai o Rapa Nui'e he 'a'amu pāpa'iho (Relatos orales y escritos de la tradición de Rapa Nui).</p> <p>Te piri iŋa ki te hau kē (Situaciones interculturales).</p> |
|---|---|
| APRENDIZAJES ESPERADOS | INDICADORES |
| <p>AE 1</p> <p>Analizar los relatos leídos y/o escuchados de la cultura originaria, considerando las Te huru hauha'a o te ao mo te haka ara rapa nui (Significaciones culturales que estos expresan).</p> | <ul style="list-style-type: none"> › Explican el contenido y propósito de los relatos leídos y/o escuchados. › Identifican las Te huru hauha'a o te ao mo haka ara rapa nui (Significaciones culturales): Ta'u mana tapu (Tiempo sagrado), Kona tapu (Espacio sagrado), Ao nātura-ao o te vārua (Relaciones entre lo natural y sobrenatural), He haka tere taŋata hai ao o te raŋi:māhina, ra'ā, hetu'u (Continuidad entre lo social y lo cósmico), Te teka iŋa o te ta'u tapu (Los ciclos míticos) y Te huru hauha'a mau 'ā o te taŋata (Valores propios), presentes en los relatos leídos y/o escuchados. › Determinan la importancia de Te huru hauha'a o te ao mo te haka ara rapa nui (La significación cultural) de los relatos leídos y/o escuchados. › Comparan principios y valores presentes en los relatos leídos y/o escuchados con la vida actual. |
| <p>AE 2</p> <p>Relacionar Te piri iŋa ki te hau kē (Situaciones interculturales) presentes en los relatos leídos y/o escuchados con la propia experiencia.</p> | <ul style="list-style-type: none"> › Distinguen Te piri iŋa ki te hau kē (Relaciones interculturales) presentes en los relatos orales leídos y/o escuchados. › Explican el aporte cultural y simbólico que se origina al relacionarse una cultura con otra. › Contrastan las situaciones interculturales en estudio con su propia experiencia y realidad actual. › Opinan sobre la importancia de Te piri iŋa ki te hau kē (Las interacciones interculturales) para la construcción de relaciones más armónicas con los demás. |



| UNIDAD 1 | |
|---|---|
| APRENDIZAJES ESPERADOS | INDICADORES |
| <p>AE 3 Indagar diferentes fuentes, tradicionales y actuales, para recopilar 'A'amu mau 'ā o te rapa nui (Textos propios de la tradición oral del pueblo Rapa Nui).</p> | <ul style="list-style-type: none"> › Recopilan diferentes textos propios de la tradición oral del pueblo Rapa Nui. › Clasifican los textos recopilados, de acuerdo a criterios predeterminados. › Contrastan los textos recopilados de acuerdo a sus contenidos, épocas y contextos. › Organizan la selección de textos recopilados propios de la tradición oral en una antología. › Editan la antología considerando aspectos formales, de contenido y de escritura. |
| <p>AE 4 Producir 'A'amu ki re'o (textos orales) referidos a la cultura y tradición oral del pueblo Rapa Nui, considerando saberes y aspectos simbólicos propios de la cultura rapa nui.</p> | <ul style="list-style-type: none"> › Recopilan, en distintas fuentes, información sobre la cultura y la tradición oral del pueblo Rapa Nui. › Sistematizan la información recopilada para crear un diálogo referido a la cultura y tradición oral del pueblo Rapa Nui. › Organizan sus ideas e información en lengua rapa nui, considerando la estructura, contenido y propósito del diálogo que producirán. › Escriben los diálogos en lengua rapa nui, cuidando los aspectos formales de la escritura. › Editan los diálogos producidos, revisando la información necesaria requerida, la ortografía, sintaxis, coherencia y cohesión de la lengua rapa nui. |

OFT: Valorar la vida en sociedad.

Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

He anjī-anjī i te hauha'a o te noho oja tupuna e'a 'i ruŋa i te 'a'amu tuai o te kāiŋa, mo 'ite pē hē ana mo'a ana noho 'i roto i te here mahiŋo (Reconocimiento de las tradiciones de la vida ancestral rapa nui presentes en textos antiguos de la isla, para ampliar, distinguir y demostrar los saberes, adquirir las prácticas socioculturales reforzando las habilidades sociales para transferirlos al desempeño y compromiso con la sociedad): A través de la investigación, la lectura, la audición, el diálogo, el análisis y reproducción de relatos propios de la cultura rapa nui, se amplía y refuerza el interés por el conocimiento tradicional. La puesta en práctica de los valores y creencias importantes de la cultura, contribuyen al fortalecimiento de la lengua, la identidad y sociedad rapa nui actual.



EJEMPLOS DE ACTIVIDADES

Actividad

Determinan **Te huru hauha'a tupuna o te haka ara rapa nui** (Las significaciones culturales propias del pueblo Rapa Nui) que expresan los relatos leídos o escuchados.

Ejemplos:

- › Las y los estudiantes reflexionan y comentan sobre las costumbres antiguas relacionadas con los servidores del **'ariki** (rey) y la existencia de otros relatos referidos a este tema.
- › La o el docente o educador(a) tradicional escribe en la pizarra lo planteado por los y las estudiantes para dejar registro de sus saberes respecto al tema en estudio.
- › La o el docente o educador(a) tradicional comparte con los y las estudiantes una copia del relato **“Te Tū'ura 'Ariki Henua”** (El servidor del rey) y, realiza la lectura de este en conjunto con las y los estudiantes.
- › Comparan el contenido del relato **“Te Tū'ura 'Ariki Henua”** (El servidor del rey) con las reflexiones y comentarios escritos en la pizarra por el docente o educador(a) tradicional.
- › En grupos, confeccionan un repertorio lingüístico del relato leído y un mapa semántico referido a las normas que tenía que cumplir el servidor del **'ariki** (rey). Las y los estudiantes copian en sus cuadernos la actividad desarrollada.
- › La o el docente o educador(a) tradicional presenta al curso algunos relatos propios de la cultura rapa nui. Se sugiere utilizar alguno de los siguientes relatos que aparecen en el texto **“Leyendas de Isla de Pascua- 1936”**, de Sebastián Englert (web: MAPSE/Isla de Pascua):
 1. **“Te kona pera”** (Recintos mortuorios): referido a todo el proceso post mortem de un difunto importante de un clan y las **Tapu** (Prohibiciones culturales ancestrales) que aplicaban en los recintos mortuorios con la finalidad de no perturbar el espíritu del difunto y los del sector.
 2. **“Nōjoro Paina”** (Celebraciones **Paina**): referido a todo el proceso que consistía la preparación de este ritual comunitario, el cual cumplía con el objeto de recordar a un difunto de importancia: padre, antepasado, jefe de un clan y rendirle homenajes y tributos, representando a los ancestros por medio de figuras a modo de muñecos, pequeños y grandes, elaborados con tela de **mahute** y con sus respectivos tatuajes. Eran representaciones de sus espíritus.

3. “**He aŋa hope'a 'e he mate eŋa o Hotu 'a Matu'a**” (Últimas obras y la muerte del rey **Hotu Matu'a**): la cual presenta el **mana** (poder) sobrenatural del rey, quien antes de morir, llama a los espíritus de su antigua tierra natal **Hiva**, y para saber que es escuchado por estos, solicita que hagan cantar al gallo de **ariana** (espíritu de su tierra natal). Después de oírlo cantar, el rey fallece.
- › En grupos, las y los estudiantes realizan la lectura de un relato asignado por el o la docente o educador(a) tradicional, y preparan una disertación con el análisis del texto, considerando los siguientes aspectos:

ASPECTOS A CONSIDERAR PARA LA DISERTACIÓN

Explicar en forma resumida el contenido o temática del relato leído.

Explicar el propósito del relato leído.

Identificar las significaciones culturales que estén presentes en el relato leído:

- › **Ta'u mana tapu** (Tiempo sagrado)
- › **Kona tapu** (Espacio sagrado)
- › **He haka tere taŋata hai ao o te raŋi: māhina, ra'ā, hetu'u** (Continuidad entre lo social y lo cósmico: que influyen en las relaciones, el comportamiento, las actitudes, etc.)
- › **Ao nātura-ao o te vārua** (Relaciones entre lo natural y sobrenatural)
- › **Te teka iŋa o te ta'u tapu** (Ciclos míticos)
- › **Te huru hauha'a mau 'ā o te taŋata** (Valores propios)

Determinar la importancia de la **Te huru hauha'a o te ao mo te haka ara rapa nui** (Significación cultural) del relato leído.

Comparar las significaciones culturales identificadas en el relato leído con la vida actual.

- › La o el docente o educador(a) tradicional prepara una clase previa a la presentación de las disertaciones grupales y refuerza los elementos de análisis de los relatos, describiendo brevemente cada uno.
- › Disertan frente al curso el análisis de los textos, apoyados con una presentación de PowerPoint.
- › Al finalizar cada disertación, comparten sus opiniones y reflexiones considerando argumentos de lo dicho y el respeto entre todos.
- › La o el docente o educador(a) tradicional realiza un cuadro resumen de las presentaciones destacando las principales significaciones culturales presentes en ellos.
- › Las y los estudiantes exponen las diapositivas centrales de sus trabajos en el diario mural de la sala de clases.

Actividad

Comparan situaciones interculturales presentes en los relatos leídos y/o escuchados con la propia experiencia y la vida actual.

Ejemplos:

- › La o el docente o educador(a) tradicional define y explica el concepto de **He piri iŋa ki te hau kē** (Relación intercultural) desde el punto de vista de la cultura rapa nui.
- › Reflexionan en torno a sus experiencias personales y familiares en el ámbito de las relaciones interculturales.
- › La o el docente o educador(a) tradicional realiza la lectura de una selección de testimonios de personas rapa nui del libro: “Rongo: La Historia Oculta de Isla de Pascua” de Patricia Stambuk, Capítulo IV Los Mestizos (páginas 68-69).
- › En conjunto, identifican las características de las relaciones interculturales presentes en los relatos escuchados: participantes, nacionalidad, aspectos positivos y negativos de su personalidad, aporte a la cultura rapa nui. (Ver anexo, pues se sugiere un texto como ejemplo para el análisis del docente o educador(a) con el grupo curso).
- › La o el docente o educador(a) tradicional organiza el curso en grupos y asigna a cada uno un tipo de relación intercultural para realizar un trabajo de investigación. Explica a las y los estudiantes el enfoque de esta actividad, la cual debe orientarse al análisis del aporte cultural y simbólico que se produce con las relaciones interculturales.
- › Las y los estudiantes investigan en diferentes fuentes el tema asignado: biblioteca, internet y/o entrevistas.
- › Las y los estudiantes presentan en digital su trabajo de investigación explicando al curso los aspectos considerados en la pauta dada por el o la docente o educador(a) tradicional.
- › Establecen en un cuadro comparativo los tipos de relaciones interculturales presentadas, en cuanto a sus características, aporte cultural y simbólico.
- › Reflexionan sobre la importancia de las relaciones interculturales y el valor de generar encuentros en un ambiente de armonía y respeto.

Actividad

Recopilan textos propios de la tradición oral del pueblo Rapa Nui en fuentes tradicionales y actuales.

Ejemplos:

- › La o el docente o educador(a) tradicional presenta al curso un listado de textos propios de la tradición oral del pueblo Rapa Nui: **pāta'u-ta'u, 'a'amu, hoko, aro, riu, 'utē**; los define según lo contextualizado en los distintos Programas de Estudio del sector y explica cada uno de ellos.
- › La o el docente o educador(a) tradicional organiza el curso en parejas y asigna un tipo de texto para el trabajo de recopilación en diferentes fuentes tradicionales y actuales.
- › Cada pareja de estudiantes recopila en diversas fuentes textos propios de la tradición oral del pueblo Rapa Nui.
- › Escriben en lengua rapa nui y en formato digital con imágenes y/o fotografías alusivas a su contenido cinco textos representativos de su categoría, analizando el tema, propósito, con estructura y nivel de lenguaje adecuado.
- › Cada pareja presenta su recopilación de relatos frente al curso.
- › La o el docente o educador(a) tradicional invita a las y los estudiantes a comparar los textos expuestos por las parejas de trabajo, en relación a: contenido, época y contexto. Completan en conjunto una tabla con las opiniones y reflexiones de las y los estudiantes.
- › La o el docente o educador(a) tradicional explica al curso que los trabajos realizados por las parejas se utilizará para diseñar una antología, se explica el concepto de antología y se muestran ejemplos para que las y los estudiantes revisen. En conjunto se acuerda el formato y distribución de los textos recopilados, el diseño y la incorporación de dibujos, imágenes y/o fotografías. Esta antología quedará como material de consulta en el CRA del establecimiento.

Actividad

Crean textos orales referidos a la cultura y tradición oral del pueblo Rapa Nui, considerando saberes y aspectos simbólicos propios de esta cultura.

Ejemplos:

- › La o el docente o educador(a) tradicional presenta un listado de temas propios de la cultura y tradición oral, para que las y los estudiantes elijan uno de su interés, con el propósito de crear un diálogo a partir de un trabajo de recopilación de información.
- › Las y los estudiantes seleccionan un tema de interés y buscan información sobre ello. Se sugiere utilizar los recursos del CRA e internet.
- › Sistematizan la información recopilada y construyen un libreto de diálogo que dé cuenta del tema de interés investigado, para ello consideran el propósito, contexto y participantes del diálogo.
- › Con el apoyo de la o el docente y/o educador(a) tradicional, inician su producción en lengua rapa nui.
- › Con ayuda de la o el docente o educador(a) tradicional, revisan y editan los diálogos producidos, analizando la información recopilada, según los hechos ocurridos y el cuidado de la ortografía, sintaxis, coherencia y cohesión de la lengua rapa nui.
- › Las parejas de estudiantes presentan al curso sus parlamentos, caracterizándose o incorporando elementos de escenografía (simples).
- › La o el docente o educador(a) tradicional invita a las y los estudiantes a compartir sus opiniones sobre los trabajos presentados y a la reflexión sobre la importancia de los temas abordados en sus diálogos.

ORIENTACIONES PARA LA O EL DOCENTE O EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Para el estudio de la primera unidad de 8° año básico, sobre la importancia de crear y recrear diversos tipos de relatos expresivos de la cultura y tradición oral, además de investigar contenidos de la tradición oral en diferentes tipos de textos, se sugiere que la o el docente o educador(a) tradicional invite y comprometa a las y los estudiantes a trabajar en el reconocimiento de las tradiciones ancestrales presentes en textos leídos y/o escuchados, para recordar, reproducir, relacionar y transferirlas a los momentos de ceremonias y prácticas socioculturales de la comunidad o en intervenciones en diálogos familiares y de pares.

Es importante lograr en las y los estudiantes el convencimiento de que a mayor cantidad de relatos (considerando la trayectoria de 1° a 8° Básico en el SLI) que logren memorizar, comprender y relatar, mejor será el entendimiento de la cultura y cosmovisión rapa nui; además, el hecho de reproducir y recrear los relatos propios del pueblo, aumentará el reconocimiento de sus pares, familias y comunidad en relación a la construcción de su identidad cultural para enfrentar mejor al mundo globalizado.

Respecto a la actividad de dar a conocer un listado de textos propios de la tradición oral del pueblo Rapa Nui: **pāta'u-ta'u, 'a'amu, hoko, aro, riu, 'utē**; para definir y explicar cada uno de ellos, según lo contextualizado en los distintos Programas de Estudio del sector, se sugiere como ejemplo de apoyo el siguiente cuadro, que puede ser enriquecido por las y los estudiantes. Asimismo, se sugiere ampliar y complementar la información de dicho cuadro, considerando sus conocimientos y experiencias en contextos interculturales afines a la cultura rapa nui, específicamente con la cultura polinésica:

| HE 'A'AMU O TE HAKA ARA RAPA NUI (TEXTOS PROPIOS DE LA TRADICIÓN ORAL) | TE HURU O TE 'A'AMU (CARACTERÍSTICAS) |
|---|--|
| <p>Pāta'u-ta'u (recitaciones para acompañar el kai-kai)</p> | <ul style="list-style-type: none"> › Recitaciones tradicionales de historias antiguas que se representan con figuras en hilo, kai-kai, las que se mantienen vivas hasta la actualidad. › Expresan historia, actividades sociales, marinas, relatos de espíritus, de amor, etc. › Existe material en registros de fuentes escritas y digitales de la web; en los textos escolares en lengua rapa nui “He puka Re'o Rapa Nui – He Riu 'e he 'Ori Rapa Nui” (Texto en Lengua Rapa Nui – Música y baile Rapa Nui) de la educación pública de la isla; material digital en MAPSE.cl › Son representadas sistemáticamente en eventos culturales públicos “Tāpati Rapa Nui, Mahana o te Re'o Rapa Nui” (Día de la Lengua Rapa Nui) y eventos escolares varios. |

| | |
|--------|---|
| 'a'amu | <ul style="list-style-type: none"> › Son textos de la historia tradicional de la cultura rapa nui que entrega conocimientos, tanto del desarrollo histórico, como también de la cosmogonía, espíritus, cosmovisión, reyes, expediciones, visiones, territorios, ritos, tapu (prohibiciones culturales), mōai, conflictos y ceremonias diversas de la antigua vida, las cuales son de importancia conocerlas para comprender el sistema de vida rapa nui que los ha mantenido hasta hoy. › Existe gran cantidad de textos sobre la isla, de distintos ámbitos: historia, tradición, colonizaciones, contacto con el occidente, manifestaciones varias, historia del siglo XX, compañía explotadora, educación, etc. › La memoria oral local se ha ido perdiendo, por lo cual se han realizado intentos de registrarla en medios de comunicación e internet. |
| hoko | <ul style="list-style-type: none"> › Expresión corporal y/o danza con recitaciones de la tradición oral y creaciones nuevas que representan actividades, fenómenos climáticos, historia de guerras, de la construcción de mōai, etc., acompañada con atuendos típicos y pintura corporal. › Símil del Haka de Ao Tea Roa (Nueva Zelanda). › Existe un amplio repertorio de textos de hoko en los textos de la educación pública de la isla y/o en registros de los eventos culturales anuales de la comunidad. › Las recitaciones no son musicalizadas, salvo por percusión. |
| aro | <ul style="list-style-type: none"> › Rogativas, solicitudes, agradecimientos y bendiciones de trabajos comunitarios, de inauguraciones, nacimientos, eventos, competencias, curantos, muertes, etc. › Son expresiones con carácter de monólogos que por lo general lo manifiestan las personas adultas, sabias, expertos, autoridades, etc. › Al ser espontáneas, no existen registros escritos de estas, pero se pueden investigar en los registros de eventos culturales de internet. |
| riu | <ul style="list-style-type: none"> › En la actualidad se refiere a los cantos antiguos sin presencia de instrumentos musicales; canto a capela acompañado de golpes de piedras. Se refieren a sentimientos de alegría y/o pena de eventos importantes de la historia; cantos a deidades; cantos de amor a los padres, al hijo, al territorio, etc. › Por intermedio del evento Tāpati Rapa Nui, se ha mantenido su representación y existen registros de distintos tipos de riu. |
| 'utē | <ul style="list-style-type: none"> › Similar al anterior, pero con variación del compás y la forma de entonación, acompañado con sonidos guturales y golpeteo de piedra. Expresan alegría o sufrimientos de amoríos; muy expresivos en la letra, al punto de ser calificados como cantos de adultos. También hay 'utē de lamentos por la muerte, pérdidas, tiempos de sacrificios y penurias, etc. |



Se sugiere que la o el docente o educador(a) tradicional tenga considerado en el plan anual del sector, investigaciones y evaluaciones de prácticas y recreaciones de la tradición oral presentes en distintos tipos de relatos, con el fin de exponerlas en eventos artísticos del establecimiento y/o comunidad, estableciendo espacios de recreación de los relatos en el calendario escolar anual. Se sugiere además, el trabajo colaborativo de apoderados para la preparación de la vestimenta, practicar el uso de recursos dramáticos y por sobre todo, lograr en las y los estudiantes la capacidad de comprender y tener una opinión propia sobre las significaciones culturales de los relatos. Lo anterior, para que sea significativo en la formación de la identidad propia, cultural y social. Por otra parte, el trabajo gramatical y ortográfico de los textos en estudio debe ser apoyado permanentemente por la o el docente o educador(a) tradicional.

Para identificar las significaciones culturales: tiempo sagrado, espacio sagrado, relaciones entre lo natural y sobrenatural, continuidad entre lo social y lo cósmico, los ciclos míticos y valores propios, presentes en los relatos en estudio leídos y/o escuchados, se sugiere orientar el análisis, el tratamiento y la comprensión de los conceptos anteriores con los ejemplos de la siguiente tabla de apoyo para el análisis grupal:

ASPECTOS A CONSIDERAR PARA LA DISERTACIÓN

Explicar en forma resumida el contenido o temática del relato leído.

Explicar el propósito del relato leído.

Identificar las significaciones culturales que estén presentes en el relato leído (Relación con los saberes: valores y creencias propias de su familia y clan).

Ejemplos:

- › **Ta'u mana, tapu** (Tiempo sagrado): referido a tiempos en que la persona y/o la comunidad participa en los momentos sagrados, en comunicación con la divinidad, con los espíritus de la familia y de los territorios; también relacionado con el tiempo de respetar los **tapu** (prohibiciones culturales) del ciclo normal de los elementos de la naturaleza en la producción y cosecha de los alimentos, veda de especies marinas; el tiempo sagrado de todo el proceso mortuorio y ritos de respeto a los difuntos y; tiempo de encuentro consigo mismo y el cosmos, etc.
- › **Kona mana, tapu** (Espacio sagrado): comprenden los espacios del cosmos, del mar, de los territorios propios de cada clan, de los recintos mortuorios, de los **ahu** y **mōai**; espacios ceremoniales antiguos reconocidos y utilizados por la comunidad; espacios prohibidos culturalmente.
- › **Here mana, here tapu o te mahiño ki te ao** (Continuidad entre lo social y lo cósmico que influyen en las relaciones, el comportamiento, las actitudes, etc.): referida a la continua comunicación de la comunidad con su entorno, considerando los efectos propios de la naturaleza sobre las personas como relación de la luna con los procesos de la fecundación, nacimientos, vida y muerte de todo ser vivo; la ocupación y la representación en las rogativas de los espacios de las deidades y espíritus; el regir los procesos de producción y cosecha, además de la navegación, pesca según los astros; etc.
- › **Piri o te ao henua ki te ao mana** (Relaciones entre el mundo natural y el sobrenatural): la tradición dicta que existen dos mundos: el natural y el sobrenatural; **Make-make** (Dios creador), se refirió a la población humana como **kō'ura ha'ere henua**, es decir, "pulgas que recorren la tierra". En los relatos y cantos de la tradición oral rapa nui, existe un amplio repertorio y títulos que relatan la intervención y comunicación de seres con poderes sobrenaturales en distintas dimensiones (Campbell; La Herencia Musical Rapa Nui). Un ejemplo es, en el contexto de la ceremonia del **Tarjata Manu** (Hombre Pájaro), el triunfador bajo este título era ungido por todos los clanes antiguos bajo el poder de **Make-make** y era un ser **tapu** (sagrado) para toda la población: era el nexo entre Dios con los hombres y mujeres, y todo era regido y gobernado por él.

ASPECTOS A CONSIDERAR PARA LA DISERTACIÓN

- › Otro ejemplo, es **'Uoke** el gigante que hundió el antiguo continente de **Hiva** con sus habitantes por la maldad de estos, y luego comenzó a levantar con su vara todas las actuales islas del Océano Pacífico hasta llegar a **Te Pito o te Henua**; en este proceso de levantamiento, su vara se quebró en el lugar de **Puku Puhī-puhī** (Roca Silbante, entre **Haŋa o Honu** y **Pōike**, costa norte) y los **Nā Tavake** y **Te 'Ohiro**, espíritus muy antiguos que habitaban en Rapa Nui, fueron testigos de este hecho.
- › A nivel del común de las personas, tanto en registros escritos como orales, existen relatos de encuentros o experiencias directas con los espíritus del antiguo clan de un territorio: los espíritus **Kuha** y **Ratī**, del sector norte de la isla (**'Ana Kena- 'O Vahe**), raptaron al joven **Ure a Vai 'Anuhe** que vivía en **'Āpina**, en la costa oeste, a orillas de mar del actual pueblo de **Haŋa Roa**. Este relato permanece en el crisol de las recitaciones tradicionales y su respectivo **kai-kai** (relatos representados en figuras en hilo), el cual puede ser reproducido por las y los estudiantes para que comprendan el sentido y significado del contacto entre seres espirituales y humanos.
- › **Teka iŋa o te ta'u mana, tapu** (Ciclos míticos): los antiguos habitantes de Rapa Nui poseían conocimientos y saberes sobre el ciclo del tiempo, estados de la luna, solsticios y equinoccios; la utilización del calendario lunar y astral para mejorar la producción (a través del agro y la pesca de profundidad), respetando ciclos de tiempo de veda para el desove de atunes, langostas, palometas, tortugas y de alimentos vegetales para sustentar a una población estimada de 10.000 personas. Esto, en una etapa de máximo desarrollo en la construcción de **ahu, mōai, hare vaka** junto con mejorar herramientas, utensilios elaborados con piedra basalto y tecnología que permitió el traslado y erigir a los **mōai** de los distintos clanes; no era una competencia sino que todo se realizaba de forma planificada y rigurosa, respetando a la población y los dictámenes del rey para la buena administración de la economía de entonces.

Otro ejemplo de los ciclos míticos, es todo el proceso cíclico del período de gobierno de los **Taŋata Manu** (Hombre Pájaro), el cual precedió al tiempo sagrado de los reyes y lo más llamativo de esta forma de gobernar era que cada **Taŋata manu** ejercía por un año exacto su poder soberano, total y en estado de **Tapu** (sagrado), prohibido para todos. Durante su reinado, residía al frente de **Rano Raraku** en compañía de su **tū'ura** (servidor real) y sus **paoa** (guardianes reales) y no vivía con su mujer. El **Taŋata Manu** administraba la producción económica total de la población; sin embargo, el sistema fracasó frente a las constantes guerras interclanes que eran producto de abusos cometidos a clanes oponentes durante cada período de reinado, desembocando en venganzas eternas que llevaron a la población a un período cultural y social estacionario.

- › **Huru hauha'a o te hau mā'ohi** (Valores propios): existen valores comunes y valores familiares; valores culturales y naturales; valores universales y valores individuales. El **mo'a** (respeto), el **tapu** (sagrado, prohibido), el **aŋa 'ūmaŋa** (trabajo solidario comunitario) son transversales en todo contexto de relaciones de los habitantes a lo largo de toda su historia. Existen actitudes y características de identidad que reflejan las raíces polinésicas de los rapa nui como son la alegría, la sinceridad, la lealtad, la hospitalidad, la multifuncionalidad y dominio de distintas labores, la significación de la familia extendida en la sociedad, la honra a los antepasados y territorios en el tiempo, son sellos distintivos del pueblo Rapa Nui.

Determinar la importancia de la significación cultural del relato leído:

- › A partir de sus propias experiencias, la de otros y bajo la orientación del docente o educador(a) tradicional.

Comparar las significaciones culturales identificadas en el relato leído con la vida actual:

- › A partir de sus propias experiencias, la de otros y bajo la orientación del docente o educador(a) tradicional.
-

Para una mejor comprensión, los relatos deben ser considerados en el contexto de la vida antigua de los seres supremos: período inicial de colonización de la isla, con presencia de reyes y nobles que mantuvieron el linaje por siglos, con normas y valores que eran ley para toda la comunidad del tiempo pasado y que han perdurado a través de la tradición oral. Considerar además que los reyes sucedían por generaciones, también se preservaban las leyes sagradas y los conocimientos de la tradición del pueblo, emanadas de los ancestros de estos y que eran asumidos para el bienestar de la vida y sociedad. Era un tiempo en que se rendía culto a **Make-make** como El Supremo; **Taŋa Roa, Te Teko, Hiro**, seres sobrenaturales y reyes míticos del mar, cielo, lluvia, vientos, tierra y astros; era un período de

creencia y convivencia con seres superiores al humano (como describen relatos antiguos y experiencias contemporáneas de la tradición oral), de espíritus que venían y regresaban a **Hiva**, a '**O Vake-vake**, el mundo de los espíritus en **Hiva**, la tierra de los antepasados de los actuales rapa nui.

En este aspecto, los espacios sagrados convergían en el cosmos, en los ciclos permanentes de la natura y por otro lado, en dichos tiempos existía una comunicación humana (como grandes navegantes) y el continuo viaje de espíritus de significación para la sociedad regida por reyes y nobles; tiempo de continua construcción de los **mōai**, que eran representaciones de sus seres más importantes, amados, honrados, recordados a quienes en determinadas épocas se les rendía tributo en celebraciones sociales con ritos de invocación, cantos y alabanzas en recuerdo y agradecimiento de su '**ariŋa ora** (rostro vivo de sus antepasados). En las plataformas de lava endurecida, labraron y tallaron petroglifos representando a seres de un mundo onírico, de seres superiores, seres que regían el cosmos.

La religión estaba presente en todas las actividades reales y del pueblo, existían los **ivi 'atua** (encargados de las rogativas, de las predicciones), como así existían también los '**ariki ma'ahu** (reyes espirituales -de vapor-) que eran los sabios más importantes, estudiosos de todos los procesos de la natura, de sus ciclos, de los eventos astrales, de la historia y antecedentes de generaciones con registro que están en las tablillas **rono-rono**, que les daba el poder de realizar predicciones y anteponerse a calamidades y tragedias, como además de administrar la economía del pueblo de aquel tiempo; eran los asesores del rey y se regían por el orden, la fertilidad, la producción y vedas, las celebraciones y cambios de las estaciones; todo estaba regido por lo sagrado. Además, estaban los **tahu-tahu** que encarnaban una especie de brujos, adivinos y tomaban contacto con los seres espirituales con ritos ya extintos. Los **tahu-tahu** eran reconocidos por ser personas que al emitir una bendición o maldición, estas se cumplían al pie de la letra, hecho por el cual eran muy respetados por la comunidad antigua.

La o el docente o educador(a) tradicional puede apoyar la unidad con una línea de tiempo que muestre los distintos tipos de gobiernos de la sociedad y sus repercusiones en el transcurso de la historia local, acorde a la administración de reyes, el gobierno anual de los **Tanata Manu**; contacto con los occidentales y colonizadores; administración de la compañía explotadora (fines 1800- mitad 1900); inicio de la administración estatal y sistemas actuales de gobierno, para contextualizar a las y los estudiantes en lo que respecta al proceso antiguo y de contacto con extranjeros.

El ejercicio de la comparación de las significaciones en estudio debe ser frente al contexto actual, para que el o la estudiante pueda tener una visión crítica sobre la modificación que han sufrido las tradiciones ancestrales rapa nui a través de la historia, creando conciencia sobre la importancia de mantener el legado de la tradición oral.

Ejemplos de relatos tradicionales antiguos de apoyo: **“Te uruŋa o te kuhane o Hau Maka”** (La visión de **Hau Maka**), **“Te kona pera”** (Recintos mortuorios); **“He uŋa a Hotu ki te mōai ko Ta'uto”** (El rey **Hotu** envía a buscar el **mōai Ta'uto**), los relatos y recitaciones **kai-kai** de **Pikea 'Uri** y **E Kuha, e Rati** son recursos pedagógicos que ayudan a ejemplificar las significaciones culturales de los antiguos pobladores rapa nui, los cuales están en libro de Englert **“Leyendas de Rapa Nui”** en lengua rapa nui y traducida al español. Además, existen relatos en el texto de la colección de FUCOA² narrados por hablantes nativos de la actualidad que cumplen con las características de esta unidad, por la presencia de significaciones culturales antiguas presentes en los relatos **“Nānue para”** (Pez amarillo) y **“Tañaroa”** (Antiguo rey- semidiós de la cultura polinésica).

Para la actividad de comparación de situaciones interculturales presentes en los relatos leídos y/o escuchados con la propia experiencia, se sugiere que la orientación del análisis del aporte cultural y simbólico que se produce con las relaciones interculturales, sea apoyada con el siguiente cuadro que ejemplifica de forma general estas relaciones y que pueden ser enriquecidas con las opiniones de los estudiantes, acorde a sus propias experiencias, contextos, territorios. Otra opción de análisis sugerida es determinar el impacto de las relaciones interculturales, lo positivo y aportes importantes a mantener como las posibles formas de resolución de tensiones generadas por las relaciones en estudio:

| RELACIÓN INTERCULTURAL | CARACTERÍSTICAS | APORTE CULTURAL Y SIMBÓLICO |
|----------------------------|--|--|
| Rapa Nui-otros polinésicos | <ul style="list-style-type: none"> › Sentido de identidad, lenguaje y manifestaciones culturales tradicionales similares. › Existe un origen cosmogónico y cosmovisión común entre los isleños. La historia es semejante en cuanto a los procesos de colonización sufrida de parte de occidentales. › Existe actualmente preocupación por la pérdida sistemática de la lengua. › El lenguaje corporal es expresivo. Se manifiesta alegría y respeto en el trato social. › Existe interés entre comunidades y a nivel de autoridades locales de continuar produciendo intercambios culturales sistemáticos para crear nexos a largo plazo. | <ul style="list-style-type: none"> › Reconocimiento de la cultura polinésica y refuerzo de la cosmovisión, identidad, idioma, actividades sociales, deportes y rituales culturales propios. › Identidad potenciada por el dominio de la lengua nativa. › Conocimiento compartido de valorar el uso de la lengua y reforzar el aprendizaje en las familias y educación. › Intercambio de material diverso tangibles, alusivo a historia, música, bailes, bibliografía propia y experiencias en entornos naturales. › Intercambios culturales en eventos y/o intercambios escolares/grupos culturales para dar a reconocer las manifestaciones propias. › Positiva relación intercultural carente de discriminación. |

2 Serie introducción histórica y relatos de los Pueblos Originarios de Chile; Rapa Nui.



| RELACIÓN INTERCULTURAL | CARACTERÍSTICAS | APORTE CULTURAL Y SIMBÓLICO |
|--|--|---|
| <p>Rapa Nui-chilenos(as) continentales</p> | <ul style="list-style-type: none"> › Sentido de identidad, lenguaje y manifestaciones culturales tradicionales diferentes. › Existe un origen cosmogónico y una cosmovisión distinta entre ambos pueblos. Se reconocen en la memoria de la comunidad los procesos de colonización sufrida de parte de occidentales y entes del Estado nacional. › Existe tolerancia migratoria de parte de la comunidad en general a los visitantes. › Existen problemas sociales emergentes con la sobrepoblación en la actualidad, ligada a malas conductas delictivas y de evasión en aumento entre la comunidad. › Existe actualmente preocupación por la pérdida sistemática de la lengua rapa nui y el cambio sufrido con el uso de términos castellanos que se combinan en las oraciones orales y escritas, originando el concepto de “rapañol”. › El lenguaje corporal es expresivo en las personas rapa nui, a diferencia de los continentales. Se manifiesta respeto, inclusión y tolerancia en el trato social generalizado. › Existe interés entre comunidades y a nivel de autoridades locales y nacionales de fortalecer sistemáticamente los servicios estatales y de tecnología digital para mantener nexos respecto al continente. | <ul style="list-style-type: none"> › Aumento de la población nacional flotante causando nuevas formas de relaciones entre la comunidad. › Reconocimiento entre ambos pueblos de la importancia de conocer y respetar la cosmovisión, identidad, idioma, actividades sociales, deportes y rituales culturales propios; incluyendo a las personas que optan por residir en la isla a participar en estas. › La identidad originaria rapa nui ha sido amenazada y con cambios negativos por el desuso de la lengua rapa nui en el diario vivir, en especial en generaciones de los jóvenes e infantes, producto de la influencia de los medios de comunicación global y el cambio comunicacional de los integrantes de cada familia. › Conocimiento compartido en la actualidad de valorar el uso de la lengua rapa nui y reforzar el aprendizaje en las familias y educación, con proyectos comunitarios y/o estatales. › Adquisición de distintos materiales de uso tecnológico de parte de ambos pueblos. › Pocos intercambios culturales en eventos y/o viajes de intercambios escolares/grupos culturales para dar a reconocer las manifestaciones propias; los medios de comunicación (televisión e internet) dan a conocer espacios sobre la cultura rapa nui a nivel nacional. › Positiva relación intercultural carente de discriminación. |



| RELACIÓN INTERCULTURAL | CARACTERÍSTICAS | APORTE CULTURAL Y SIMBÓLICO |
|--|---|---|
| Rapa Nui- pueblos indígenas en Chile | <ul style="list-style-type: none"> › Sentido de identidad, lenguaje y manifestaciones de raíces culturales tradicionales similares. › Reconocidos por el Estado como pueblos indígenas del país. › Existe un origen cosmogónico y cosmovisión entre los pueblos de características singulares. › La historia es semejante en cuanto a los procesos de colonización sufrida de parte de occidentales. › Existe actualmente en las comunidades preocupación por la pérdida sistemática de la lengua y folclorización de las culturas en el país. › El lenguaje corporal es expresivo. Se manifiesta respeto, tolerancia, compartir en el trato social, con la intención de conocerse entre los pueblos. › No hay interés entre comunidades y a nivel de autoridades locales de producir intercambios culturales, lo cual produce desconocimiento cultural y falta de intercambios entre los pueblos. | <ul style="list-style-type: none"> › Reconocimiento de las culturas de los pueblos como parte del abanico cultural de Chile. Existen esfuerzos de dar a conocer la cosmovisión, identidad, idioma, actividades sociales, deportes y rituales culturales propios al país como un aporte a la sociedad actual. › Identidad potenciada por el dominio de la lengua nativa. › Conocimiento compartido de valorar el uso de la lengua y reforzar el aprendizaje en las familias y educación. › Poco intercambio de material diverso tangibles, alusivo a historia, música, bailes, bibliografía propia y experiencias en entornos naturales. › Pocos intercambios culturales en eventos y/o intercambios escolares/grupos culturales para dar a reconocer las manifestaciones propias. › Positiva relación intercultural carente de discriminación, al contrario, existe respeto entre los pueblos cuando existen situaciones de intercambio de conocimientos de cada tradición. |
| Rapa Nui-europeos(as) y americanos(as) | <ul style="list-style-type: none"> › Los europeos valoran el sentido de identidad, lenguaje y manifestaciones culturales rapa nui, desde la perspectiva de sociedad occidental y moderna. › Existe un origen cosmogónico y una cosmovisión distinta entre ambos pueblos. Se reconoce en la memoria de la comunidad rapa nui los procesos de colonización sufrida de parte de occidentales, con hitos en la historia local contemporánea. › Existe tolerancia migratoria de parte de la comunidad en general a los visitantes europeos, producto del aporte económico y cultural diferente para la población, por ejemplo: turismo, idiomas, aumento de parejas y familias mixtas con extranjeros. › No existen problemas sociales emergentes con la sobrepoblación de turistas, debido a que la permanencia es limitada. › Frente al obstáculo de ser lenguas distintas, los rapa nui por lo general se apoyan en el uso de manos para graficar sus ideas. | <ul style="list-style-type: none"> › Flujo constante de turistas causando nuevas formas de relaciones entre la comunidad, en directa relación al mercado turístico, relevando las prácticas tradicionales con prácticas modernas y nuevas competencias laborales. › Reconocimiento entre los pueblos de la importancia de conocer y respetar la cosmovisión, identidad, idioma, actividades sociales, deportes y rituales culturales propios al mundo; incluyendo a las personas que optan por residir en la isla. › La identidad originaria rapa nui ha sido y es amenazada por el incremento sin control de foráneos de paso y con cambios negativos por el desuso de la lengua rapa nui en el diario vivir, en especial en generaciones de los jóvenes e infantes, producto de la influencia de los medios de comunicación global y el cambio comunicacional de los integrantes de cada familia. › Conocimiento compartido en la actualidad de valorar el uso de la lengua rapa nui y reforzar el aprendizaje en las familias y educación, con proyectos comunitarios y/o estatales. |



| RELACIÓN INTERCULTURAL | CARACTERÍSTICAS | APORTE CULTURAL Y SIMBÓLICO |
|------------------------|--|---|
| | <ul style="list-style-type: none"> › Los extranjeros expresan actualmente preocupación por la pérdida sistemática de la lengua rapa nui y el cambio sufrido con el uso de términos castellanos que se combinan en las oraciones orales y escritas, originando el término de “rapañol”. › Demuestran por lo general interés para aumentar sus conocimientos respecto a la cultura, tanto de su comunidad como de la arqueología; y de la parte local, demuestran interés en conocer y mantener intercambio con personas europeas y norteamericanas. › El lenguaje corporal es expresivo en las personas rapa nui, a diferencia de los europeos. Se manifiesta respeto, inclusión y tolerancia en el trato social generalizado. › El intercambio es constante debido al flujo de turistas, siendo los patrones culturales difundidos al extranjero, aquellos que entrega el folclor local y la versión histórica de los guías turísticos. | <ul style="list-style-type: none"> › Adquisición de distintos materiales de uso tecnológico de parte de ambos pueblos. › Pocos intercambios culturales en eventos y/o viajes de intercambios escolares/grupos culturales para dar a reconocer las manifestaciones propias; los medios de comunicación (televisión e internet) dan a conocer espacios sobre la cultura rapa nui a nivel nacional. › Positiva relación intercultural carente de discriminación; tolerancia al extranjero. |
| Rapa Nui-asiáticos(as) | <ul style="list-style-type: none"> › Los asiáticos valoran el sentido de identidad, lenguaje y manifestaciones culturales rapa nui, desde la perspectiva de sociedad oriental y moderna; trascienden del sentido anterior y asemejan las tradiciones antiguas de Rapa Nui con las de su tradición antigua respecto a las creencias cosmogónicas y la cosmovisión de su pueblo. › Existe un origen cosmogónico y una cosmovisión distinta entre ambos pueblos. Se reconoce en la memoria de la comunidad rapa nui los procesos de colonización sufrida de parte de occidentales, con hitos en la historia local contemporánea que es poco conocida por los asiáticos. › Existe tolerancia migratoria de parte de la comunidad rapa nui en general a los visitantes asiáticos, producto del aporte económico y cultural diferente para la población, por ejemplo: turismo, idiomas, aumento paulatino de personas asiáticas con residencia en la isla. › No existen problemas sociales ni interraciales emergentes con la sobrepoblación de turistas asiáticos, debido a que la permanencia es limitada. | <ul style="list-style-type: none"> › Flujo constante de turistas causando nuevas formas de relaciones entre la comunidad, en directa relación al mercado turístico, relevando las prácticas tradicionales con prácticas modernas y nuevas competencias laborales. › Reconocimiento entre los pueblos de la importancia de conocer y respetar la cosmovisión, identidad, idioma, actividades sociales, deportes y rituales culturales propios al mundo; incluyendo a las personas que optan por residir en la isla. › La identidad originaria rapa nui ha sido y es amenazada por el incremento sin control de foráneos de paso y con cambios negativos por el desuso de la lengua rapa nui en el diario vivir, en especial en generaciones de los jóvenes e infantes, producto de la influencia de los medios de comunicación global y el cambio comunicacional de los integrantes de cada familia. › Conocimiento compartido en la actualidad de valorar el uso de la lengua rapa nui y reforzar el aprendizaje en las familias y educación, con proyectos comunitarios y/o estatales. |



| RELACIÓN INTERCULTURAL | CARACTERÍSTICAS | APORTE CULTURAL Y SIMBÓLICO |
|------------------------|--|---|
| | <ul style="list-style-type: none"> › Frente al obstáculo de ser lenguas distintas, los rapa nui por lo general se apoyan en el uso de manos para graficar sus ideas. › Los extranjeros expresan actualmente respeto y preocupación por la pérdida sistemática de la lengua rapa nui. › Demuestran por lo general interés para aumentar sus conocimientos respecto a la cultura, tanto de su comunidad como de la arqueología; y de la parte local, demuestran interés en conocer y mantener intercambio con personas asiáticas y sus patrones culturales, en específico los relacionados con la similitud de relación con oficios y gastronomía marina. › El lenguaje corporal es expresivo en las personas rapa nui, a diferencia de los asiáticos. Se manifiesta respeto, inclusión y tolerancia en el trato social generalizado. › El intercambio es constante debido al flujo de turistas, siendo los patrones culturales difundidos al extranjero, aquellos que entrega el folclor local y la versión histórica de los guías turísticos. | <ul style="list-style-type: none"> › Pocos intercambios culturales en eventos y/o viajes de intercambios escolares/grupos culturales para dar a reconocer las manifestaciones propias; los medios de comunicación (televisión e internet) dan a conocer espacios sobre la cultura rapa nui a nivel nacional. › Positiva relación intercultural carente de discriminación; tolerancia al extranjero. |

Para las actividades de recopilación de textos propios de la tradición oral del pueblo Rapa Nui en fuentes tradicionales y actuales, se sugiere la investigación de textos significativos guiada de parte de los o las docentes o educador(a) tradicional de diversa bibliografía presente en los Programas de Estudio del sector, en internet, en la DIBAM, para el estudio de la unidad, acorde a los objetivos de la unidad y los intereses del grupo curso.



Relato de estudio sugerido: **“Te Tū'ura 'Ariki Henua”** (El servidor del rey) referido a normativas reales y sociales de los antiguos clanes de la isla, en el contexto de **tapu** (sagrado, prohibición cultural) para identificar las significaciones culturales en el tratamiento del contenido:

| “TE TŪ'URA 'ARIKI HENUA” | “EL SERVIDOR DEL REY” |
|---|--|
| <p>Tō'oku tupuna, ko Te Kōhou a Temataņi tō'ona 'iņoa, he tū'ura o te 'ariki Ŋa'ara.</p> <p>He aņa i te kai mo te 'ariki, i a ia te ro'ou i te kai. Ana 'ō'otu te kai he ma'u ki te 'ariki, he haka uru, he kī: -“Ka to'o e te 'ariki ē”.</p> <p>Te 'ariki e noho hoko tahi nō 'i tō'ona hare. Te 'ariki vi'e hare kē tō'ona mo noho.</p> <p>Ana hoki mai te tū'ura mai te kai haka rere mo te 'ariki, e neke 'a tu'a nō ka roa-roa rō i te hiritoke, ana haka taha pē te tapa 'ai ka oho ki te hare.</p> <p>Ana oho mai e tahi taņata ko ia ko tā'ana vānaņa mo kī ki te 'ariki, ki a Te Kōhou a Temataņi ana kī, mā'ana e kī ki te 'ariki; te noho oņa o te 'ariki o te mata tuai, noho oņa tapu. 'Ina e tahi taņata mo uru ki roto ki te hare o te 'ariki.</p> <p>Ana ai te vānaņa o te taņata ki te 'ariki, pē ira 'ā ki te 'ariki vi'e, e kī ki te tū'ura; mā'ana e kī ki te 'ariki, ki te 'ariki vi'e.</p> <p style="text-align: right;">'A Timoteo Pakarati 'i 'a'amu.</p> | <p>Mi antepasado, llamado Te Kōhou a Temataņi, fue el servidor del rey Ŋa'ara.</p> <p>Él era el encargado de cocinarle al rey, además él elegía qué alimentos prepararle. Cuando la comida estaba cocida, se lo llevaba al rey, lo ofrecía y decía: “Reciba mi rey”.</p> <p>El rey debía vivir solo en su casa. La reina debía vivir en otra casa.</p> <p>Cuando el servidor real se retiraba después de dejar la comida al rey, debía hacerlo sin darle la espalda hasta quedar lejos de la terraza de la casa real, recién allí podía voltearse e ir a su hogar.</p> <p>Si venían personas a solicitar hablar con el rey, debía dar el mensaje al servidor Te Kōhou a Te mātaņi, solamente él debía transmitirlo al rey; la vida y residencia del rey de los antiguos clanes, era tapu, prohibido. Ninguna persona debía entrar a la residencia del rey.</p> <p>Si iban personas con mensajes para el rey, también para la reina, debían decírselo al servidor real; él era el encargado de transmitirlo al rey, a la reina.</p> <p style="text-align: right;">(Fuente: Relatado por Timoteo Pakarati. Extraído del libro “Leyendas de Isla de Pascua” (1936), Sebastián Englert).</p> |

CUESTIONARIO DE APOYO PARA LA COMPRENSIÓN DEL RELATO EN ESTUDIO:

- Ko ai te 'iņoa o te 'a'amu nei** ¿Cuál es el nombre del relato?, **'Ā'ai i 'a'amu** ¿Quién es el autor?, **Ko 'ite 'ā koe 'o ruņa o te aha te 'a'amu** ¿Sabes de qué trata?
- He aha te tū'ura** ¿Qué era el tū'ura?
- Ko ai te 'iņoa o te tū'ura o te 'ariki ko Ŋa'ara** ¿Cómo se llamaba el servidor del rey **Ŋa'ara**?, **He aha tā'ana aņa** ¿Qué actividades realizaba?, **'Ī kona hē** ¿Dónde?
- 'O te aha te 'ariki e noho hoko tahi era** ¿Por qué el rey vivía solo?
- Pē hē te tū'ura ana hoki mai, mai te haka uru iņa i te kai ki te 'ariki** ¿Cómo debía retirarse el servidor después de atender al rey? **'O te aha** ¿Por qué?
- Ki a ai te taņata ana kī i te vānaņa ma'u ki te 'ariki** ¿A quién debían dar las personas los mensajes dirigidos al rey?, **'O te aha** ¿Por qué?
- Mā'ai e kī ki te 'ariki, ki te 'ariki vahine i te vānaņa o te taņata** ¿Quién era el encargado exclusivo de entregar los mensajes al rey? **'O te aha** ¿Por qué?

8. 'O te aha te taŋata ana ta'e oho, ana ta'e piri ki te 'ariki ¿Por qué las personas no iban a la residencia del rey, ni tampoco se podían acercar?
9. Pē hē te hā'aura'a o te noho oŋa tapu; o te hare tapu, o te kona tapu. Explica cómo crees que era la vida de las personas en el tiempo que lo sagrado era parte importante de la sociedad rapa nui y por qué habían prohibiciones culturales.
10. Pē hē te noho oŋa o te rapa nui o te hora nei ¿Cómo es la vida actual de los habitantes rapa nui?
11. He aha tapu o te noho oŋa o te rapa nui o te hora nei ¿Cuáles son los tapu de la vida actual de los habitantes rapa nui?
12. He aha te riva o te tapu mo te taŋata ¿Qué beneficios otorgan los tapu a la comunidad?

Texto histórico del período de las primeras relaciones interculturales de fines del siglo XIX y siglo XX.

| VAI TEA | VAI TEA |
|--|---|
| <p>A Vai Tea he kona i te vāeŋa o Rapa Nui. Kāiŋa vai rahi e raŋa era 'i mu'a 'ā, 'o ira te tumu o tō'ona 'iŋoa.</p> <p>I te mātahiti 1895 i tu'u mai ai mai i a Tire 'i ruŋa i te pahī te taŋata ko Enrique Merlet, e oho mai 'ā mo haka tere i te henua o te rapa nui, e ora nō 'ā te 'ariki Riro Kāiŋa 'e e haka tere nō 'ā i te henua o te rapa nui.</p> <p>Ko ma'u mai 'ā i te taŋata tō'ona 'iŋoa ko Alberto Sanchez Manterola 'e ananake ko tā'ana hua'ai mo haka noho 'i Rapa Nui; ki oti te haka tītika i tā'ana aŋa mo aŋa he e'a he hoki ki Valparaiso, 'i ira tō'ona noho iŋa. Mai rā hora i ā mai ai te taŋata mai roto i te rāua kāiŋa ki Haŋa Roa, mo haka rē mo oho i te henua mo te māmo'e 'e mo te pua'a.</p> <p>Mātahiti 1903 he tu'u mai te Compañía Williamson-Balfour ote paratane, ko tarahu 'ā e te pū'oko haka tere o Tire te henua ki a rāua mo haŋai 'e mo varu i te huru-huru māmo'e mo haka ma'u ki paratane. He nu'u pū'oko paratane te nu'u e no-noho mai era mo haka tere i te aŋa nei 'e o te rapa nui te aŋa he varu māmo'e.</p> <p>Me'e rahi te me'e i haka makenu 'i rā hora. He kona noho o te taŋata, he aŋa varu māmo'e, he 'oka i te tārake mo haŋai i te oru, he haka tu-tu'u i te mōrino mo haka unu i te māmo'e, i te pua'a 'e i te oru hai vai. Kē kona nei, nā e ai nō 'ā 'i kampō.</p> | <p>Vai Tea es un lugar ubicado en el centro de Rapa Nui. Tierra de abundantes pozos de agua que fluían en la antigüedad, por eso la razón de su nombre "Agua clara".</p> <p>En el año 1895 llegó en barco desde Chile continental un hombre llamado Enrique Merlet, quien viajó para administrar los terrenos de los isleños, estando vivo el rey Riro Kāiŋa y quien seguía gobernando la isla de los rapa nui.</p> <p>Trajo consigo Merlet, a una persona llamada Alberto Sánchez Manterola junto su familia para residir en Rapa Nui; luego de ordenar (a Sánchez) el trabajo que deseaba regresó a Valparaíso, donde vivía. Desde esa época, se comenzó a "arrear" de forma obligatoria a familias enteras desde sus propios territorios ancestrales hasta el actual pueblo de Haŋa Roa, para disponer y dejar los terrenos usurpados para la cría de ovejas y vacas, traídas desde el exterior.</p> <p>El año 1903, llegó la Compañía Williamson-Balfour, de propiedad de ingleses, a quienes el presidente de Chile les arrendó el territorio insular para producir ovejas para la esquila de lana y luego exportarla hasta Inglaterra. Solamente personas inglesas que permanecieron, administraban esta labor y el trabajo de esquila le correspondió a los rapa nui.</p> <p>En dicha época se modificaron diversas costumbres. El lugar de residencia de los rapa nui; el trabajo introducido de esquila; el cultivo de maíz para alimentar cerdos y producir manteca exportable; levantaron molinos para extraer agua para las ovejas, vacas, cerdos. Vestigios quedan en ciertos lugares de la isla.</p> |



O te aha a Vai Tea i ai ai he kona hauha'a e tahi mo te rapa nui 'I Vai Tea i ha'amata ai te aña o te tañata henua e 'ouhou rō 'ā; hai māmoē, 'e hai "ficha" mo ho'o kē me'e haña 'i roto i te hare toa 'i Mata veri (pulpería). E ai rō 'ā te nu'u haka aña mo hāpa'o 'e mo mutō'i i te māmoē 'e i te pua'a ta'e rahi. E ai rō 'ā te nu'u mo titi i te 'aua, i te hare mo te aña o te Compañía.

E tahi 'āva'e i te mātahiti e varu era te māmoē, 'e mai Valparaíso e oho mai era te pāhī mo to'o i te pea huru-huru. Ko te vi'e 'e ko te tañata e aña era i te aña nei, he aña nui-nui e tahi 'i rā hora. E haka tītika rō 'ā te tañata i te rāua hoi, i te rāua moihā'a mo te aña, i te rāua kahu mo te aña varu māmoē pe he me'e reka e tahi. Mai rā hora 'ā i noho rō ai te tañata 'i Haña Roa, tañata ta'e rahi, e ko toru hanere.

'I roto i te 'a'amu o te Compañía 'i Rapa Nui i noho ai te rauhuru me'e, i haka rē ai 'i roto i te tañata te me'e tano, te me'e ta'e tano: ko rāua (1903-1953), ko te hare pure (1864 ki 'añarinā), he mata roa o Tīre (1953-1965) i haka tere mai ai i te tañata o te henua hai mana'u o rāua. I te nā ta'u ra'e era 'ā o te Compañía i nei, i haka kore rō ai i te haka tere o te 'ariki ko Riro Kāiña te Tau ki tō'ona tañata.

'I o'o era ki roto i te ta'u maha 'ahuru ('40) he tē-tere te nu'u 'i ruña i te vaka, he kimi i te ora i te tētahi motu 'i roto i te Taimana Mā'ohi. 'I te ta'u 1956 te nu'u hōpe'a i te-tere ai, kai tu'u haka 'ou mai e tahi parau 'āpī o rāua. He noho rō atu ai te hua'ai 'i roto i te tokerau.

¿Por qué **Vai Tea** fue un lugar productivo para los rapa nui?

En **Vai Tea** comenzaron las personas a trabajar por un salario; con carne de ovejas y con fichas de cambio por productos de primera necesidad de la única pulpería ubicada en **Mata Veri** (cercano al aeropuerto actual). Algunas personas fueron "contratadas" como guardias para el cuidado de las ovejas y las pocas vacas que había. Hubo personas que trabajaban en la construcción de pircas de piedras y de las dependencias para la labor de la compañía.

Una vez al año, esquilaban la lana y llegaba un navío para llevarse los fardos de lana. Mujeres y hombres realizaban esta enorme labor para dicha época. Los hombres preparaban diariamente sus caballos, sus herramientas y ropa para el trabajo, asumida como algo divertido. Desde esos años que la gente se radicó en el pueblo de Haña Roa, alcanzando un número aproximado de 300 habitantes.

La historia de la Compañía en Rapa Nui dejó varios productos para la isla y sus personas, cosas buenas y cosas malas: la misma administración explotadora de la Compañía (1903-1953), la religión e iglesia católica (1864 hasta hoy), la administración de la Armada de Chile (1953-1965), época que recién se reconoce como ciudadanos de Chile a las y los rapa nui, dando una posibilidad de administración propia de la isla. Desde los inicios de la Compañía que se eliminó el gobierno regido por el rey soberano **Riro Kāiña** a su comunidad.

Desde inicios de los años 40, debido a las privaciones y opresiones ejercidas por los colonizadores, muchas personas arrancaron y se fugaron en pequeños botes a vela y/o remos con destino a las islas del triángulo polinésico. Algunos lo lograron y otros desaparecieron en la inmensidad del océano. En 1956, fue el último año que se recuerda de personas que escaparon de la isla; nunca más se supo de ellos. Y las familias quedaron en el aire.

(Fuente: Texto elaborado por la profesora de Lengua Rapa Nui, María Virginia Haoa Cardinali con aportes y traducción del docente responsable de elaborar el programa de Lengua Rapa Nui de 8° Básico, Haña Roa, Rapa Nui. Insumos SLI. Año 2015).

CUESTIONARIO SUGERIDO PARA EL RELATO EN ESTUDIO:

- Ko ai a Enrique Merlet 'e he aha tā'ana aña 'i Rapa Nui**
¿Quién fue Enrique Merlet y qué hizo en Rapa Nui?
- Ko ai te 'ariki o Rapa Nui i tu'u mai ai a Enrique Merlet**
¿Quién era el rey de Rapa Nui cuando llegó Enrique Merlet?
- Pē hē i haka tere ai i te henua e rua huru o te mana'u**
¿Cómo fue la administración de la isla bajo dos formas distintas de pensar?
- He aha te ku'i-ku'i i ai ai o te ai e rua huru o te pū'oko i haka tere ai i te tañata henua**
¿Qué problemas ocurrieron al existir dos formas de gobierno de las personas isleñas?

5. **Ko ai a Alberto Sanchez Manterola, he aha tā'ana aña 'i Rapa Nui**
¿Quién fue Alberto Sánchez Manterola y cuál fue su labor en Rapa Nui?
6. **'I Matahiti hē i tu'u mai ai te Compañía Williamson-Balfour 'e mātahiti hē i oho ai mai Rapa Nui**
¿En qué año llegó y en qué año se fue la Compañía Williamson-Balfour?
7. **He aha te aña hōhonu i aña 'i Rapa Nui e te Compañía**
¿Qué labor importante desarrolló en Rapa Nui la Compañía?
8. **I tu'u mai era te Compañía ki Rapa Nui, pē hē te rāua haka tere iña 'i roto i a rāua i topa ai**
¿Qué relaciones interculturales se dieron en la isla con la llegada de la Compañía?
9. **He aha te ku'i-ku'i i ai 'i rā nā mātahiti**
¿Qué problemas hubo en esos años?
10. **I ma'u mai era te Compañía i te pua'a 'e i te mamoe ki Rapa Nui, he aha te me'e i topa ai ki te haka tere iña o te taŋata henua 'e ki te haka tere iña tara o te kāiŋa**
¿Qué efectos económicos y culturales tuvo la introducción del ganado ovino y bovino a la Isla?
11. **E rahi rō 'ā te nu'u rapa nui e haka aña era e te Compañía; He aha te rāua aña 'e 'i kona hē o Rapa Nui**
¿Qué cantidad de personas hizo trabajar la Compañía? ¿Qué trabajo realizaban y dónde lo hacían?
12. **Hai aha e 'ouhou era ki te taŋata e te Compañía; Ko tano 'ā ki tu'u mana'u e 'ouhou era pē ira**
¿Con qué pagaba la Compañía a las personas? Según tu modo de pensar ¿Estaba bien dicha forma de salario?
13. **'I kona hē e noho era te taŋata i te hora era kai tu'u mai 'ā te Compañía, 'i kona hē i noho ai hora tu'u mai era o te Compañía 'e i kona hē e noho nei 'i 'aŋarinā**
¿Dónde vivían las personas antes de llegar la Compañía, dónde vivieron cuando llegó la Compañía y dónde viven hoy?
14. **O te aha i tē-tere ai kē nu'u 'i ruŋa i te vaka mai Rapa Nui**
¿Por qué escapaban las personas en botes de Rapa Nui?
15. **Mai mātahiti hē 'e ki mātahiti hē i haka tere ai e te “Armada” a Rapa Nui; He aha te rāua me'e hauha'a i aña ai mo te ora o te taŋata henua**
¿En qué años administró Rapa Nui la Armada de Chile? ¿Qué hicieron en su administración con la comunidad?
16. **He aha te me'e hauha'a o te hare pure i aña ai 'i roto i te taŋata i rā noho iña era: ko te Compañía, he Armada 'e ko te hare pure**
¿Qué cosas accionó la iglesia en la época que estaban la Compañía, la Armada y la iglesia?



REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Repertorio lingüístico referido al texto **Te Tū'ura 'Ariki Henua:**

| | |
|-------------------------------|---|
| Tū'ura | Servidor real. |
| Ko Te Kohou a Temataŋi | Nombre del servidor real del relato. |
| Ŋa'ara | Nombre del rey del relato. |
| Ro'ou | Encargado de elegir. |
| Haka uru | Ofrecer; hacer entrar. |
| To'o | Sacar. |
| Hoko tahi | Solo. |
| 'Ariki vahine | Reina. |
| Haka rere | Dejar. |
| Hare kē | Otra casa, casa distinta. |
| Hoki | Volver, regresar. |
| Neke | Desplazarse de espalda. |
| Hiritoke | Terraza frontal de piedras de las antiguas casas tipo “bote”. |
| Haka taha | Inclinar, desviar. |
| Tapa | Lado, costado. |
| Noho oŋa tapu | Vida sagrada, prohibida a los demás. |

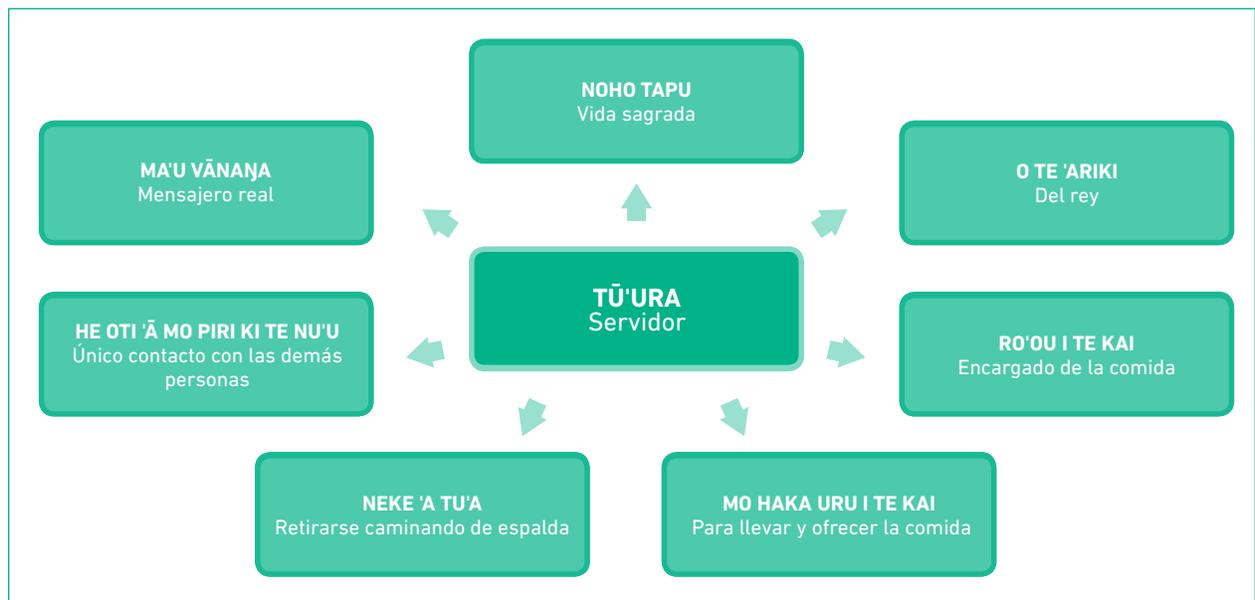
Repertorio lingüístico referido al Texto **Vai Tea:**

| | |
|----------------------|--|
| Vai Tea | Lit. Agua abundante; lugar donde funcionó el fundo del mismo nombre. |
| Kāiŋa | Territorio; tierra natal. |
| Henua | Tierra. |
| Haka tere | Conducir, administrar, gobernar. |
| Haka tītika | Orientar, guiar, ordenar. |
| He ā | Arrear. |
| Varu māmoē | Esquila. |
| Huru-huru | Lana. |
| Titi 'aua | Construir pircas. |
| Pēa huru-huru | Fardos de lana. |
| Moiha'a | Herramientas o elementos necesarios para un trabajo. |
| Mai rā hora | Desde entonces. |
| Me'e tano | Algo bueno, correcto, justo. |

| | |
|-----------------------|---|
| Me'e ta'e tano | Algo malo, incorrecto, injusto. |
| He mana'u | Reflexionar, pensar, meditar. |
| Haka kore | Finalizar, exterminar, hacer desaparecer. |
| Me'e reka | Entretenido, divertido. |
| Rauhuru me'e | Diversos, diferentes cosas. |
| Tē-tere | Arrancar, huir, escapar. |
| Mata roa | Marino, marinero. |
| Taimana Mā'ohi | Triángulo polinésico. |

MAPAS SEMÁNTICOS

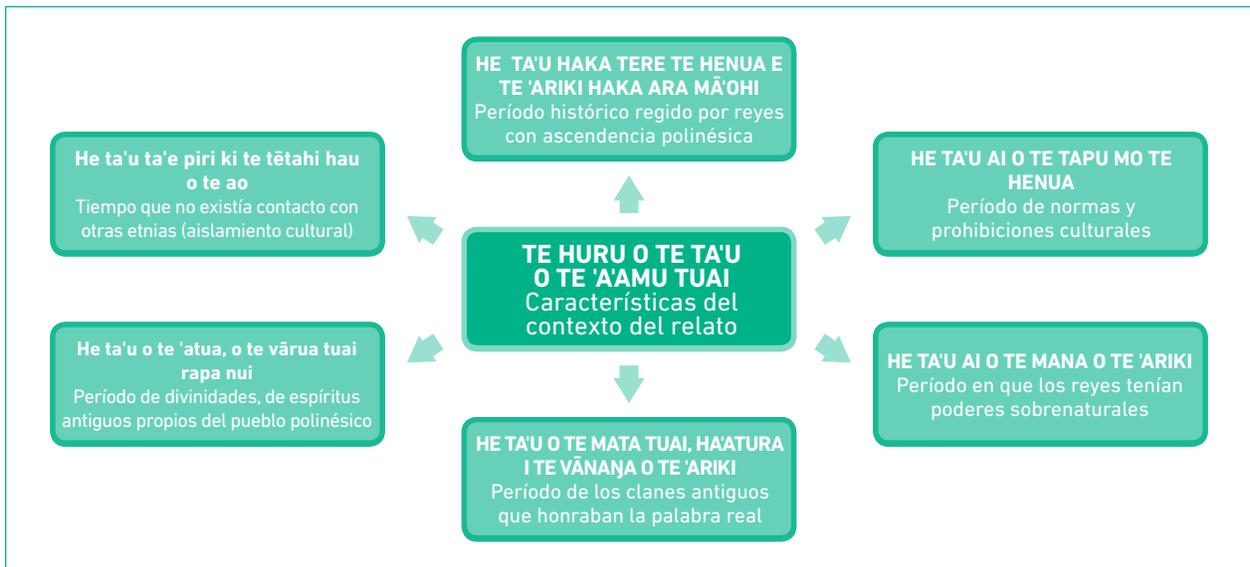
Mapa semántico referido a las normas que debía cumplir el servidor del 'ariki (rey), como acciones de significancia cultural antigua:



Mapa semántico referido a las significaciones culturales presentes en el relato:



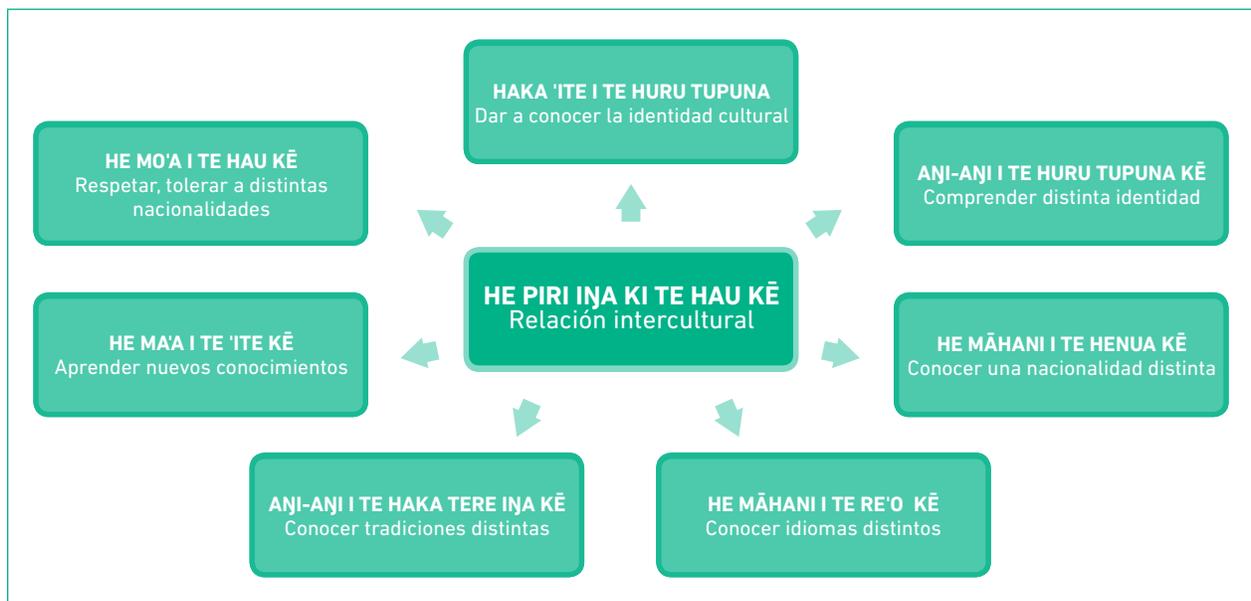
Mapa semántico referido al contexto histórico del relato **“Te Tū'ura 'Ariki Henua”** y características de dicho período:



Mapa semántico de fortalezas a lograr en la formación de la identidad cultural de las personas, respecto al desarrollo de habilidades con la creación y recreación de diversos tipos de relatos expresivos de la cultura y tradición oral del pueblo Rapa Nui.



Mapa semántico referido a las características de **He piri iŋa ki te hau kē** (Relación intercultural) desde el punto de vista de la cultura rapa nui:



MAPAS SINTÁCTICOS

Mapa sintáctico referido a los relatos propios con significación cultural:

| | | | | | |
|--|--|-------------------|---|--|--|
| | | | haka mana (otorga energía) | | haka ara pē mu'a (tradiciones para el futuro) |
| Te riva o te (Lo beneficioso de los) | 'a'amu henua (relatos propios) | he (es) | haka pūai (fortalecer) | i te tātou (nuestras o nuestros) | 'ite, i te tātou aŋi-aŋi o te 'a'amu henua (relatos propios) |
| | | | haka aŋi-aŋi (dar a entender) | | hauha'a o te ao (cosmovisión) |
| | | | haka 'ui (preguntar) | | aŋa tupuna he tarai i te tao'a tupuna (labor ancestral de tallar esculturas) |
| | | | haka hio-hio (asegurar) | | re'o (lengua) |
| | | | haka tama (crear, producir) | | mana'u 'āpī mo te noho oŋa riva o te hua'ai (proyectos para el bien social) |
| | | | aŋi-aŋi (entender) | | 'a'āmu o te Mata, kāiŋa o te hua'ai (relatos de clanes y territorios familiares) |
| | | | haka piri (unir) | | 'ite mo hāpī i te hauha'a ki te hua'ai ta'ato'a (conocimientos para enseñar temas culturales significativos a toda la familia) |
| | | | 'ite atu (dar a saber) | | haka ara mā'ohi o te rapa nui (tradiciones polinésicas como personas rapa nui) |

Mapa sintáctico referido a la clasificación simple de definiciones identitarias que sirven de base para ser analizados por el grupo curso:

| | | | | |
|-----------------------|--|---|-------------------------------------|---|
| | aka tupuna rapa nui, (raíces rapa nui) | he aka tupuna kē (son raíces distintas) | | aka o te hau tire (raíces de chilenos) |
| | 'a'amu rapa nui, (historia rapa nui) | he 'a'amu kē, (es historia distinta) | | 'a'amu quechua, (historia quechua) |
| Te (La, el) | huru rapa nui, (identidad rapa nui) | he huru kē (es identidad distinta) | ki te (a, al, a las, los) | huru māpuche (identidad mapuche) |
| Tō'oku (Mi) | re'o rapa nui, (lengua rapa nui) | he re'o kē (es una lengua distinta) | | re'o papa'ā (lengua extranjera) |
| | henua, (tierra, isla) | he henua kē (es tierra, isla distinta) | | henua kāpone (isla de Japón) |
| | huru riva, (valores propios) | he mo'a, he koa (es respetar, compartir) | | he hau henua kē (personas de otra nacionalidad) |
| | haka tere iŋa, (modo de vivir) | he haka tere iŋa kē (es un modo de vivir distinto) | | haka tere iŋa aymarā (modo de vivir aymara) |
| | re'o rapa nui, (lengua rapa nui) | ko tū re'o 'ā (es la misma lengua) | | re'o mā'ohi (lengua polinésica) |
| | kona noho, (lugar de residencia) | he motu mā'ohi e tahi 'i vāeŋa o te moana nui (en una isla polinésica en medio del Océano Pacífico) | | |

Mapa sintáctico referido a la importancia y los beneficios de relatos propios con significación cultural:

| | | | |
|---|--|--|--|
| | he haŋa (querrá) | te ao (el mundo) | mo 'ite riva-riva i to'u aka (saber, conocer bien tus raíces) |
| | he aŋi-aŋi (entiendes) | a koe (tú) | i te Tapu tuai o Rapa Nui (las normas sagradas antiguas de Rapa Nui) |
| Hai 'a'amu tupuna (Con relatos ancestrales) | he 'ite (sabré) | a au (yo) | i te ta'u ta'e au mo hī mai o te ika (las épocas malas para pescar) |
| | he mana'u (reflexionará) | 'a ia (él, ella) | i te utu'a o te rapa nui i oho mai ai (sobre las penurias del pueblo con contacto con occidente y la colonización) |
| | he ma'a (sabrán) | a kōrua (ustedes) | i te pāta'u-ta'u, i te kai-kai, i te riu (recitados en hilo, cantos) |
| | he mo'a (respetaremos) | a tātou (nosotros) | i te vārua tupuna (los espíritus del pueblo) |
| | he 'ite (sabrás) | te tūrīta (el turista) | i te 'a'amu o Rapa Nui (la historia de Rapa Nui) |
| | he mārama-rama (sabiduría tendrán) | te ŋā poki (los niños) | mo aŋi-aŋi i te ao (para entender el mundo) |
| | he haka 'ite (se da a conocer) | ki te papa'ā (al occidental) | i te hā'aura'a o te mōai (el significado de los rostros vivos) |
| | he māhani (conocen) | te nu'u (las personas) | i te aŋa o e vārua (la labor de espíritus) |

EJEMPLO DE EVALUACIÓN

Para la primera unidad de 8° año básico la actividad de evaluación se orienta al siguiente **Aprendizaje Esperado** y sus **Indicadores**:

| APRENDIZAJE ESPERADO | INDICADORES |
|---|---|
| AE 2 Relacionar Te piri iŋa ki te hau kē (situaciones interculturales) presentes en los relatos leídos y/o escuchados con la propia experiencia. | <ul style="list-style-type: none">› Distinguen Te piri iŋa ki te hau kē (relaciones interculturales) presentes en los relatos orales leídos y/o escuchados.› Explican el aporte cultural y simbólico que se origina al relacionarse una cultura con otra.› Contrastan las situaciones interculturales en estudio con su propia experiencia y realidad actual.› Opinan sobre la importancia de Te piri iŋa ki te hau kē (las interacciones interculturales) para la construcción de relaciones más armónicas con los demás. |

ACTIVIDAD DE EVALUACIÓN

- › La o el docente o educador(a) tradicional presenta a los y las estudiantes la actividad de evaluación para esta primera unidad, que consiste en la elaboración de un informe sobre el análisis y comparación del texto “**Vai Tea**” con la situación actual de este lugar en Rapa Nui.
- › Los estudiantes divididos en grupos de tres, realizan una investigación sobre la situación actual de **Vai Tea**, seleccionan fuentes de consulta: sitios web, biblioteca escolar o personas conocidas a quienes puedan entrevistar.
- › Las y los estudiantes registran la información obtenida mediante resúmenes, lista de datos, cuadros u organizadores gráficos, para utilizarlos en la elaboración de sus informes.
- › Sintetizan la información en un papelógrafo, transparencias o PowerPoint, para compartirlas con el resto del curso.
- › La o el docente o educador(a) tradicional entrega criterios para la elaboración del informe:

Aspectos formales del informe:

- › Introducción, Desarrollo del tema y Conclusión.
- › Bibliografía de las fuentes citadas.

Contenido:

- › Incorporar datos sobre la evolución de **Vai Tea** a partir del texto leído.
- › Incorporar los datos recopilados en su investigación sobre la situación actual de **Vai Tea**.
- › Citar las fuentes investigadas.

Elaboración del Informe:

- › La Introducción debe contener una presentación del tema.
- › Desarrollar cada idea en un párrafo, puede ilustrarla con hechos y ejemplos.
- › Incorporar fotografías antiguas y actuales del lugar y a partir de ellas desarrolle sus comparaciones.
- › Utilizar un vocabulario preciso y variado evitando la repetición de palabras.
- › La Conclusión del trabajo debe animar al lector a interesarse y buscar más información acerca del tema.

La o el docente o educador(a) tradicional entrega instrucciones claras de lo que espera. Monitorea el trabajo revisando los borradores de los textos y entrega las orientaciones en los aspectos de redacción que presentan dificultades y también pueda conocer las fuentes que investigan, para hacerles sugerencias en caso de ser necesario.

RÚBRICA DE EVALUACIÓN

| INDICADORES | CATEGORÍAS DE DESEMPEÑO | | | |
|--|--|--|---|--|
| EL O LA ESTUDIANTE | LOGRADO (4 puntos c/u) | MEDIANAMENTE LOGRADO (3 puntos c/u) | POR LOGRAR (2 puntos c/u) | NO LOGRADO (1 punto c/u) |
| Distingue relaciones interculturales presentes en el relato de Vai Tea y en sus fuentes de investigación. | Distingue a lo menos 7 relaciones interculturales presentes en el relato de Vai Tea y en sus fuentes de investigación. | Distingue a lo menos 5 relaciones interculturales presentes en el relato de Vai Tea y en sus fuentes de investigación. | Distingue a lo menos 2 relaciones interculturales presentes en el relato de Vai Tea y en sus fuentes de investigación. | No logra distinguir relaciones interculturales presentes en el relato de Vai Tea y en sus fuentes de investigación. |
| Explica el aporte cultural y simbólico que se origina al relacionarse una cultura con otra, que se desprenda del relato leído y de su investigación. | Explica claramente y de forma autónoma el aporte cultural y simbólico que se origina al relacionarse una cultura con otra, que se desprende del relato leído y de su investigación. | Explica, con ayuda del o la docente o educador(a) tradicional, el aporte cultural y simbólico que se origina al relacionarse una cultura con otra, que se desprende del relato leído y de su investigación. | Explica algunos aportes culturales y simbólicos que se originan al relacionarse una cultura con otra, que se desprenden del relato leído y de su investigación. | No logra explicar el aporte cultural y simbólico que se origina al relacionarse una cultura con otra, que se desprende del relato leído y de su investigación. |
| Contrasta las situaciones interculturales presentes en el relato Vai Tea con su propia experiencia y realidad actual del sector Vai Tea . | Contrasta claramente y de forma autónoma las situaciones interculturales presentes en el relato Vai Tea con su propia experiencia y realidad actual del sector Vai Tea . | Contrasta, con ayuda del o la docente o educador(a) tradicional, las situaciones interculturales presentes en el relato Vai Tea con su propia experiencia y realidad actual del sector Vai Tea . | Contrasta algunas situaciones interculturales presentes en el relato Vai Tea con su propia experiencia y realidad actual del sector Vai Tea . | No logra contrastar las situaciones interculturales presentes en el relato Vai Tea con su propia experiencia y realidad actual del sector Vai Tea . |
| Opina sobre la importancia de las interacciones interculturales para la construcción de relaciones más armónicas con los demás, a partir de la lectura del relato Vai Tea y su investigación. | Opina de manera autónoma y con fundamentos claros sobre la importancia de las interacciones interculturales para la construcción de relaciones más armónicas con los demás, a partir de la lectura del relato Vai Tea y su investigación. | Opina con apoyo de la o el docente o educador(a) tradicional, sobre la importancia de las interacciones interculturales para la construcción de relaciones más armónicas con los demás, a partir de la lectura del relato Vai Tea y su investigación. | Opina con dificultad sobre la importancia de las interacciones interculturales para la construcción de relaciones más armónicas con los demás, a partir de la lectura del relato Vai Tea y su investigación. | No logra opinar sobre la importancia de las interacciones interculturales para la construcción de relaciones más armónicas con los demás, pero no lo hace a partir de la lectura del relato Vai Tea y su investigación. |
| Total | | | | |

Observaciones: (Registre aquí algunos aspectos relevantes del desempeño de la o el estudiante).



UNIDAD 2

UNIDAD 2

- › Participar en situaciones de comunicación e interacción formal e informal respetando normas sociales, momentos y espacios rituales. **(OF Tradición Oral)**
- › Leer comprensivamente textos pertinentes al contexto social indígena actual. **(OF Comunicación Escrita)**

| | |
|---|---|
| Contenidos Culturales | <p>He vānaŋa i te re'o henua; he piri he 'a'amu ki te tētahi nu'u o te kona aŋa kē-kē (Hablar la lengua originaria; dialogar con personas en contextos cotidianos).</p> <p>He tai'o i te puka 'o ruŋa o noho iŋa 'i 'aŋarīnā (Leer textos de la situación indígena actual).</p> |
| APRENDIZAJES ESPERADOS | INDICADORES |
| <p>AE 5 Producir prácticas culturales y discursivas propias del pueblo indígena, utilizando expresiones, frases y oraciones en lengua rapa nui, con entonación, expresividad y postura corporal adecuadas.</p> | <ul style="list-style-type: none"> › Identifican instancias de la vida diaria que favorecen la interacción comunicativa, relacionadas con prácticas culturales y discursivas propias del pueblo Rapa Nui. › Opinan acerca del significado y valor de las prácticas culturales y discursivas desempeñadas cotidianamente por el pueblo Rapa Nui. › Participan en conversaciones propias de la vida diaria del pueblo Rapa Nui. › Reproducen prácticas discursivas relacionadas con situaciones comunicativas cotidianas propias del pueblo Rapa Nui, respetando normas sociales, momentos y espacios rituales. › Utilizan en la recreación realizada, expresiones, frases y oraciones en lengua rapa nui. › Expresan oralmente una práctica discursiva propia del pueblo Rapa Nui con entonación, expresividad y postura corporal adecuadas. |
| <p>AE 6 Analizar textos leídos relacionados con el contexto social indígena actual, considerando aspectos propios de la cultura y cosmovisión presentes en ellos.</p> | <ul style="list-style-type: none"> › Recopilan textos orales y escritos relacionados con la cultura y cosmovisión propia, producidos en la actualidad por escritores rapa nui y no rapa nui. › Leen críticamente los textos recopilados, relacionados con el contexto social rapa nui actual. › Establecen las ideas e informaciones más relevantes que contienen, considerando la intención de los textos leídos y reflexionan sobre su validez. › Comentan sobre la validez de lo leído de acuerdo al contexto social y cultural rapa nui, y sus conocimientos y experiencias sobre los temas y contenidos que presentan los textos. › Explican la importancia de la lectura crítica de textos relacionados con el contexto social rapa nui actual. |



UNIDAD 2

| APRENDIZAJES ESPERADOS | INDICADORES |
|---|---|
| AE 7 Comparar los textos leídos, relacionados con el contexto social rapa nui, con sus propios conocimientos y experiencias sobre los temas y contenidos que estos presentan. | <ul style="list-style-type: none"> › Contrastan la información presente en los textos leídos con sus propios conocimientos y experiencias. › Emiten juicios críticos sobre los temas y contenidos presentes en los textos leídos, relacionados con el contexto social rapa nui actual. › Opinan sobre la presencia y relevancia del tema rapa nui en los textos leídos, dando ejemplos y argumentos que fundamenten sus ideas. |

OFT: Valorar la vida en sociedad.

Autoestima y confianza en sí mismo.

Valorar la vida en sociedad.

Participar solidaria y responsablemente en las actividades y proyectos del establecimiento, en la familia y en la comunidad.

Te riva o te poki mo piri mo vānaŋa-naŋa ki te nu'u rauhuru, mo aŋi-aŋi 'a roto i te 'a'amu i te hauha'a mo 'ite i te aŋa henua tupuna mo tō'ona ora, mo tō'ona 'ite, mo tō'ona mahiŋo, 'e tako'a, mo haka 'ite ki te nu'u 'o haho i tō'ona haka ara mā'ohi. (Lo benéfico para el niño(a) de participar y expresar sus reflexiones con diversas personas de su entorno familiar, amistades, en ritos, eventos, reuniones de la comunidad sobre temas relacionados con el contexto social indígena actual, considerando aspectos propios de la cultura y cosmovisión presentes en ellos): A través de la investigación oral en terreno, en internet, la lectura, la audición, el análisis y producción de textos propios y para entender el contexto social indígena actual y los cambios producidos en la tradición cultural rapa nui, se amplía y refuerza el conocimiento de mundo, los saberes sobre los valores y creencias de la propia cultura, contribuyendo con ello al fortalecimiento y valoración del conocimiento de sí mismo y la identidad social actual.



EJEMPLOS DE ACTIVIDADES

Actividad

Recrean prácticas discursivas de la vida cotidiana propias del pueblo Rapa Nui.

Ejemplos:

- › La o el docente o educador(a) tradicional presenta al curso un listado de situaciones de comunicación que son propias del pueblo Rapa Nui: trabajo de agricultura, cuidado de animales, confección de collares, tallado, trabajo con **mahute**, pesca, cuidados con medicina tradicional, deportes ancestrales, la preparación de la comida, hacer el fuego, entre otros.
- › La o el docente o educador(a) tradicional invita a las y los estudiantes a compartir sus experiencias en torno a estas situaciones de comunicación que se consideran prácticas discursivas propias de la cultura rapa nui. En conjunto, identifican y complementan sus elementos: participantes, contenido de los discursos, contextos en que se producen y características del lenguaje, en base a un cuadro comparativo.
- › Comparten sus reflexiones sobre las instancias de la vida diaria que fortalecen estas prácticas, como por ejemplo: en las familias como metodología de aprendizaje de tradiciones y costumbres; entre mujeres que se desempeñan en la confección de collares, preparación del **mahute** (situación que en el tratamiento pueda apoyarse con el relato de Englert), **tiñi-tiñi mahute** (confección de telas de la planta **mahute**), y de medicina tradicional; entre varones que se apoyan en la pesca, el buceo y la agricultura; entre artesanos que comparten sus saberes de tallado; en **hatu** y **tahu** (rogativas y bendiciones).
- › Las y los estudiantes se organizan en parejas, eligen una situación comunicativa y analizan el significado y valor de esta práctica discursiva como medio de transmisión de saberes y fortalecimiento de la lengua rapa nui.
- › Cada pareja elabora sus conclusiones para ser presentadas al curso. La o el docente o educador(a) tradicional orienta el análisis de las y los estudiantes y la redacción de sus conclusiones.
- › Las y los estudiantes elaboran carteles con sus conclusiones, los presentan al curso y se utiliza este material para su sala de clases.
- › La o el docente o educador(a) tradicional propone al curso la organización de recreaciones a partir del material trabajado. En conjunto eligen situaciones de su interés para desarrollar un parlamento en lengua rapa nui que represente una práctica cotidiana propia del pueblo Rapa Nui.

- › Las y los estudiantes se organizan en grupos, elaboran los parlamentos de las conversaciones a recrear, utilizando expresiones, frases y oraciones en lengua rapa nui. La o el docente o educador(a) tradicional apoya el trabajo invitando a un sabio de la comunidad o un familiar conocedor de la lengua y de la cultura, para el correcto uso de la lengua rapa nui, en cada contexto y situación.
- › Las y los estudiantes determinan los roles de cada integrante del grupo y practican sus parlamentos orientados por la o el docente o educador(a) tradicional en el uso adecuado de la entonación, la expresividad y la postura corporal.
- › La o el docente o educador(a) tradicional organiza la actividad de presentación de los grupos, los cuales complementan su participación con elementos simples de vestimenta y escenografía, respetando las normas sociales, momentos y espacios rituales cuando corresponda. Cada grupo presenta su recreación al curso y a otros invitados significativos (familia y/o comunidad).
- › La o el docente o educador(a) tradicional retroalimenta cada recreación y genera un espacio de conversación entre las y los estudiantes y los invitados presentes, en torno al valor de estas prácticas discursivas en el fortalecimiento de la cultura rapa nui.
- › Las y los estudiantes crean un diario mural con las fotografías de los grupos con pequeñas leyendas descriptivas en lengua rapa nui.
- › Recrean alguna situación de comunicación, por ejemplo: confección de collares, preparación del **mahute**, **tiñi-tiñi mahute**, preparación de alimentos, sanación con medicina tradicional, labores agrícolas, artesanía de tallado, rogativas y bendiciones, entre otras, en donde se aprecie las prácticas discursivas propias del pueblo Rapa Nui y en la cual se invite a participar a las familias de las y los estudiantes.

Actividad

Analizan textos orales y escritos, producidos por autores rapa nui y no rapa nui, el contexto social indígena actual, los aspectos propios de la cultura y la cosmovisión rapa nui.

Ejemplos:

- › La o el docente o educador(a) tradicional prepara una clase de investigación sobre textos orales y escritos relacionados con la cultura y cosmovisión propia del pueblo Rapa Nui y producidos por autores rapa nui y no rapa nui.
- › Los y las estudiantes investigan en páginas web creadas por personas rapa nui y no rapa nui, recopilando textos orales y escritos que traten la temática señalada y arman una base de datos con sus respectivas fuentes.

- › La o el docente o educador(a) tradicional organiza al curso en grupos de tres y asigna a cada uno, dos de los textos recopilados para su lectura, análisis y búsqueda de información relevante sobre su contexto de producción.
- › Las y los estudiantes preparan una ficha por cada texto asignado, realizan una lectura intencionada al análisis de las ideas más relevantes de cada texto, su propósito y elaboran una reflexión grupal sobre la validez de los textos en estudio, considerando autor, tema y contenido.
- › Las y los estudiantes dan a conocer sus trabajos al curso, a través de una presentación digital de las fichas elaboradas. A continuación, y orientados por la o el docente o educador(a) tradicional, comentan sus reflexiones sobre la validez de lo leído, de acuerdo al contexto social y cultural indígena, y sus conocimientos y experiencias sobre los temas y contenidos que presentan los textos.
- › La o el docente o educador(a) tradicional realiza una síntesis de las presentaciones en un esquema gráfico con las principales ideas del trabajo de las y los estudiantes.
- › En conjunto establecen comparaciones entre los textos en estudio enfocadas en: el contexto social actual de Rapa Nui, su cultura y cosmovisión.
- › La o el docente o educador(a) tradicional invita a las y los estudiantes a opinar acerca de la importancia de la actividad desarrollada, esto es la lectura crítica y el análisis de textos que se relacionan con el contexto social actual del pueblo Rapa Nui.
- › En un papelógrafo escriben las principales conclusiones de sus opiniones y lo exponen en un lugar común del establecimiento o en su sala de clases.

Actividad

Contrastan sus propios saberes y experiencias sobre el contexto social rapa nui actual con los textos en estudio.

Ejemplos:

- › La o el docente o educador(a) tradicional presenta a las y los estudiantes un listado de temas relacionados con la cultura rapa nui, entre ellos se sugiere trabajar en la investigación informática y bibliográfica de textos sobre: **te 'a'ati tupuna** (deportes ancestrales), **te tao'a**, **te hauha'a tupuna o te kāiŋa** (patrimonio cultural), **te kahu henua** (vestimenta tradicional), **te koro nui**, **te ŋoŋoro** (ceremonias), **te tākona**, **te tātū** (tatuaje y pintura corporal), **te tao'a vati-vati o te kāiŋa** (uso de adornos culturales), etc.

- › En parejas eligen su tema y preparan un listado de puntos sobre lo que conocen del tema y las experiencias directas que han tenido en torno a esta temática cultural. Para esto se sugieren las siguientes preguntas: ¿Quién o quiénes me enseñaron sobre este tema?, ¿Cuáles son sus principales características?, ¿Cómo se practica este tema en la sociedad rapa nui actual?, ¿Qué experiencias directas he tenido acerca de este tema? Las y los estudiantes dan a conocer sus respuestas al curso y comparten sus opiniones y conocimientos.
- › La o el docente o educador(a) tradicional prepara una clase para que las y los estudiantes puedan realizar una investigación sobre relatos propios de la cultura que traten el tema elegido en la actividad anterior.
- › En parejas buscan la información en internet y en la biblioteca de su colegio. Eligen un relato representativo de su temática y elaboran un análisis, contrastando la información presente en el texto leído con sus propios conocimientos y experiencias de vida ya trabajados con el cuestionario desarrollado anteriormente.
- › La o el docente o educador(a) tradicional orienta a las y los estudiantes en el análisis comparativo entre sus respuestas dadas en el cuestionario y el relato seleccionado. En la actividad las y los estudiantes deben emitir juicios críticos sobre los temas y contenidos presentes en el texto elegido y relacionarlos con el contexto social actual del pueblo Rapa Nui, a partir de sus experiencias; y opinar sobre la importancia del tema cultural en el texto leído, con argumentos que apoyen sus ideas.
- › La o el docente o educador(a) tradicional entrega las pautas para que las y los estudiantes redacten sus juicios, opiniones y argumentos, a través de ejemplos. En el proceso de elaboración el docente o educador(a) tradicional corrige y responde dudas, procurando que las y los estudiantes sean lo suficientemente autónomos en el desarrollo de la actividad.
- › Las y los estudiantes presentan al curso sus trabajos, la o el docente o educador(a) tradicional apoya y complementa la información. Al finalizar las presentaciones las y los estudiantes comparten sus comentarios con respeto y aportan sus propios conocimientos y experiencias sobre los temas tratados.
- › La o el docente o educador(a) tradicional en conjunto con las y los estudiantes elaboran una tabla con los temas trabajados, los relatos seleccionados acorde a cada tema y las principales conclusiones sobre su importancia de estos temas para el pueblo Rapa Nui en el pasado y en la actualidad. Las y los estudiantes copian la tabla en sus cuadernos.



ORIENTACIONES PARA LA O EL DOCENTE O EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Previo al tratamiento y estudio de esta unidad, los y las estudiantes deben entender que las situaciones comunicativas propias se producen, por lo general, en situaciones del quehacer diario y en los oficios culturales; los cuales son contextos idóneos de reunión de personas para la utilización de términos técnicos relacionados con cada actividad y las respectivas consideraciones culturales referidas al clima, territorio, ciclos anuales, producción, **tapu** (prohibiciones culturales), a la proyección temporal de la labor, etc. y que forman parte de las características comunicativas del pueblo.

Importante es también reconocer que la lengua es expresiva, práctica, útil, es reflexiva, participativa, para entregar conocimientos y emitir juicios valóricos, para manifestar la alegría, la risa, los sentimientos positivos y negativos, dándose en un entorno de confianza, honestidad y respeto. Se aprende haciendo y escuchando; conociendo y valorando; reconociendo y apoyando. Hoy se incorporan elementos propios de la época donde la tecnología es bienvenida y utilizada para aumentar el conocimiento de distintos procesos de la sociedad actual, material que apoya el constante descubrimiento de hitos de la historia propia hasta la actualidad.

Para el espacio pedagógico se sugiere el '**omotohi** (círculo oral) para la recreación y producción de situaciones comunicativas propias formales e informales, o en situaciones prácticas en contextos territoriales referidos a los oficios, prácticas deportivas, sociales, rituales u otras.

Se presenta a continuación, como ejemplo para el estudio de la unidad, un modelo de situaciones de comunicación propias del pueblo y características, en ámbitos de trabajo, deportivo, de salud, culinarios, entre otros, que pueden ser orientados por la o el docente o educador(a) tradicional a favor de ser enriquecidos por las y los estudiantes, según experiencias propias o conocidas.

Te vānaŋa kī i te hora piri mo aŋa o te taŋata, o te hua'ai, o te 'ūmaŋa, o te nu'u:

| SITUACIONES Y CONTEXTOS DE COMUNICACIÓN PROPIA | ELEMENTOS Y CARACTERÍSTICAS |
|---|--|
| <p>› He aŋa keu-keu henua (Labores agrícolas)</p> | <ul style="list-style-type: none"> › Contextos: en parcelas, predios de cultivos, patios del hogar. › Participantes: padres, abuelos(as), hermanos(as), hijos e hijas, primos(as), amistades y vecinos(as). › Contenido de los discursos: formas de siembra, tiempos óptimos de siembra y cosecha; acciones y formas de trabajar; tipos de plantas; tiempos de limpieza, de cosecha. › Características del lenguaje: modo intergeneracional, existe el respeto en la comunicación; oficios dirigidos principalmente en base a expresiones de los adultos para llevar a cabo el proceso total de la actividad con los logros esperados; lenguaje técnico del uso de las herramientas y animales de apoyo; proporciones de plantas y tiempo de cultivo y/o cosecha; expresividad gestual, disposición de buen ánimo al trabajo colaborativo; el diálogo es recíproco entre participantes, donde las y los más jóvenes preguntan y los adultos experimentados enseñan, vociferan indicando ánimo para el trabajo y realizan expresiones de experiencias jocosas o significativas de su vida. Hay solidaridad en las comunicaciones. |
| <p>› He aŋa vai kava, he hī ika (Labores del mar, pesca)</p> | <ul style="list-style-type: none"> › Contextos: en la orilla del mar, en bahías, en zonas de pesca y caza submarina, pesca en embarcación, sectores costeros de recolección de productos para la artesanía. › Contenido de los discursos: distinción de tipos de mareas, viento, efecto lunar, corrientes; lugares y momentos adecuados para realizar la(s) actividad(es) específica(s) de recolección, pesca, caza, captura de especies; posibles especies a capturar; lenguaje técnico referido a los implementos e insumos de pesca; responsabilidades de cada participante; precauciones varias; descripción de productos obtenidos. › Características del lenguaje: modo intergeneracional, principalmente en base a expresiones de los adultos para llevar a cabo el proceso total de la actividad; lenguaje técnico del uso de aperos de pesca y caza; existe el respeto del menor al de más confianza y reconoce la experiencia para incorporarla a sus saberes; existe la expresividad gestual con el rostro, la mirada (indican con los ojos, cejas), brazos, manos (dimensionan, indican, ademanes) y el movimiento corporal es dinámico; la disposición al trabajo colaborativo y cuidado recíproco frente a las manifestaciones del mar; el diálogo es recíproco entre participantes, donde las y los más jóvenes observan y escuchan a los adultos experimentados que legan su saber de forma práctica, oral, ordenada; vociferan indicando buen ánimo para la actividad y realizan expresiones de experiencias jocosas o significativas de su vida. Son momentos de flujo y solidaridad de información. |



SITUACIONES Y CONTEXTOS DE COMUNICACIÓN PROPIA

ELEMENTOS Y CARACTERÍSTICAS

› **He aŋa hāpa'o manu rauhuru** (Labores de domesticación de animales)

- › **Contextos:** en parcelas, campos, hogares de crianza de animales y/o aves.
- › **Contenido de los discursos:** distinción de tipos de atención a los animales; lugares y momentos adecuados para realizar la(s) actividad(es) específica(s) de alimentación, cuidado, dar agua, cambio de zonas de alimentación y delimitaciones; atención y cuidado de animales y aves pequeños; reconocimiento de tiempos de reproducción; tipos de animales y aves; de lenguaje técnico referido a los implementos y herramientas de trabajo; responsabilidades de cada participante; precauciones varias; cumplir los horarios de cada trabajo.
- › **Características del lenguaje:** modo intergeneracional y/o de pares, principalmente en base a expresiones de los adultos responsables para orientar y sistematizar el proceso total de la labor; lenguaje técnico referido a los implementos de trabajo y acciones de la actividad; existe el respeto y obediencia del menor al responsable del trabajo y reconoce la experiencia para incorporarla a sus saberes; existe la expresividad gestual del rostro, brazos, manos y resto del cuerpo para indicar, señalar o explicar una situación; la disposición al trabajo colaborativo y cuidado recíproco frente a situaciones imprevistas; el diálogo es recíproco entre participantes, donde los más jóvenes observan y escuchan a los adultos experimentados que legan su saber de forma práctica; vociferan indicando buen ánimo para la actividad; narran historias propias o pasadas y realizan expresiones de experiencias jocosas o significativas de su vida. Son momentos de información específica e informal para el buen logro del trabajo. Por lo general los hombres llevan a cabo labores con animales y las mujeres con aves que son de más de cercanía a los hogares.

› **He tui karone** (Labores de confección de collares)

- › **Contextos:** en el hogar, en la terraza o interior. Labor intergeneracional en la cual participan generalmente mujeres y menores, niñas y niños.
- › **Contenido de los discursos:** distinción de tipos de conchitas, formas y tamaño; reconocimiento de lugares de la costa y momentos de extracción de conchitas; comparación de tamaños y lustre de los productos respecto a la zona toponímica específica de extracción; reconocimiento de tiempos de reproducción y respeto a los **tapu** (veda) de los productos; opiniones sobre impacto al medio marino por la confección ilimitada de collares producto del turismo; costos de materia prima/valor total del producto; lenguaje técnico referido a los implementos y utensilios de trabajo; función o labor de cada participante; tiempos de ejecución de cada parte del trabajo de confección (inicio-desarrollo-término-evaluación); planificar y cumplir los horarios de cada trabajo; proyectar actividades futuras en equipo o por responsabilidades asignadas: la persona artesana adulta, compromete de forma expresa a distintos miembros conocedores del oficio a conseguir los productos y así sistematizar la confección durante el año.
- › **Características del lenguaje:** modo intergeneracional y/o de pares, principalmente en base a expresiones específicas de la labor que los adultos responsables dictan para llevar a cabo el proceso total de confección y producción; lenguaje técnico referido a los implementos de trabajo, insumos y acciones de la actividad (selección, preparación, diseño, economía, confección, etc.); existe el respeto y obediencia del o la menor a la persona responsable de dirigir el trabajo por la sabiduría que esta le entrega para perpetuar la labor; para adquirir la experiencia e incorporarla a sus saberes; existe la expresividad gestual con el rostro (ademanos, rotaciones para indicar dirección, altura, lado), la mirada (indican con los ojos, cejas), brazos, manos (dimensionan, indican, ademanos) y el movimiento corporal es dinámico; la disposición al trabajo colaborativo y cuidado con valoración de las materias primas; el diálogo es recíproco entre participantes, donde los más jóvenes observan, consultan y escuchan a los adultos experimentados que legan su saber de forma práctica; hablan indicando buen ánimo para el trabajo; narran historias propias o pasadas y realizan expresiones de experiencias jocosas o significativas de su vida. Son momentos de información específica e informal para el buen logro del trabajo. Se acompaña la actividad con alimentos preparados en los hogares.

› He tarai (Labores de tallado)

- › **Contextos:** en el patio de los hogares, en la terraza o en talleres, en la casa de la parcela, en la ferias artesanales. Labor intergeneracional en la cual participan generalmente varones.
- › **Contenido de los discursos:** enseñanza-aprendizaje continuo sobre la distinción de tipos de tallados, formas y tamaño; reconocimiento tipos de maderas adecuadas para el tallado; de las herramientas requeridas; de lugares de producción y extracción de madera; identificar estaciones propicias para la tala y secado de la madera; comparación entre estilos de los artesanos y reconocimiento de los más experimentados; reconocimiento de tiempos de tallado de los productos; opiniones sobre impacto al medio vegetal por la confección ilimitada de productos artesanales para el turismo; costos de materia prima/valor total del producto; lenguaje técnico referido a herramientas y utensilios de trabajo; función o labor de cada participante; tiempos de ejecución de cada parte del trabajo de confección (inicio-desarrollo-término-evaluación); planificar y cumplir los horarios de cada trabajo; proyectar actividades futuras en equipo o individual para tallar; beneficios obtenidos por la actividad; planificación para sistematizar la confección y tallado durante el año.
- › **Características del lenguaje:** modo intergeneracional y/o de pares, principalmente en base a expresiones específicas de la labor que los adultos responsables dictan para llevar a cabo el proceso total de confección y producción; lenguaje técnico referido a los implementos de trabajo, insumos y acciones de la actividad (selección, preparación, diseño, economía, confección, etc.); existe el respeto y obediencia del menor por la persona responsable de dirigir el trabajo, debido a la sabiduría que obtiene para valorar y perpetuar la labor, para adquirir la experiencia e incorporarla a sus saberes; existe la expresividad gestual con el rostro (ademanos, rotaciones para indicar dirección, altura, lado), la mirada (indican con los ojos, cejas), brazos, manos (dimensionan, indican, ademanos) y el movimiento corporal es dinámico en el momento de la tala, cortes, dimensiones de la materia prima y pasiva en el momento del tallado fino; la disposición al trabajo colaborativo y cuidado con valoración de las materias primas; el diálogo es recíproco entre participantes, informal, donde los más jóvenes observan, consultan, escuchan y ejecutan las indicaciones de los adultos experimentados que legan su saber de forma práctica; hablan con ánimo y compañerismo en el trabajo; narran historias propias o pasadas de ancestros y realizan expresiones de experiencias jocosas o significativas de sus propias vidas a modo de distender los largos momentos que implica la labor de tallar. Son momentos de información específica e informal para el buen logro del trabajo y además, para tomar atención de distintos relatos de la tradición que los adultos replican a sus descendientes. En algunas familias, la tradición de su clan respecto al tallado u otras actividades son reservadas solamente para estos; no se comparte con el común de las personas. Se acompaña la actividad con alimentos preparados en los hogares.

› **He tiŋi-tiŋi mahute** (Elaboración de tela de fibra vegetal)

- › **Contextos:** en el patio de los hogares, en terrazas o en talleres, en la casa de la parcela, de la costa, en la ferias artesanales y eventos culturales. Labor intergeneracional en la cual participan generalmente damas y niños(as).
- › **Contenido de los discursos:** enseñanza-aprendizaje continuo sobre la distinción de tipos de preparación de la corteza de **mahute**; el proceso de golpeteo de esta con un mazo encima de un **mā'ea poro** (bolón de la costa), diseño de formas y tamaños de las telas; usos como accesorios y **hami** (taparrabos), **nua** (capa de **mahute**), **hei** (coronas), etc.; reconocimiento tipos de plantas y maduración; época de poda para la reproducción; las herramientas requeridas y sus respectivos nombres; de lugares de producción y extracción de **mahute**; identificar estaciones propicias para la tala y secado de la corteza; comparación de estilos de las artesanas y reconocimiento de la comunidad local de las más experimentadas; reconocimiento de los tiempos de duración de cada tallado de los productos; opiniones sobre impacto al medio vegetal por la confección ilimitada de producto artesanales para el turismo; cómo detener la tala y crear espacios para el cultivo de plantas de **mahute** en zonas protegidas; costos de materia prima/valor total del producto; lenguaje técnico referido a herramientas y utensilios de trabajo; función o labor de cada participante; tiempos de ejecución de cada parte del trabajo de confección (inicio-desarrollo-término-evaluación); la planificación y cumplir los horarios de cada proceso del trabajo; proyectar actividades futuras en equipo o individual; beneficios obtenidos por la actividad; planificación para sistematizar la producción durante el año. Procesos de reforestación.
- › **Características del lenguaje:** modo intergeneracional y/o de pares, principalmente en base a expresiones específicas de la labor que los adultos responsables dictan para llevar a cabo el proceso total de confección y producción; lenguaje técnico referido a los implementos de trabajo, insumos y acciones de la actividad (selección, preparación, diseño, economía, confección, etc.); existe el respeto, obediencia, compañerismo del menor por la persona responsable de dirigir el trabajo, debido a la sabiduría que obtiene para valorar y perpetuar la labor, para adquirir la experiencia e incorporarla a sus saberes; existe la expresividad gestual con el rostro (ademanos, rotaciones para indicar dirección, altura, lado), la mirada (indican con los ojos, cejas), brazos, manos (dimensionan, indican, ademanos, golpeteos prolongados) y el movimiento corporal es pausado en el momento de la elaboración de la tela, por lo general sentados frente al **mā'ea poro** y es una actividad que requiere de mucho tiempo diario; la disposición es al trabajo colaborativo y cuidado con valoración de las materias primas; el diálogo es recíproco entre participantes, informal, donde los más jóvenes observan, consultan, escuchan y ejecutan las indicaciones de los adultos experimentados que legan su saber de forma práctica; hablan con ánimo y compañerismo en el trabajo; narran historias propias, pasadas o de la actualidad en cuanto a la utilización del recurso por los grupos folclóricos que todo el año realizan presentaciones artísticas como también en la festividad **Tāpati Rapa Nui**; realizan expresiones de experiencias jocosas o significativas de sus propias vidas a modo de distender los largos momentos que implica la labor de preparación de la tela. Son momentos de información específica e informal para el buen logro del trabajo y además, para tomar atención de distintos relatos de la tradición que los adultos replican a sus descendientes. En algunas familias, la tradición de su clan respecto al **tiŋi-tiŋi mahute** (literal: golpetear la corteza del **mahute**) son realizadas solamente para ellos. Se acompaña la actividad con alimentos preparados en los hogares.

› **He aña mo haka ora i te māui-ui hai rā'au henua** (Labores de sanación con plantas medicinales)

› **Contextos:** al interior del volcán **Rano Kau**, en cerros y zonas de cultivo; en el patio de los hogares, en terrazas o en talleres, en la casa de la parcela, en las cocinas, en la ferias artesanales. Labor intergeneracional en la cual participan generalmente mujeres adultas, más niñas y niños. Es utilizado como medicina primaria frente al método occidental.

› **Contenido de los discursos:** enseñanza-aprendizaje continuo sobre la distinción de diversos tipos de plantas endémicas que son efectivas contra determinadas enfermedades. Así, el **matu'a pua'a** que crece en el volcán es efectiva para fracturas, dolencias de órganos, limpieza, etc., la que por decenios se ha extraído natural y controladamente; que para la cosecha existe un antiguo rito en la petición: “la persona afectada por una enfermedad le solicita a otra de su parecer y la persona elegida debe proceder de manera individual, nadie puede acompañarlo al volcán, debe subir a pie, bajar el acantilado interno y extraer prácticamente un saco de **matu'a pua'a**, para luego escalar, regresar a pie y hacer entrega del producto. A modo de retribución, la persona enferma bendice con palabras y expresiones en tonalidades y entrega agradecimientos sinceros a quién extrajo la medicina”. Además, se tratan los tipos de preparación de cada **tumu rā'au** (planta medicinal); el beneficio en relación a las pastillas actuales y se narra las situaciones de personas que han sanado con las plantas de la isla. El reconocimiento de tipos de plantas y maduración; época de poda para la reproducción; las herramientas requeridas y sus respectivos nombres; lugares de producción y extracción de las plantas; comparación de estilos de las productoras y reconocimiento de la comunidad local de las más experimentadas; función o labor de cada participante en el proceso de preparación; tiempos de ejecución de cada parte del trabajo de confección (inicio-desarrollo-término-evaluación); planificación para sistematizar la producción durante el año. Procesos de reforestación.

› **Características del lenguaje:** modo intergeneracional y/o de pares, principalmente en base a expresiones específicas de la labor que los adultos responsables dictan para llevar a cabo el proceso total de elaboración y producción de la medicina; lenguaje técnico referido a los implementos de trabajo, insumos y acciones de la actividad (selección, preparación, diseño, economía, etc.); existe el respeto, obediencia, compañerismo del menor por la persona responsable de dirigir el trabajo, debido a la sabiduría que obtiene para valorar y perpetuar la labor, para adquirir la experiencia e incorporarla a sus saberes; existe la expresividad gestual con el rostro (ademanos, rotaciones para indicar dirección, altura, lado), la mirada (indican con los ojos, cejas), brazos, manos (dimensionan, indican, ademanos) y el movimiento corporal es pausado en el momento de la elaboración de la poción; por lo general, sentados frente al **'umu** en el **ahi** (cocina al fuego) y es una actividad que requiere de poco tiempo diario; la disposición es al trabajo colaborativo y cuidado con valoración de las materias primas; el diálogo es recíproco entre participantes, informal, donde los más jóvenes observan, consultan, escuchan y ejecutan las indicaciones de los adultos experimentados que legan su saber de forma práctica; hablan con ánimo y compañerismo en el trabajo; narran historias propias, pasadas o de la actualidad en cuanto a la utilización del recurso por las familias y actualmente en el hospital local. Son momentos de información específica e informal para el buen logro del trabajo y además, para tomar atención de distintos relatos de la tradición que los adultos replican a sus descendientes. En algunas familias, la tradición de su clan respecto al **rā'au tupuna** (literal: remedio ancestral) son realizadas específicamente por ellos. Ambiente tranquilo, de espera, cocimiento y uso.

› **He kori, he 'a'ati rauhuru** (Actividades deportivas)

- › **Contextos:** en el patio de los hogares, en espacios abiertos de la parcela, de la costa; en el mar, en rompientes y playa, actividades de pares en la cual participan generalmente jóvenes, niñas y niños. Los varones adultos practican deportes de extracción como **hī ika** (pesca), **ruku** (buceo), **rama** (pesca nocturna), etc.; las damas realizan el **hāhaki** (extracción de moluscos) y el **runu pipi** (recolección de conchitas).
- › **Contenido de los discursos:** enseñanza-aprendizaje continuo sobre la distinción de tipos de actividades deportivas de carácter económico y recreativo; actualmente los deportes autóctonos están incorporados al currículo de la educación pública de la isla, motivo por el cual se preparan a las y los estudiantes en distintas disciplinas y se efectúan competencias de **tono poro** (empujar un bolón), **akaveŋa** (carrera pedestre con carga sobre hombros), **hoe vaka** (canotaje), **hī** (pesca), **ruku** (buceo), etc. Cada actividad tiene un lenguaje técnico determinado por el accionar de las personas al realizar un movimiento, trabajo, etc.; reconocimiento tipos de peces, moluscos, conchitas, algas; mareas y luna de extracción; época de veda; los aperos, implementos y elementos requeridos y sus respectivos nombres y usos; de lugares de práctica de los deportes o competencias; identificar los mejores exponentes locales y sus niveles de rendimiento; comparación de estilos de técnicas y ejecución en las distintas disciplinas; reconocimiento de la comunidad local hacia los más experimentados; función o labor de cada participante.
- › **Características del lenguaje:** modo generacional y/o de pares, principalmente en base a prácticas deportivas múltiples que realizan las y los niños(as) de la isla acorde a los espacios naturales. La labor de los adultos es proveer de seguridad y autonomía a los menores para que se desarrollen en los medios costeros y terrestres; lenguaje técnico referido a los implementos de cada actividad; existe el respeto, obediencia, compañerismo del menor por las personas responsables y/o mayores de dirigir las prácticas, debido a la sabiduría que obtiene para valorar y perpetuar la labor, para adquirir la experiencia e incorporarla a sus saberes; existe la expresividad gestual con el rostro (ademanos, rotaciones para indicar dirección, altura, lado), la mirada (indican con los ojos, cejas), brazos, manos (dimensionan, indican, ademanos) y el movimiento corporal es dinámico y atlético, por lo general es una actividad que requiere de tiempo diario; la disposición es al trabajo colaborativo y la prevención es considerada; el diálogo es recíproco entre participantes, informal, donde los más jóvenes observan, consultan, escuchan y ejecutan las indicaciones de los adultos experimentados que legan su saber de forma práctica; hablan con ánimo y compañerismo en el trabajo; se narran historias propias, pasadas o de la actualidad en cuanto a la práctica deportiva de todo el año para las festividades **Tāpati Rapa Nui**, **Mahana o te 'a'ati tupuna** (Día de los deportes tradicionales); **Mahana o te re'o rapa nui** (Día de la lengua rapa nui); **Koro nui tupuna** (Evento cultural deportivo), etc.; son momentos de aprendizaje, información específica e informal para el buen desempeño en cada actividad, además, para tomar atención de distintos relatos de la tradición que los adultos replican a sus descendientes. Hoy día, existen familias representadas por jóvenes que proyectan su vida deportiva para los distintos eventos locales e internacionales, como en el **Hoe vaka** (Canotaje polinésico), entre otros.

| SITUACIONES Y CONTEXTOS DE COMUNICACIÓN PROPIA | ELEMENTOS Y CARACTERÍSTICAS |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> › He aŋa kai (Labores de preparación de alimentos) › He haka hū ahi (Preparación del fuego) | <ul style="list-style-type: none"> › Contextos: en el patio de los hogares, en cocinas, en la casa de la parcela, sobre rocas en la costa, en curantos, en las ferias artesanales, eventos culturales, matrimonios, celebraciones. Actividad intergeneracional en la cual participan todos. › Contenido de los discursos: enseñanza-aprendizaje continuo sobre la distinción de tipos de preparación de kai (alimentos), ya sea kai mata (alimentos crudos especialmente pescados), kai tunu ahi (alimentos asados), kai ta'o (alimentos de curantos), tihopu (caldos), 'inaki (ensaladas y acompañamientos con tubérculos, plátanos); los utensilios y servicios con sus respectivos nombres; de condimentos; comparación de recetas; comparación de alimentos sanos y artificiales. › Características del lenguaje: modo intergeneracional y/o de pares, principalmente en base a expresiones específicas de la labor que los adultos responsables dictan para llevar a cabo el proceso de preparación del fuego y los alimentos; momentos de reunión familiar o de amistades; las labores son ejecutadas de forma voluntaria; cada cual debe realizar una actividad: kimi huka-huka (buscar leña); haka hū i te ahi (preparar y prender el fuego), tunu i te kai (cocinar); ni'o i te ahi (avivar el fuego); ao i te kai (servir los alimentos); aŋa i te 'inaki (hacer la ensalada o acompañamiento); haka vera i te vai (calentar agua); haro'i i te 'āmurama'a (retirar la mesa); lenguaje técnico referido a las acciones, implementos de trabajo, insumos y de la actividad (selección, receta, preparación, economía, etc.); existe el respeto, obediencia, compañerismo del menor por la persona responsable de dirigir el trabajo, debido a la sabiduría que obtiene para valorar y perpetuar la labor, para adquirir la experiencia e incorporarla a sus saberes; existe la expresividad gestual con el rostro (ademanos, rotaciones para indicar dirección, altura, lado), la mirada (indican con los ojos, cejas), brazos, manos (dimensionan, indican, ademanos) y el movimiento corporal es pausado en el momento de la preparación de alimentos, por lo general frente al ahi (fuego) y es una actividad que requiere de determinados momentos del día; la disposición es al trabajo colaborativo; el diálogo es recíproco entre participantes, informal, donde los más jóvenes observan, consultan, escuchan, prueban y ejecutan las indicaciones de los adultos experimentados que legan su saber de forma práctica; hablan con ánimo y compañerismo en el trabajo; narran historias propias, pasadas o de la actualidad en cuanto a la celebración de eventos, fiestas y sobre la diversidad de platos que preparan y sus gustos. Son momentos de información específica e informal para el buen logro del trabajo y además, para tomar atención de distintos relatos de la tradición que los adultos replican a sus descendientes. Los alimentos son compartidos a todos los presentes, en el contexto que sea. |

Para complementar el cuadro anterior en lo respectivo a las situaciones comunicativas propias, se sugiere como material de apoyo pedagógico el uso de los relatos sobre las situaciones culturales significativas, como por ejemplo, los que aparecen en el texto de S. Englert (Leyendas de Isla de Pascua, que refieren a oficios, detalles de la producción o implementación, actividades deportivas, guerreras, sociales) y las que aparecen en todos los insumos de los Programas de Estudio del sector de Lengua Rapa Nui, de 1° a 7° básico; los cuales pueden ser utilizados en ensayos, dramatizados y/o registrados por la o el docente o educador(a) tradicional y sus estudiantes, a la vez que se van reforzando conocimientos ya estudiados en los niveles anteriores. Asimismo, existe una gran diversidad de información en la web de canales de televisión, YouTube, MAPSE (web del Museo Antropológico Padre

Sebastián Englert), Google, etc. Además, en la web existe bastante material para ser utilizado en situaciones comunicativas con un perfil más tecnológico, que pueden complementar la unidad, obteniendo registros que sirvan de modelo para las y los estudiantes.

La investigación debe ser importante para lograr que las y los estudiantes conozcan más de cada situación u oficio, por lo que se sugiere el trabajo de recopilación de información en los laboratorios informáticos y luego se trasladen a lugares naturales o contextos propios del desarrollo de las situaciones comunicacionales propias: **he aŋa** (hacer)-**he vānaŋa** (hablar)/ **he vānaŋa** (hablar)-**he aŋa** (hacer); obteniendo como producto final una relación comunicativa-activa, de reconocimiento entre los participantes de los grupos sociales, con presencia de conceptos como: **he haŋa hai māhatu** (sentimientos de arraigo), **he haŋa ki te kāiŋa** (sentimientos por la tierra natal), sentimientos de **mo'a** (respeto) y **haka roŋo mo 'ite** (escuchar para saber), **he aŋa mo 'ite** (hacer para saber) y, finalmente, **he 'ite mo haka ma'a** (saber para hacer saber hacer). Es el ciclo del aprendizaje entre generaciones y es como se ha mantenido la tradición oral hasta hoy. Para ello, se puede invitar a un sabio de la comunidad o algún familiar que pueda compartir sus propias vivencias en las situaciones de interacción que están investigando.

La o el docente o educador(a) tradicional debe presentar previamente al trabajo grupal, la pauta con la cual se cotejará la evaluación, para lograr mayor énfasis en los discursos o diálogos a producir. Para una mejor contextualización, la o el docente o educador(a) tradicional puede solicitar a las o los estudiantes que confeccionen sus vestimentas e implementen con herramientas y/o utensilios la representación.

En la práctica oratoria, audición y estudio de los discursos, estos pueden ser potenciados con la presencia de adultos mayores rapa nui, cuyo discurso tenga, por ejemplo, una apreciación histórica sobre la vida en la isla y el producto social resultante del aumento del contacto actual y futuro con personas de distintas culturas; y cómo repercuten en los cambios actuales de las situaciones comunicativas propias; por ejemplo: reemplazo del uso de la lengua rapa nui por el bilingüismo (los conceptos no son entendidos con la misma visión), lo cual evidentemente, modifica las formas originales del pueblo.

Las recreaciones en contextos territoriales pueden disponer de elementos culturales como por ejemplo, realizar una fogata controlada y ubicar al grupo alrededor de esta; tomar registros de audio para que las y los estudiantes logren reconocer su desempeño en formato digital y las comparen con los discursos obtenidos en la investigación, para identificar y corregir errores con mayor seguridad para futuras producciones discursivas.

Se sugiere el uso de material bibliográfico y/o de internet de las plataformas de noticieros internacionales, nacionales y locales, y publicaciones varias, para orientar



a las y los jóvenes al análisis, reflexión, diálogo y exposición de argumentos con el fin de contrastarlos con sus saberes y experiencias en el contexto social indígena.

Entre autores actuales occidentales que pueden investigar en internet destacan: Ana María Arredondo, Grant Mc Call, el texto “Horizontes sombríos de Conte”; y entre la opinión de autores locales: Correo del Mōai.cl; He Ve'a (local) y otros boletines en mapse.cl.

Para contrastar los saberes y experiencias sobre el contexto social indígena actual con los textos en estudio, se recomienda además, que elaboren un cuadro comparativo, que considere los elementos de diferentes manifestaciones sociales de la comunidad, contrastando el contexto social actual con el contexto social ancestral, utilizando la información de la tradición oral. Luego de completar la tabla, pueden argumentar sus opiniones y críticas respecto a la situación actual y futura de los pueblos originarios, en reuniones grupales y generales.

EJEMPLO:

| HE ADA (ACTIVIDAD) | HE HAUHA'A (PRODUCTO CULTURAL) | HE KAHU (VESTIMENTA) | HE TĀKONA (PINTURA CORPORAL) | HE TAO'A VATI-VATI/ HE MOIHA'A ADA (ACCESORIOS/ HERRAMIENTAS) | HE HONOHO (EVENTO) |
|---|-----------------------------------|-------------------------|---------------------------------|--|-----------------------|
| Hi ika (Pesca) | | | | | |
| Tarai (Tallado) | | | | | |
| 'A'ati (Deportes) | | | | | |
| Re'o (Lengua) | | | | | |
| 'Oka kai (Actividad agrícola) | | | | | |
| 'Ori, hoko (Baile, danza) | | | | | |
| Kai-kai (Relatos en hilo) | | | | | |
| Koro nui (Eventos culturales) | | | | | |



Se presenta a continuación, algunos ejemplos para el estudio de la unidad referidos a cuestionarios que puedan servir de base para la elaboración de los mapas semánticos y sintácticos y para la mejora de las prácticas orales de las y los estudiantes.

Se recomienda que en la preparación y práctica de los discursos y/o diálogos de las situaciones comunicativas propias, las y los estudiantes registren sus desempeños con el uso de cámaras de celulares para autoevaluarse y, posteriormente, corregir sus discursos en lengua rapa nui. Las presentaciones al momento de la evaluación pueden ser de carácter formal o informal, dependiendo de la situación o el contexto. Las representaciones informales son más espontáneas que estructuradas; es el modo dual, por un lado el formalismo y por el otro, la expresión alegre, la complicidad, el diálogo abierto, siempre con un sentido práctico, de saber entender los mensajes en el contexto específico. La o el docente o educador(a) tradicional acompaña a sus estudiantes en el proceso de producción de textos orales, realizando sugerencias acorde al nivel de las habilidades de producción de cada uno de ellos; además, puede invitar a algún familiar o sabio conocedor de la lengua para apoyar la elaboración de discursos, expresión verbal, corporal y pronunciación.

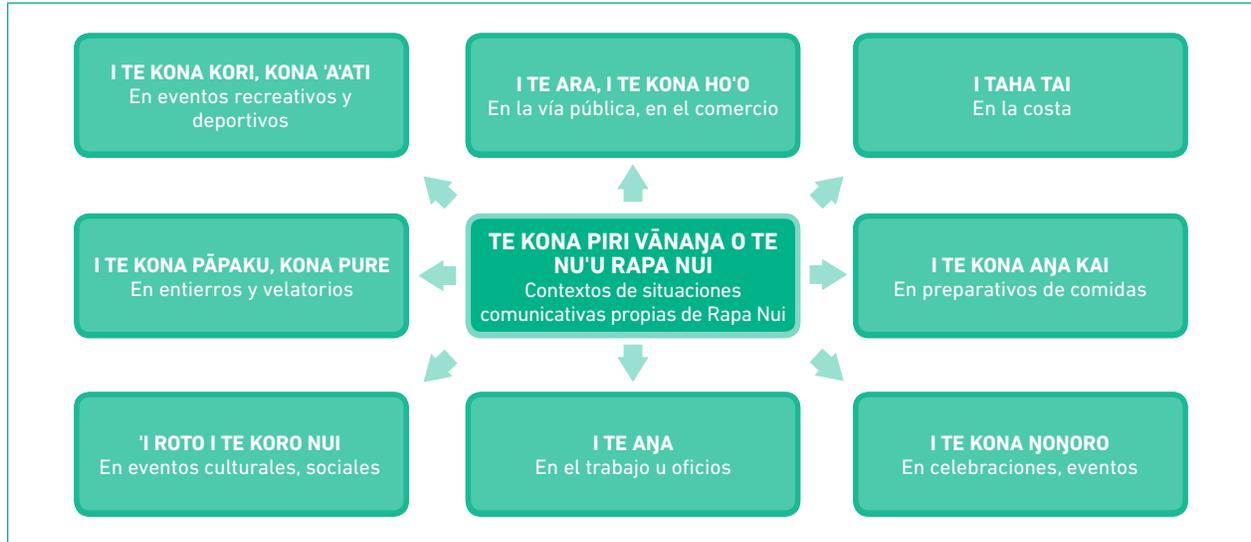
Se sugiere a la o el docente o educador(a) tradicional, la utilización de los mapas sintácticos que propone esta unidad, para la reproducción de prácticas culturales y discursivas propias, según el contexto elegido. Asimismo, dichas reproducciones pueden ser enriquecidas por las y los estudiantes, según sus propias experiencias y/o utilizar contenidos que hayan sido tratados en los niveles anteriores a este.

CUESTIONARIO SUGERIDO PARA EL ANÁLISIS DE DIVERSAS SITUACIONES DE COMUNICACIÓN EN EL CONTEXTO RAPA NUI:

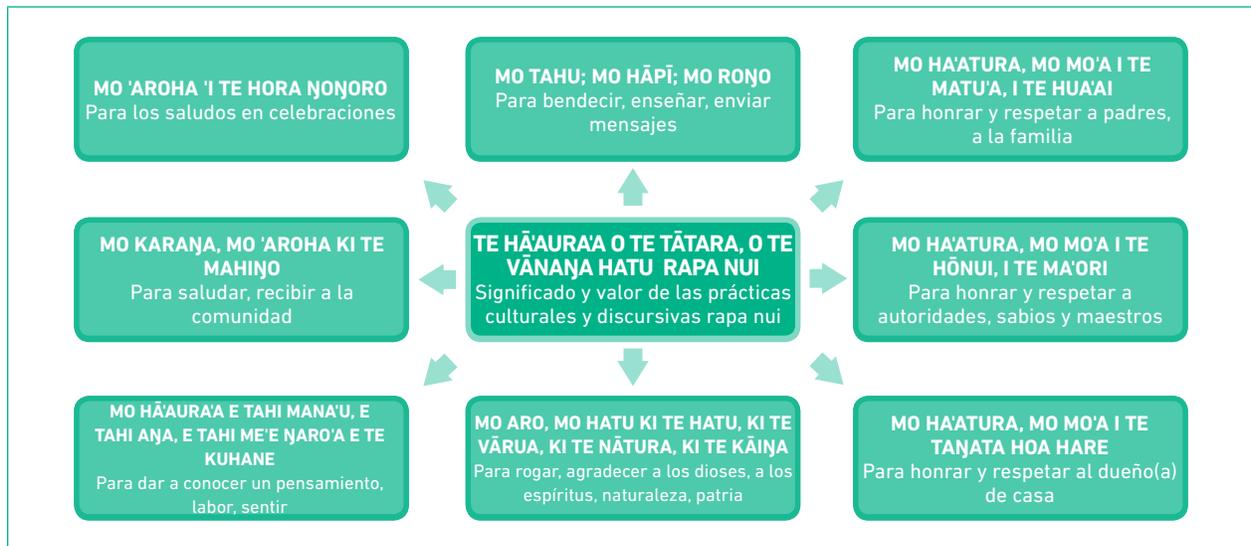
1. **'I kona hē, i roa hē te taŋata henua e vānaŋa ena i tō'ona re'o**
¿Dónde, en qué contexto las personas isleñas hablan su lengua?
2. **He aha te aŋa 'o mo te aha te re'o rapa nui e vānaŋa ena e te nu'u rapa nui**
¿Qué función cumple el idioma materno rapa nui en la sociedad nativo hablante?
3. **Kītu'u mana'u, pē hē te mahiŋo rapa nui e hāpī ena i te rāua haka ara: hai re'o 'o hai puka**
Según tu opinión, ¿cómo transmiten las familias y comunidad rapa nui sus saberes y enseñanzas: oralmente o de forma escrita?
4. **'O ruŋa o te aha te nu'u e vānaŋa era i te hora o te rāua aŋa**
¿De qué cosas o situaciones hablan las personas en los distintas prácticas u oficios estudiados?
5. **Te hā'aura'a, he aha te vānaŋa kī i te hora mo oho mo hī, mo hāhaki 'o mo tētahi aŋa**
¿De qué se habla cuando se va a pescar, a extraer moluscos u otros oficios?
6. **He aha, he aha te vānaŋa e kī era i te hora mo aŋa o te kai, mo piri mo kai**
¿De qué se habla en los momentos de preparar alimentos y al comer?
7. **He aha te vānaŋa, te tātara hōhonu, 'o ta'e hōhonu o te hora piri tā'ue**
¿Qué palabras, discursos son formales? ¿Cuáles son informales?

MAPAS SEMÁNTICOS

Mapa semántico referido a instancias de la vida diaria que favorecen la interacción comunicativa, relacionadas con prácticas culturales y discursivas propias del pueblo Rapa Nui:



Mapa semántico referido al significado y valor de las prácticas culturales y discursivas desempeñadas cotidianamente por el pueblo Rapa Nui:



Mapa semántico referido a la actividad de reproducir prácticas discursivas relacionadas con situaciones comunicativas cotidianas propias del pueblo Rapa Nui, respetando normas sociales, momentos y espacios rituales.



Mapa semántico referido al reconocimiento del conocimiento social y cultural indígena actual, por intermedio de textos y material informático, desde un punto de vista crítico:



Mapa semántico referido a elementos sociológicos básicos sugeridos que sirvan para apoyar en la actividad de contrastar sus propios saberes y experiencias sobre el contexto social indígena actual con los textos en estudio.



MAPAS SINTÁCTICOS

Mapa sintáctico referido a las expresiones de introducción a determinados temas culturales propios:

| | | | |
|---|---|-------------------------------|--|
| | e te hua'ai ē (familiares) | | vānaŋa mo 'ite o kōrua (palabras para que sepan ustedes) |
| | e te mahiŋo ē (comunidad) | | aŋa mo riva-riva o tātou (actividades para beneficiarnos) |
| | e ko a hoa ē (amigos) | | nono'i mo aŋa o tātou (peticiones para hacerlas juntos) |
| | e te vārua ē (espíritus) | | aro ka uru atu ena (rogativas que introduciré) |
| | e te taina ē (hermanos) | | tapu mo mo'a e kōrua (normas para que las respeten) |
| Ka haka roŋo mai kōrua (Escúchenme) | e te nā poki ē (niños y niñas) | 'i tā'aku (mi, mis) | 'a'amu mo aŋi-aŋi i te kōrua tupuna (relatos para conocer a sus ancestros) |
| | e ko a koro ē (ancianos) | 'i tō'oku (mi, mis) | mana'u 'o ruŋa o te kāiŋa (ideas sobre nuestra tierra) |
| | e te hōnuī ē (autoridades) | | moe vārua mo ma'a o kōrua (sueños para que aprendan) |
| | e te pukuraŋa ē (discípulos) | | haŋa mo mo'a e kōrua (deseos para que los respeten) |
| | e te taŋata ē (hombres) | | 'a'amu i ora i oho mai ai (historia de vida) |
| | e te hau mā'ohi ē (polinésicos) | | haka ara o tō'oku mata (genealogía de mi clan) |

| | | | |
|---|---|---------------------------|---|
| E haʻa 'ā a au (Quiero) | mo vānaʻa atu (hablarte/les) | | o te riva o te ito-ito mo aʻa (lo bueno de ser responsable en el trabajo) |
| E haʻa 'ā a māua (Queremos él, ella y yo) | mo 'a'amu atu (relatarte/les) | 'o ruʻa (sobre) | o te hauha'a mo piri o te 'ūmaʻa henua (lo productivo de trabajar en grupos solidarios) |
| E haʻa 'ana a mātou (Queremos nosotros) | mo ako atu (cantarte/les) | | o te tau o te kāiʻa nei (lo bonita de esta patria) |
| E haʻa 'ana a rāua (Quieren ellos) | mo kī atu (decirte/les) | | o te rāua mana'u mo aʻa (su opinión para realizar la actividad) |



Mapa sintáctico referido a las expresiones de introducción a determinados temas culturales propios, en primera persona:

| | | | |
|---|--|---------------------------|---|
| | vānaŋa atu (hablarles) | | o te riva aŋa keu-keu henua (los beneficios de las labores agrícolas) |
| E haŋa ana a au mo (Quiero) | 'a'amu atu (relatarles) | 'o ruŋa (sobre) | o te hauha'a o te tātou haka ara tupuna (lo productivo de nuestras tradiciones) |
| Tā'aku me'e haŋa (Lo que quiero es) | kī atu (decirles) | | o te hōhonu o te tātou re'o henua (la importancia de nuestra lengua) |
| | haka 'ite atu (hacerles saber) | | o te riva o te 'umu tahu mo te aŋa (el beneficio de los curantos de bendición) |
| | tātara atu (dar un discurso) | | o te pūai o te aŋa 'umaŋa (lo poderoso de las labores solidarias) |
| | haka aŋi-aŋi atu (darles a conocer) | | o te hauha'a o te aŋa tarai (lo productivo de las labores de tallado) |
| | haka mana'u atu (hacerlos reflexionar) | | o te 'ono o te tātou vai kava (las riquezas de nuestro mar) |
| | | | o te riva mo 'ite o te nā poki mo vānaŋa (lo beneficioso que los niños sepan hablar) |
| | | | o te pūai o te marama-rama tupuna (lo potente de la sabiduría ancestral) |
| | | | o te pūai o te aŋa tupuna (lo poderoso de los oficios ancestrales) |
| | | | o te pūai o te kona nei (la fuerza de este lugar) |
| | | | o te nehe-nehe o te 'ori, o te hoko henua (lo hermoso de los bailes y danzas propias) |
| | | | o te me'e riva o te henua kē (lo bueno de otros países) |
| | | | o te 'ati o te hora nei (los problemas de la actualidad) |
| | | | o te riva mo piri o te mahiŋo (lo bueno de la unión de la comunidad) |

Mapa sintáctico referido a modelos de expresiones de las prácticas y/u oficios culturales propios:

| | | | | |
|------------------------------------|--|--|--|--|
| | tere vai kava (pescador) | | aŋa rahi (esforzado) | mo te taŋata (para una persona) |
| | keu-keu henua (agricultor) | | riva-riva (beneficioso) | mo te hua'ai mau 'ā (para las familias) |
| | tarai (escultor) | | hauha'a (cultural) | o te kāiŋa (de nuestra tierra) |
| Te aŋa he (El oficio de) | ta'o 'umu (hacer curantos) | he aŋa (es un trabajo) | haka ara mai (tradicional) | mai te mātā mu'a 'ā (desde tiempos antiguos) |
| | aŋa hare (constructor) | ta'e he aŋa (no es un trabajo) | haka ara (que se transmite) | 'i roto i te hua'ai ta'ato'a (en todas las familias) |
| | koro nui (hacer eventos) | | mo haka piri (para reunir) | mo koa o te nu'u (para alegrar a la gente) |
| | ruku (buceador) | | e mo'a (de respetar) | i te vai kava (el mar) |
| | hāpī i te re'o (enseñar la lengua) | | hōhonu (importante) | mo ta'e ŋaro o te 'ono tupuna (para no perder la riqueza cultural) |
| | hāpī i te 'a'amu (enseñar relatos) | | hauha'a (cultural) | mo ta'e ŋaro o te tātou aka (para no perder nuestras raíces) |
| | 'oka kai (cultivar especies) | | hai māhina (que con la luna) | e haka tano ena mo 'oka (se rigen para sembrar) |
| | hāhaki (mariscar) | | haŋa rahi (muy querido) | o te ŋā vi'e (de las mujeres) |
| | 'umu tahu (curanto rogativo) | | mana (sagrado) | mo nono'i ki te 'atua, vārua (para solicitar a dios, a espíritus) |

Mapa sintáctico referido a expresiones benéficas de las prácticas y/u oficios culturales propios:

| | | | |
|--|--|------------------------|---|
| | 'oka kai (agricultor) | | ai te kai mo te hua'ai (tener alimentos para la familia) |
| Te riva o te aŋa he (Lo bueno del oficio de) | hāpī i te 'a'amu tuai (narrar historias) | he (es, son) | 'ite te taŋa 'āpī i te rāua haka ara (que las nuevas generaciones sepan sobre su tradición) |
| | tākona (pintura corporal) | | haka ma'a i te tā o te hakari (dar a conocer el significado de los grabados) |
| | hī ika (pescador) | | rava'a i te ika mo kai o te mahiŋo (capturar pescados para comer la comunidad) |
| | hāpī i te tarai (enseñar a tallar) | | ma'a te ŋā poki i te aŋa tupuna (que los niños aprendan un oficio ancestral) |
| | hāpa'o henua (cuidar el medio) | | ma'itaki te tātou kāiŋa (mantener limpia nuestra isla) |

Mapa sintáctico referido a expresiones de ejemplo que sirvan para contrastar la información presente en los textos leídos con sus propios conocimientos y experiencias:

| | | | | |
|------------------------------------|----------------------------------|--|------------------------|---|
| | tano (bien) | o te puka tai'o nei (del libro leído) | | haka ara o te hua'ai (las tradiciones familiares) |
| Te vānaŋa (Lo que dice) | hape (errado) | o te 'a'amu tai'o nei (del relato leído) | he (es, son) | ta'e aŋi-aŋi i te haka ara (no conocer las tradiciones) |
| Te 'a'amu (Lo que narra) | tītika (correctamente) | o te 'a'amu tai'o nei (del texto leído) | | haka ma'a mai i te me'e 'āpī (hacernos saber cosas nuevas) |
| | parauti'a (de verdad) | o te roŋo tai'o nei (del mensaje leído) | | re'o ko ŋaro ko oho 'ā (es la pérdida de la lengua) |
| | hāpī mai (y enseña) | o te riu tai'o nei (del canto leído) | | aŋa tupuna tere vai kava (oficios ancestrales del mar) |
| | kē (de otra forma) | o te aro tai'o nei (la rogativa leída) | | 'īŋoa o te vārua o te kona (el nombre del espíritu territorial) |
| | mo 'ite (y enseña) | o te kupu tai'o nei (del párrafo leído) | | aŋa mo riva-riva o te henua (trabajos para mejorar la isla) |

Mapa sintáctico referido a expresiones de ejemplo para dar juicios críticos sobre los temas y contenidos presentes en los textos leídos, relacionados con el contexto social indígena actual:

| | | | |
|---------------------------------------|--------------------------------------|---|---|
| | 'ite (saber) | te puka tai'o nei (el libro leído) | ko tano 'ā te vānaŋa kī rapa nui roa (culturalmente está bien lo que dice) |
| Ki tō'oku (Según mi) | aŋi-aŋi (recuerdo) | te 'a'amu tai'o nei (el relato leído) | ko tītika 'ā te 'a'amu ki te roa tuai era (es correcto lo que narra según los relatos antiguos) |
| Ki te tātou (Según nuestro) | ma'a (aprendizaje) | te vānaŋa tai'o nei (el texto leído) | ko hape 'ā ki te mana'u o te rapa nui (está equivocado según el sentido rapa nui) |
| Ki te māua (Según su y mi) | parauti'a (verdad) | te roŋo tai'o nei (el mensaje leído) | ko tano ki te māua mana'u rapa nui (está bien según nuestro parecer como personas rapa nui) |
| | hāpī iŋa mai (enseñanza) | te riu tai'o nei (el canto leído) | he 'a'amu o te 'ati 'āpī (son relatos de problemas modernos) |
| | ŋaro'a (forma de escuchar) | o te aro tai'o nei (la rogativa leída) | he aro mo riva-riva mo te aŋa e tahi (es una buena bendición para un trabajo) |
| | mana'u (pensar) | o te kupu tai'o nei (del párrafo leído) | he mana'u kē ki te roa rapa nui (es opinión diferente al parecer rapa nui) |

Mapa sintáctico referido a expresiones de ejemplo para dar juicios críticos sobre los temas y contenidos presentes en los textos leídos, relacionados con el contexto social indígena actual:

| | | | |
|--------------------------------------|---|------------------------|---|
| | 'o 'aḡarinā (de hoy en día) | | rahi o te aḡa mo te nu'u (la diversidad de trabajo para la gente) |
| Te riva (Lo bueno) | o te hua'ai (de las familias) | | mo'a i te kona tapu tupuna (el respeto por los lugares sagrados) |
| | o te ve'a (de los diarios) | | haka 'ite mai i te roḡo 'o nei, 'o haho (darnos a conocer noticias locales y de afuera) |
| | o te puka mo tai'o (de leer libros) | | hāpī mai i te me'e mo hauha'a mo tātou (enseñarnos cosas productivas) |
| Te 'ati (El problema) | o te henua (de la isla) | He (es, son) | rahi o te taḡata tu'u mai mo noho (la cantidad de personas que llegan a quedarse) |
| | o te matu'a (de los padres) | | ta'e hāpī i te re'o ki te rāua ḡā poki (no enseñarle la lengua a sus hijos) |
| | o te rūhia (de los visitantes) | | haka rahi i te 'o'one hoa i te motu nei (que aumentan la cantidad de basura de la isla) |
| Te hauha'a (Lo productivo) | o te henua (de la isla) | | haka ara o te tātou tupuna (las tradiciones de nuestros ancestros) |
| | o te mahiḡo (de la comunidad) | | mana'u mo hāpa'o i te vai kava (pensar en cuidar el mar) |
| | o te nu'u 'o haho (de los forāneos) | | haḡa mo 'ite i te tātou haka ara (querer conocer nuestra cultura) |
| | o te aḡa tupuna (de los oficios culturales) | | 'ite tahi koe i te aḡa rauhuru mo to'u riva (dominar diferentes trabajos para tu bienestar) |

EJEMPLO DE EVALUACIÓN

Para la segunda unidad de 8° año básico la actividad de evaluación se orienta al siguiente **Aprendizaje Esperado** y sus **Indicadores**:

| APRENDIZAJE ESPERADO | INDICADORES |
|---|---|
| AE 5 Producir prácticas culturales y discursivas propias del pueblo indígena, utilizando expresiones, frases y oraciones en lengua rapa nui, con entonación, expresividad y postura corporal adecuadas. | <ul style="list-style-type: none">› Participan en conversaciones propias de la vida diaria del pueblo Rapa Nui.› Reproducen prácticas discursivas relacionadas con situaciones comunicativas cotidianas propias del pueblo Rapa Nui, respetando normas sociales, momentos y espacios rituales.› Utilizan en la recreación realizada, expresiones, frases y oraciones en lengua rapa nui.› Expresan oralmente una práctica discursiva propia del pueblo Rapa Nui con entonación, expresividad y postura corporal adecuadas. |

EJEMPLO DE ACTIVIDAD:

- › La o el docente o educador(a) tradicional da a conocer al curso la actividad de evaluación. Las y los estudiantes deben representar diversos roles que sean propios y característicos de la cultura rapa nui, en situaciones dialogadas dadas.
- › La o el docente o educador(a) tradicional presenta el aprendizaje esperado a evaluar con sus correspondientes indicadores, explica cada uno de ellos con ejemplos concretos para una mejor comprensión.
- › Las y los estudiantes se organizan en parejas y a cada una se le asigna roles y diálogos representativos de prácticas discursivas cotidianas del pueblo Rapa Nui.
- › Las y los estudiantes aprenden sus diálogos y practican los elementos paraverbales y no verbales que sean complementarios a la situación a representar. La o el docente o educador(a) tradicional orienta a las y los estudiantes y los apoya en el uso correcto de la lengua rapa nui.
- › Las y los estudiantes realizan sus representaciones de situaciones dialogadas, recreando roles propios de la cultura rapa nui. Para esta actividad de evaluación las y los estudiantes utilizan vestuario, elementos de apoyo y escenografía simple para ambientar las representaciones.
- › La o el docente o educador(a) tradicional graba las presentaciones y luego en otra clase las analizan en conjunto con las y los estudiantes con el propósito de hacer una coevaluación.

La actividad puede ser evaluada basándose en una Pauta de evaluación como la siguiente:

| INDICADORES DE EVALUACIÓN | LOGRADO (4 puntos c/u) | MEDIANAMENTE LOGRADO (3 puntos c/u) | POR LOGRAR (2 puntos c/u) | NO LOGRADO (1 punto c/u) |
|---|---------------------------|---|------------------------------|-----------------------------|
| Participan en conversaciones propias de la vida diaria del pueblo Rapa Nui. | | | | |
| Reproducen prácticas discursivas relacionadas con situaciones comunicativas cotidianas propias del pueblo Rapa Nui, respetando normas sociales, momentos y espacios rituales. | | | | |
| Utilizan en la recreación realizada, expresiones, frases y oraciones en lengua rapa nui. | | | | |
| Expresan oralmente una práctica discursiva propia del pueblo Rapa Nui con entonación, expresividad y postura corporal adecuadas. | | | | |
| Total | | | | |



Semestre



UNIDAD 3

UNIDAD 3

- › Expresarse oralmente en variadas situaciones comunicativas. **(OF Comunicación Oral)**
- › Valorar la existencia de la diversidad lingüística y cultural que favorece la práctica de la interculturalidad. **(OF Comunicación Oral)**
- › Producir textos escritos con énfasis en el valor de la cultura y la lengua indígena en un contexto intercultural. **(OF Comunicación Escrita)**

| | |
|---|---|
| Contenido Cultural | He kati-kati i te tātara hai re'o henua 'o ruŋa o te koro mahiŋo (Producir textos orales en lengua rapa nui sobre experiencias comunitarias). |
| APRENDIZAJES ESPERADOS | INDICADORES |
| AE 8 Producir textos orales utilizando un vocabulario preciso y pertinente a la situación comunicativa que dé cuenta de experiencias comunitarias y culturales del pueblo Rapa Nui. | <ul style="list-style-type: none"> › Identifican experiencias comunitarias y/o culturales sobre las que producirán sus textos orales. › Determinan la(s) situación(es) comunicativa(s) que contextualiza(n) las experiencias comunitarias y/o culturales de su producción de textos orales. › Crean textos orales en lengua rapa nui referidos a experiencias comunitarias y/o culturales de manera adecuada a la situación comunicativa determinada. › Utilizan un vocabulario preciso y pertinente a la(s) situación(es) comunicativa(s) referida(s) al ámbito seleccionado. › Expresan los textos orales creados con entonación, expresividad, dicción, volumen de voz y postura corporal acorde a la situación comunicativa en que se presentan. |
| AE 9 Comprender que la interculturalidad se logra mediante la interacción entre culturas distintas, valorando la existencia de la diversidad lingüística y cultural. | <ul style="list-style-type: none"> › Destacan oralmente conceptos relacionados con la interculturalidad. › Identifican acciones, situaciones o actividades celebradas en su entorno con el propósito de lograr interculturalidad. › Reconocen que todas las culturas tienen elementos que son diferentes a la propia, pero que tienen el mismo valor. › Comentan sobre el valor de la existencia de distintas lenguas en el contexto global actual. › Explican cómo la lengua se presenta en contextos interculturales y puede favorecer la interacción entre distintas culturas. |



UNIDAD 3

| APRENDIZAJES ESPERADOS | INDICADORES |
|--|--|
| <p>AE 10 Elaborar textos escritos acerca de la importancia del valor de la cultura y la lengua indígena en un contexto intercultural.</p> | <ul style="list-style-type: none"> › Expresan opiniones sobre la importancia del valor de la cultura y lengua rapa nui en contextos interculturales. › Organizan sus ideas e información en lengua indígena según la estructura del texto que producirán. › Escriben textos referidos al valor de la cultura y lengua indígena en un contexto intercultural, enfatizando los principios de vida y valores culturales que puedan aportar y enriquecer dicho contexto. › Argumentan en su escrito las ideas expuestas, considerando el valor de las relaciones interculturales. › Editan los textos producidos cuidando los aspectos formales de la escritura en lengua rapa nui. |

OFT: Autoestima y confianza en sí mismo.

Conocer, comprender y actuar en concordancia con el principio de igualdad de derechos.

Valorar la vida en sociedad.

Respetar y valorar las ideas y creencias distintas de las propias.

He 'ite, he anjī-anjī 'e he haka tere i a ia 'a roto i te mo'a ki te nu'u ta'ato'a, 'a roto i te ma'itaki taŋata, ki riva ai ana noho 'i roto i te mahiŋo o Rapa Nui, 'i roto i te nu'u kē-kē. (Conocer, comprender y actuar en concordancia con el principio de igualdad de derechos): Este ámbito es de gran importancia para conocer y comprender el funcionamiento civil de la sociedad rapa nui con sus particularidades y, mediante la investigación en internet, relacionarlas con el funcionamiento social de otras culturas. Esto permite comparar y comprender otras vivencias y experiencias de carácter multicultural como conocimientos significativos que aporten a su vida futura en contextos diversos del pueblo Rapa Nui.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES

Actividad

Crean textos orales utilizando un vocabulario preciso y pertinente a la situación comunicativa que dé cuenta de experiencias comunitarias y culturales del pueblo Rapa Nui.

Ejemplos:

- › La o el docente o educador(a) tradicional introduce la unidad con una sesión de videos sobre celebraciones culturales propias de Rapa Nui, como **Tāpati Rapa Nui**, **Mahana o te Re'o Rapa Nui**, **Hopu Manu**, **Koro Nui Tupuna**, etc., u otras, en las cuales se presenten manifestaciones culturales como: **tākona/tātū** (tatuaje/pintura corporal), **'a'ati tupuna** (deportes ancestrales), **haka pei** (deslizamiento desde la cima de un cerro), **koro haka opo** (enfrentamiento grupales de cantos), **kai-kai** (relatos en figuras de hilo), **'ori** (bailes), **hīmene** (cantos), **tarai** (tallado), entre otras.
- › Las y los estudiantes identifican experiencias comunitarias y culturales en los videos vistos, comentan desde sus conocimientos y experiencias.
- › En conjunto con la o el docente o educador(a) tradicional elaboran un listado de las manifestaciones culturales vistas en el material audiovisual y describen cada una con sus principales características.
- › Con ayuda del docente o educador(a) tradicional crean un texto oral en lengua rapa nui, que describa y explique la importancia de alguna práctica propia de la cultura rapa nui.
- › Las y los estudiantes eligen su tema, ordenan la información, secuencian las ideas, ejemplos y opiniones, que den cuenta de sus experiencias personales y culturales. La o el docente o educador(a) tradicional apoya en la elección de la situación comunicativa para los textos orales y en el uso de un vocabulario acorde a la situación y al tema trabajado.
- › La o el docente o educador(a) tradicional planifica una clase para que las y los estudiantes comuniquen los textos orales creados, cuidando la entonación, expresividad, dicción, volumen de voz y postura corporal acorde a la situación comunicativa correspondiente al tema.

Actividad

Conversan y profundizan aspectos relevantes en torno al concepto de interculturalidad, considerando sus conocimientos, experiencias y distintas fuentes de información.

Ejemplos:

- › La o el docente o educador(a) tradicional pregunta a las y los estudiantes qué aspectos sobre el tema de la interculturalidad quisieran profundizar o incorporar al trabajo de esta unidad, que no se haya abordado anteriormente.
- › A partir de una lluvia de ideas se hace un listado de todas las opiniones dadas.
- › Las y los estudiantes en grupo escriben en tarjetas tres palabras que se relacionen con el concepto de interculturalidad. Luego, las presentan al curso explicando brevemente su elección. La o el docente o educador(a) tradicional ordena las tarjetas con las palabras elegidas, analizan cuáles se repiten y las dejan pegadas en un papelógrafo en su sala de clases.
- › A partir de la observación de videos referidos a diversas actividades cotidianas y celebraciones propias de la cultura rapa nui, los y las estudiantes identifican acciones, situaciones o actividades celebradas en su entorno con el propósito de lograr interculturalidad.
- › A través de mapas, imágenes y textos descriptivos que resalten los aspectos más significativos de las culturas de América Latina y/o la Polinesia, los y las estudiantes, identifican los aspectos más relevantes de la interculturalidad entre los rapa nui con las culturas antes mencionadas.
- › Los y las estudiantes se organizan en grupos y eligen una de estas interacciones, entre la cultura rapa nui y la otra cultura, para hacer un trabajo de investigación y una presentación al curso. La o el docente o educador(a) tradicional orienta la búsqueda, tanto en internet como en material impreso del CRA y material audiovisual.
- › Los y las estudiantes dan a conocer su trabajo al curso. Posteriormente, la o el docente o educador(a) tradicional invita a comentar, de manera respetuosa, los trabajos de los grupos y a identificar los elementos que las diferencian entre sí y su valor cultural, enfatizando en aspectos relevantes, como por ejemplo, el valor de la existencia de distintas lenguas en el contexto global actual.
- › A partir de los trabajos grupales presentados, la o el docente o educador(a) tradicional con el uso de bibliografía especializada, da a conocer la situación de las lenguas de culturas de la Polinesia y de América Latina.

- › Reflexionan y comentan sobre los factores que han contribuido a la pérdida de la lengua indígena y también sobre los esfuerzos que se han hecho para mantenerlas. Asimismo, dialogan en torno a cómo la lengua se presenta en contextos interculturales y puede favorecer la interacción entre distintas culturas.
- › Elaboran un artículo de opinión en torno a la existencia de distintas lenguas en el contexto global actual, su valor e importancia en la interacción entre diferentes culturas. La o el docente o educador(a) tradicional apoya esta actividad desde los aspectos de la escritura en lengua rapa nui y luego publican sus trabajos en el diario mural de su sala de clases.

Actividad

Crean textos escritos acerca de la importancia del valor de la cultura y la lengua indígena en un contexto intercultural.

Ejemplos:

- › La o el docente o educador(a) tradicional realiza la lectura del texto **“Te Hare Aña a te Hau 'i Rapa Nui”**. (Las instituciones fiscales en Rapa Nui). Entrega una copia del texto a cada estudiante y les pide que respondan el cuestionario dado (Ver Orientaciones para la o el docente o educador(a) tradicional).
- › Las y los estudiantes comparten sus respuestas y dan sus opiniones personales en torno al tema del texto **“Te Hare Aña a te Hau 'i Rapa Nui”** (Las instituciones fiscales en Rapa Nui).
- › La o el docente o educador(a) tradicional entrega las instrucciones para la producción de un texto que exprese sus opiniones sobre la importancia del valor de la cultura y lengua indígena en contextos interculturales. Pueden citar ejemplos del texto trabajado en la actividad anterior.
- › Las y los estudiantes organizan sus ideas e información en lengua rapa nui, de acuerdo a la estructura del texto elegido. La o el docente o educador(a) tradicional apoya en cada fase de la producción.
- › Las y los estudiantes escriben en lengua rapa nui las principales ideas acerca del valor de su lengua y de su cultura, en un contexto intercultural, las argumentan considerando la relevancia de dichas relaciones.
- › Las y los estudiantes editan los textos producidos cuidando los aspectos formales de la escritura en lengua rapa nui.
- › La o el docente o educador(a) tradicional invita a las y los estudiantes a compartir sus textos y leerlos al curso, procurando un clima de respeto y atención adecuado al momento. Los textos pueden reunirse en un documento para el uso de las y los estudiantes de otros cursos del establecimiento.

ORIENTACIONES PARA LA O EL DOCENTE O EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Para el estudio de esta unidad, los y las estudiantes deben identificar, con el uso de Tic's, material digital de internet y otras fuentes de información, situaciones interculturales propias de su contexto, considerando en dichas interacciones prácticas comunitarias y eventos socioculturales que les permitan, analizar el tema de la unidad con profundidad, fortalecer sus conocimientos y experiencias, comunicar sus ideas con fundamentos sólidos, y producir textos orales y escritos con un buen uso de la lengua rapa nui.

Generalmente, las situaciones comunicativas referidas a experiencias comunitarias y culturales, transcurren en el quehacer anual de la comunidad, con fechas determinadas y tiempos de preparación, organizadas tanto por grupos de familias o por entes culturales o educacionales actuales de la Isla. En la planificación de cualquiera de las situaciones comunitarias y culturales, participan grupos de trabajo guiados por el **matu'a** (padre/madre), **pū'oko aŋa** (director/a) o **mōtuha** (coordinador/a) que bajo la administración de quehaceres y oficios culturales, se producen y logran contextos idóneos de reunión de personas de distintos ámbitos de la sociedad: tanto en los eventos familiares como en los de clanes dirigidos a la comunidad, la participación es extensiva (familiar, aclanada, intercultural), lo cual fomenta variados aprendizajes significativos y revalorados.

Las celebraciones organizadas por una entidad de la comunidad demuestran que aún perdura la utilización de reuniones sociales para compartir, fortalecer nexos, crear nuevas alianzas en la dinámica comunal y, por intermedio de estas acciones, mantener la tradición del evento en el tiempo. Los insumos son muchos: la mano de obra, diversa; la colaboración, necesaria, lo que imprime el sello del **'umaŋa tupuna** (trabajos solidarios comunitarios). Este es un concepto que las y los estudiantes deben reconocer e identificar en las celebraciones que investiguen.

El vocabulario específico y los términos técnicos relacionados con las actividades y oficios culturales de cada evento, pueden revisarse en los Programas de Estudio del sector de los niveles anteriores, los que cuentan con Repertorios y Mapas de apoyo para el tratamiento de una actividad seleccionada con el propósito de producir textos orales o escritos. El uso de la lengua rapa nui es expresiva, práctica, demostrativa y útil; asimismo, es reflexiva, ya que invita a comprender, hacer reconocer a los demás sobre la temática social específica, entregar conocimientos y emitir juicios valóricos, manifestar ideas, relatos, diálogos en un entorno de confianza, honestidad, respeto y participación.

Los adultos guían y las nuevas generaciones aprenden escuchando, viendo y haciendo; reconociendo y valorando los conocimientos expuestos por el o los oradores(as). En este sentido, la fonética debe ser adecuada y con correcciones inmediatas, por lo cual se sugiere que el o la docente acompañe permanentemente el desempeño de las y los estudiantes en su uso de la lengua rapa nui. Asimismo, que las alumnas y los alumnos, registren las prácticas de sus producciones orales para la previa corrección antes de la interpretación o presentación oral a evaluar.

Como espacio pedagógico se sugiere el **'omotohi** (círculo oral) para la recreación y producción de situaciones comunicativas propias formales e informales, o en situaciones prácticas en contextos territoriales referidos a los oficios, prácticas deportivas, sociales, rituales, en actos o eventos como los que se describen en el anexo en un cuadro con ejemplos y descripción de las experiencias sugeridas.

Otro aspecto de relevancia a considerar, es que las situaciones de declamación o discursos culturales, se dan por lo general al inicio y final de una actividad social; en cambio, en los eventos que dan muestra de manifestaciones culturales específicas como los **tākona** o **tātū** (tatuaje/pintura corporal); **kai-kai** (relatos en figuras de hilo); **pāta'u-ta'u** (recitaciones); **he riu** (cantos antiguos), la producción oral se orienta a presentar, describir, relatar, demostrar, etc.; por lo tanto debe ser estructurada para lograr una óptima representación del tema particular.

Por otra parte, esta unidad debe permitir que las y los estudiantes comprendan que la interculturalidad se logra mediante la interacción entre culturas distintas, valorando la existencia de la diversidad lingüística y cultural. Para ello deberán conversar, argumentar, investigar, compartir sus experiencias y conocimientos sobre el tema en estudio, considerando siempre su propia realidad y la interacción que se produce precisamente todos los días en la Isla entre personas de distintas culturas. Asimismo, como esta temática ya ha sido abordada en cursos anteriores, se espera que los alumnos y alumnas de este nivel, profundicen y reflexionen en torno al concepto y alcance de la interculturalidad. En este sentido, el apoyo del o la docente o educador(a) tradicional es fundamental, ya que se espera que las y los estudiantes logren nuevos aprendizajes que den cuenta también, del recorrido de su trayectoria en el sector de Lengua Rapa Nui.

Se presenta a continuación, como ejemplo para el estudio de la unidad, un modelo de situaciones de comunicación propias del pueblo y sus características, en ámbitos de trabajo, deportivo, de salud, culinarios; entre otros, que pueden ser orientados por la o el docente o educador(a) tradicional y enriquecidos por las y los estudiantes, según experiencias propias o conocidas.



Se sugiere el uso del siguiente cuadro referencial (que puede ser enriquecido por el grupo en el desarrollo de la unidad) sobre distintas instancias en las que el pueblo Rapa Nui se reúne para manifestar sus prácticas y oratorias sobre temas culturales, sociales y de contingencia. Las actividades o eventos que se presentan están relacionados con las prácticas actuales mantenidas en la comunidad, organizadas por autoridades locales, familias y educativas, de las que existen registros en internet, para poder servir de material de apoyo para el estudio de estas, considerando elementos y prácticas culturales significativas para el pueblo. De las distintas prácticas socio-culturales se han seleccionado dos, como ejemplo o referencia, que tienen mayor cercanía al contexto de los estudiantes de este nivel.

Ejemplo:

| HE AŊA (ACTIVIDAD) | HE HAUHAA (PRODUCTO CULTURAL) | HE HURU O TE VĀNAŊA KĪ (DECLAMACIONES; SITUACIONES COMUNICATIVAS) | HE NU'U AŊA (PARTICIPANTES) | HE KAHU, HE MOIHAA AŊA (VESTIMENTA Y ELEMENTOS) |
|---|--|--|--|---|
| <p>Mahana o te Re'o Rapa Nui (Día de la lengua rapa nui)</p> | <ul style="list-style-type: none"> › He piri te mahiŋo (Unión de la comunidad escolar con la comunidad) › He piri mo haka ma'a ki te mahiŋo i te aŋa o te nā poki o te hare hāpī (Unión comunal para reconocer los aprendizajes de entes escolares en contexto EIB) › He ŋoŋoro mo ha'atura i te Re'o Rapa Nui (Celebración para reconocer y valorar la lengua rapa nui) | <p>Índole formal:</p> <ul style="list-style-type: none"> › He Tahu te aŋa (Rogativas de inicio con curanto ritual del equipo organizador del evento) › He karaŋa (Saludo cultural) › He 'aroha (Saludos oficiales) › He ako i te riu o te 'ariki ko Hotu Matu'a (Interpretación del canto del rey Hotu Matu'a) › He tātara (Discursos) › He hā'aura'a i te aŋa rauhuru (Explicación de todas las actividades) › He pāta'u-ta'u (Recitaciones) › He riu (Cantos antiguos) › He hīmene 'āpī (Cantos inéditos) › He 'a'āmu (Relatos) | <ul style="list-style-type: none"> › He mahiŋo henua (La comunidad) › He nā poki o te haka pupa, o te hare hāpī, o te hōŋa'a (Párvulos, estudiantes básicos, de E. Media y TP) › He nu'u hāpī o te nā poki hāpī (Docentes y maestros de los estudiantes) › He matu'a o te nā poki hāpī (Padres de las y los estudiantes) › He hua'ai o te nā poki hāpī (Familiares de los escolares) › He hōnuī henua, o te hare aŋa a te hau (Las autoridades locales, estatales) | <ul style="list-style-type: none"> › He pāreu, he hei (Vestimenta polinésica moderna, coronas de plumas, de flores, de fibras) › He hami (Vestimenta básica rapa nui: taparrabos) › He kahu huru-huru (Vestimenta antigua de plumas) › He kahu kākaka (Vestimenta antigua de fibra de plátanos) › He rei miro (Adornos pectorales) › He karone (Collares) › He 'ao, he 'ua (Bastones de mando, guerreras) |

| HE AŊA (ACTIVIDAD) | HE HAUHĀĀ (PRODUCTO CULTURAL) | HE HURU O TE VĀNAŊA KĪ (DECLAMACIONES; SITUACIONES COMUNICATIVAS) | HE NU'U AŊA (PARTICIPANTES) | HE KAĤU, HE MOIHA'A AŊA (VESTIMENTA Y ELEMENTOS) |
|-----------------------|---|---|--|---|
| | <ul style="list-style-type: none"> › He ŋoŋoro mo haka rarama i te hauha'a tupuna, henua (Celebración escolar para representar y valorar las manifestaciones ancestrales: recitados, cantos, tatuajes en pintura corporal, danza, deportes, historia, tallado, oficios, gastronomía, elaboración de fibras y otras actividades culturales propias) › He ŋoŋoro mo haka rarama e te ŋā poki hāpi i te hauha'a tupuna (Celebración escolar EIB de difusión y valoración de las manifestaciones culturales ancestrales, realizado por el colegio Lorenzo Baeza V., según Planes y Programas de Estudio Propios) › He ŋoŋoro mo haka 'ite i te me'e haŋa o te mahiŋo (Celebración para dar a conocer el sentir de la comunidad) › He ŋoŋoro mo haka tama i te ŋā poki mo te Tāpati Rapa Nui (Celebración de preparación de niñas, niños y jóvenes para futuras Tāpati Rapa Nui) | <ul style="list-style-type: none"> › He tākona (Interpretación de grabados corporales) › He 'ori, he hoko (Bailes, danzas) › He māuru-uru (Agradecimientos) › He hatu te aŋa (Agradecimientos de cierre con curanto para la comunidad) <p style="text-align: center;">Índole informal:</p> <ul style="list-style-type: none"> › He 'aroha te taŋata piri (Saludos informales) › He vānaŋa te taŋata piri (Diálogos comunitarios) › He vānaŋa te ŋā poki ki te ŋā poki (Diálogos entre niñas y niños) › He vānaŋa te matu'a o te ŋā poki (Diálogos entre padres y apoderados) › He vānaŋa o te hora aŋa (Expresiones de trabajo; órdenes) › He hāito te aŋa e te taŋata piri (Evaluación comunitaria) › He ki i te koa, i te me'e ŋaro'a (Expresiones de alegría, de sentimientos) | <ul style="list-style-type: none"> › He ma'ori henua (Los sabios del pueblo) › He ŋā poki (Las niñas y niños) › He nu'u hā'u'u aŋa (Los colaboradores del evento) › He nu'u 'ori (Bailarines) › He nu'u ako riu (Cantores) <p style="text-align: center;">Elementos paraverbales:</p> <ul style="list-style-type: none"> › He hā'aura'ā hai rima, hai 'ariŋa, hai hakari; hai koa, hai mo'a i te'e me'e kī (Gesticulación con las manos, rostro, corporal; de modo respetuoso y alegre, para apoyar la representación de la idea o texto declamado) › He tuhi, he noi, he taha, he hāito he ruŋa-raro; roa-poto; 1,2,3...; taka-taka-pararaha, ai atu tētahi (Gesticulación con las manos: indicar, agachar, proporcionar altura, distancia, cercanía, cantidad, y otras denominaciones de cualidades o adjetivos) | <ul style="list-style-type: none"> › He mōai (Mōai) › He moiha'a aŋa kē-kē (Elementos y herramientas de cada oficio) › He tākona (Pintura corporal) › He kahu 'a'ati (Vestimenta deportiva) › He nu'u tarai, paru (Escultores, pintores) › He mahiŋo aŋa vai kava (Hombres de mar) › He nu'u tākona (Exhibicionistas de la pintura corporal) › He ŋā vi'e uru kai-kai (Mujeres especialistas en kai-kai) › He mā'ohi kē (Polinésicos visitantes) › He nu'u 'o haho (Extranjeros) › He tūrīta (Turistas) › He ve'a (La prensa local) › He nu'u tikaŋa o te Mahana o te Re'o (Los productores del Día de la Lengua) |



| HE AŊA (ACTIVIDAD) | HE HAUHAA (PRODUCTO CULTURAL) | HE HURU O TE VĀNAŊA KĪ (DECLAMACIONES; SITUACIONES COMUNICATIVAS) | HE NU'U AŊA (PARTICIPANTES) | HE KAĊHU, HE MOIHA'A AŊA (VESTIMENTA Y ELEMENTOS) |
|---|--|---|---|--|
| <p>› Koro Nui Tupuna (Gran evento ancestral escolar)</p> | <p>› He piri te mahiŋo (Unión de la comunidad escolar con la comunidad)</p> <p>› He piri mo haka ma'a ki te mahiŋo i te aŋa o te nā poki o te hare hāpī (Unión comunal para reconocer los aprendizajes de entes escolares en contexto EIB, de 7° básico a 4° E. Media y TP)</p> <p>› He ŋoŋoro mo ha'atura i te Re'o Rapa Nui (Celebración para reconocer y valorar la lengua rapa nui)</p> <p>› He ŋoŋoro mo haka rarama i te hauha'a tupuna, henua (Celebración escolar para representar y valorar las manifestaciones ancestrales: recitados en kai-kai, tatuajes en pintura corporal, danza, deportes autóctonos, y otras actividades culturales propias)</p> <p>› He ŋoŋoro mo haka rarama e te taŋa 'āpī hāpī i te hauha'a tupuna (Celebración escolar juvenil EIB de difusión y valoración de las manifestaciones culturales ancestrales realizado por el liceo Aldea Educativa, según Planes y Programas de Estudio Propios)</p> | <p>Índole formal:</p> <p>› He Tahu te aŋa (Rogativas de inicio con curanto ritual del equipo organizador del evento)</p> <p>› He karanā (Saludo cultural)</p> <p>› He 'aroha (Saludos oficiales)</p> <p>› He ako i te riu o te 'ariki ko Hotu Matu'a (Interpretación del canto del rey Hotu Matu'a)</p> <p>› He tātara (Discursos)</p> <p>› He hā'aura'a i te aŋa rauhuru (Explicación de todas las actividades)</p> <p>› He pāta'u-ta'u (Recitaciones en kai-kai)</p> <p>› He 'a'amu (Relatos)</p> <p>› He tākona (Interpretación de grabados corporales)</p> <p>› He hoko (Danza)</p> <p>› He 'a'ati tupuna (Deportes ancestrales)</p> <p>› He māuru-uru (Agradecimientos)</p> <p>› He Hatu te aŋa (Agradecimiento y curanto de cierre)</p> <p>Índole informal:</p> <p>› He 'aroha te taŋata piri (Saludos informales)</p> <p>› He vānaŋa te taŋata piri (Diálogos comunitarios)</p> <p>› He vānaŋa te nā poki ki te nā poki (Diálogos entre niñas y niños)</p> | <p>› He mahiŋo henua (La comunidad)</p> <p>› He nā poki o te Hōŋa'a o te mana, o te hare hāpī (Estudiantes básicos, de E. Media y TP)</p> <p>› He nu'u hāpī o te nā poki hāpī (Docentes y maestros de los estudiantes)</p> <p>› He matu'a o te nā poki hāpī (Padres de las y los estudiantes)</p> <p>› He hua'ai o te nā poki hāpī (Familiares de los escolares)</p> <p>› He hōnuī henua, o te hare aŋa a te hau (Las autoridades locales, estatales)</p> <p>› He ma'ori henua (Los sabios del pueblo)</p> <p>› He nā poki (Las niñas y niños)</p> <p>› He nu'u hā'u'u aŋa (Los colaboradores del evento)</p> <p>› He nu'u tākona (Exhibicionistas de la pintura corporal)</p> <p>› He nā vi'e uru kai-kai (Mujeres especialistas en kai-kai)</p> | <p>› He pāreu, he hei (Vestimenta polinésica moderna, coronas de plumas, de flores, de fibras)</p> <p>› He hami (Vestimenta básica rapa nui: taparrabos)</p> <p>› He kahu huru-huru (Vestimenta antigua de plumas)</p> <p>› He kahu kākaka (Vestimenta antigua de fibra de plátanos) He rei miro (Adornos pectorales)</p> <p>› He karone (Collares)</p> <p>› He moa (Gallos)</p> <p>› He 'ao, he 'ua (Bastones de mando, guerreras)</p> <p>› He Pora (Flotadores de totora)</p> <p>› He moiha'a aŋa kē-kē (Elementos y herramientas de cada disciplina)</p> <p>› He tākona (Pintura corporal)</p> <p>› He kahu 'a'ati (Vestimenta deportiva)</p> |

| HE AŊA (ACTIVIDAD) | HE HAUHĀA (PRODUCTO CULTURAL) | HE HURU O TE VĀNAŊA KĪ (DECLAMACIONES; SITUACIONES COMUNICATIVAS) | HE NU'U AŊA (PARTICIPANTES) | HE KAĤU, HE MOIHA'A AŊA (VESTIMENTA Y ELEMENTOS) |
|-----------------------|--|---|---|---|
| | <ul style="list-style-type: none"> › He ŋoŋoro mo haka 'ite i te me'e haŋa o te mahiŋo (Celebración para dar a conocer el sentir de la comunidad) › He ŋoŋoro mo haka tama i te ŋā poki mo te Tāpati Rapa Nui (Celebración de preparación de niñas, niños y jóvenes para futuras Tāpati Rapa Nui) | <ul style="list-style-type: none"> › He vānaŋa te matu'a o te ŋā poki (Diálogos entre padres y apoderados) › He vānaŋa o te hora aŋa (Expresiones de trabajo; órdenes) › He hāito te aŋa e te taŋata piri (Evaluación comunitaria) › He kī i te koa, i te me'e ŋaro'a (Expresiones de alegría, de sentimientos) <p style="text-align: center;">Elementos paraverbales:</p> <ul style="list-style-type: none"> › He hā'aura'ā hai rima, hai 'āriŋa, hai hakari; hai koa, hai mo'a i te'e me'e kī (Gesticulación con las manos, rostro, corporal; de modo respetuoso y alegre, para apoyar la representación de la idea o texto declamado) › He tuhi, he noi, he taha, he hāito he ruŋa-raro; roa-poto; 1,2,3...; taka-taka-pararaha, ai atu tētahi (Gesticulación con las manos: indicar, mostrar, agachar, proporcionar altura, distancia, espacio cercanía, cantidad, y otras denominaciones cualitativas) | <ul style="list-style-type: none"> › He nu'u 'o haho (Extranjeros) › He ve'a (La prensa local) › He nu'u tikaŋa o te Koro Nui (Los productores de evento) | |



CUESTIONARIO SUGERIDO PARA EL ESTUDIO DE LA UNIDAD:

- 1. Mo te aha te tātara, te aro, te vānaŋa hai re'o e kī ena 'i roto i te koro piri tanata henua**
¿Para qué son utilizados los discursos, las rogativas, las palabras que se declaman en reuniones del pueblo?
- 2. He aha, he aha te vānaŋa e kī ena ki te nu'u rapa nui, piri 'i roto i te koro**
¿Qué información se expresa a la comunidad rapa nui en reuniones o eventos sociales?
- 3. Ki tu'u mana'u, pē hē te mahiŋo rapa nui ana haka 'ite i te rāua mana'u, i te rāua 'ite: hai re'o 'o e pāpa'i**
Según tu opinión ¿Cómo deben transmitir las familias y comunidad rapa nui sus saberes y enseñanzas: oralmente o de forma escrita?
- 4. Ki tu'u mana'u, Pē hē te huru o te tātara iŋa, o aro, o te ako iŋa o te rapa nui, E hā'aura'a rō 'ā i te vānaŋa kī hai 'āriŋa, hai mata, hai hakari, hai rima**
Según tu opinión ¿Cómo son los discursos, las rogativas, las entonaciones de la cultura rapa nui? ¿Interpretan o muestran sus palabras con el rostro, los ojos, con el cuerpo, las manos?
- 5. 'O ruŋa o te aha te nu'u e tātara ena, e vānaŋa era i te hora piri ki te mahiŋo**
¿Qué cosas o situaciones se expresan en los discursos de las personas en reuniones comunitarias?
- 6. Pē hē te huru o te tētahi nu'u e haka roŋo era i te tātara, i te vānaŋa kī ki a rāua**
¿Cómo es la actitud de los oyentes en los discursos comunitarios?
- 7. I aŋa hē 'o i koro hē e tātara ena te pa'ari, te hōnui**
¿En qué actividades o reuniones sociales realizan discursos los adultos, las autoridades?
- 8. He aha te riva o te tātara, o te kī i te vānaŋa hai re'o henua i te hora piri**
¿Qué tiene de positivo para las personas y sociedad, la declamación en lengua indígena en discursos formales e informales?
- 9. Pē hē te tātara, te aro, te vānaŋa iŋa e kī ena ki te mahiŋo i te tētahi motu o te Porinetia, i te hau tupuna o Tire, o te henua kē-kē**
¿Cómo son los discursos, las rogativas, las palabras que se declaman en reuniones del pueblo en las islas de la Polinesia, en los pueblos originarios en Chile, en otros países?

Texto y material de apoyo para la actividad referida a “Te Hare Aña a te Hau 'i Rapa Nui” (Las instituciones fiscales en Rapa Nui).

| HARE AÑA A TE HAU 'I RAPA NUI | INSTITUCIONES FISCALES EN RAPA NUI |
|--|---|
| <p>'I te matahiti 1966, a Rapa Nui i pāpa'i ai i a Tire pe he kona o Valparaíso (Tapu 16.441), 'e i rā hora i ha'ariro iho ai i te taŋata henua pe he nu'u o te hau tire.</p> | <p>En 1966, Rapa Nui fue registrado oficialmente como parte del distrito Civil de Valparaíso (por la ley 16.441), y a los rapa nui se les concedió la ciudadanía chilena completa con todos los derechos que este acto conllevaba.</p> |
| <p>I oho era, he ha'amata a Tire he hauha'a i te tu'u rahi mai o te tūrita 'e i te haŋa o te arqueólogo o te henua kē-kē mo rara-rara i te tao'a henua o Rapa Nui, 'e pe ira 'ā he ha'amata he aña i te rauhuru hare aña a te hau i te motu nei (He hare o te mīriko, he hare o te mūto'i, he hare hāpī, he kona mo topa o te 'avione, ai atu te tētahi kona i oho mai era pē mu'a), nei ŋā kona i aña ai mo noho o te nu'u tire tu'u iho mai 'e pe ira te aña tūrita i poreko ai.</p> | <p>Chile rápidamente comenzó a beneficiarse de un nuevo aumento en el turismo y la exploración arqueológica en la isla, y las instalaciones civiles básicas procedió a instalar en la isla (una base militar, una comisaría de policía, escuelas, un aeropuerto, y así sucesivamente), en parte para atender a recién llegados colonos chilenos y la industria del turismo nació.</p> |
| <p>Mai rā ta'u pe mu'a, i ha'amata ai te aña o te rauhuru hare aña a te hau mo haka tītika te noho eña o te nu'u ta'ato'a, 'e pe ira tako'a i ha'amata i oho mai ai te vānaña iña hai re'o e rua. Te hare aña ra'e a te hau i aña ai i Rapa Nui, ko te ŋā hare nei:</p> | <p>A contar de dicha época, se instalan en Rapa Nui, distintas instituciones públicas las que además de aportar al orden administrativo estatal, dieron inicio de forma progresiva, al proceso del bilingüismo. Las instituciones que inicialmente participaron en el proceso antes descrito son:</p> |
| <p>1) Hare aña o te suerekao: Te Suerekao i Rapa Nui, he kope tano ki te mana'u o te Pū'oko haka tere o Tire mo ma'u i te aña o Rapa Nui, hai mana'u haka tika e ia.</p> | <p>1) Gobernación Provincial de Rapa Nui: La o el Gobernador(a) Provincial, es un funcionario(a) de confianza del gobierno, para que trabaje acorde a las políticas de este.</p> |
| <p>Te suerekao he pū'oko haka tere o Rapa Nui. Ko ia te pū'oko tako'a o te CODEIPA.</p> | <p>El o la gobernador(a) es la autoridad máxima de Rapa Nui. También es el presidente de la CODEIPA.</p> |
| <p>He raro va'e o te <i>Intendente V Región</i> tō'ona haka tere iña. 'E, 'a roto i te <i>Intendente</i> ana tu'u ki te Pū'oko haka tere o Tire.</p> | <p>A través del Intendente de la V Región se subordina al Gobierno del Estado.</p> |
| <p>2) Hare Ture: He kona haka 'ite i te utu'a tano mo te taŋata ko aña 'ā i te me'e mo 'ati o te rua kope, ko tōtōā 'ā e tahi kona, ko taparahi ta'ata 'ā i te me'e riva-riva mo te ora o te taŋata, ko toke 'ā, ko reo-reo 'ā 'e rauhuru atu me'e 'ino mo te taŋata, mo te nātura, mo te rauhuru manu. 'I roto i te hare ture nei e va'ai nei te utu'a tano ki te rapa nui, ki te tire, ki te papa'ā ko aña 'ā i te me'e 'ino.</p> | <p>2) Juzgado de Letras: Es el organismo que ejecuta los procesos judiciales que corresponda a los delitos que cometen los ciudadanos nativos rapa nui, chilenos y extranjeros en la Provincia de Rapa Nui. Algunos de estos delitos como robos, engaños, destrozos materiales, ambientales, animales y de personas dentro de la Provincia.</p> |
| <p>3) Notaría: He hare aña parau mo haka vita i te parauti'a 'o ruŋa i te me'e haŋa o te taŋata mo tā'ana aña rauhuru. Pe he: parau henua, parau o te hare, parau mo te aña tarahu hare, parau ho'o pere'oa, mo haka rē i te 'ono tao'a ki te rua mo hāpa'o, 'e rauhuru no atu parau hauha'a mo te aña o te taŋata.</p> | <p>3) Notaría: Es un organismo que acredita la veracidad de actos y acuerdos que los ciudadanos requieren en su vida, ya sea laboral, familiar, personal, etc. Esta acreditación se traduce en documentos que solicita la persona, como de su terreno, contrato de arriendos, venta de vehículos, poder de traspaso de bienes materiales para su protección, y diversas otras situaciones que requieran las personas.</p> |
| <p>4) He hare tāvana o Rapa Nui: Te Tāvana he Pū'oko o te Muni, 'e he nuku-nuku haka tano i te mana'u mo te aña o te Muni (<i>concejales</i>), e ai ko tāpa'o 'ā te taŋata ki rāua. E 4 matahiti o rāua ana haka tere i te aña. Ki mao he vae haka 'ou te taŋata e te nu'u, e tāpa'o i te rāua kope haŋa.</p> | <p>4) Ilustre Municipalidad de Rapa Nui: El Alcalde y los concejales son funcionarios de la Municipalidad elegidos por votación popular cada 4 años. Tienen por función velar por el bienestar de la comunidad en general.</p> |



E aña a rāua mo te riva-riva o te taŋata 'e o te henua.

He aña 'e he haka riva-riva i te ara.

He va'ai i te *patente*.

He haka tere i te hare hāpī.

He haka nehe-nehe i te kona noho o te taŋata.

He to'o i te 'ō'one 'e i te rauhuru me'e hoa e te taŋata.

5) Mata roa o tire: Te rāua aña he u'i i te pāhī ta'ato'a tu'u mai ki Rapa Nui.

He tautoru 'e he u'i i te nu'u hī ika.

He haka ma'a ki te taŋata i te huru o te vai kava, mo ta'e e'a 'i ruŋa i te vaka.

He u'i i te kona o taha-taha tai tano 'e ta'e tano mo hōpu o te taŋata.

He hā'ū'ū i te taŋata mo 'ati 'i roto i te vai kava.

6) Manu tara o tire: He hā'ū'ū ki te *DGAC*, mo te riva-riva o te aña i te manu reva o Mata Veri.

He hā'ū'ū ki te Mata roa mo hāpa'o riva-riva i te vai kava, i te taŋata tere vai kava, i te 'ati ai 'i roto i te vai kava.

7) Muto'i o tire: He hāpa'o i te taŋata, mo noho riva-riva, mo ta'e 'ati i te rua. He 'a'aru i te nu'u taparahi ta'ata, ta'e haka roŋo i te tapu o te kona noho.

He u'i i te nu'u haka tere pere'oa, ana ai te rāua parau ta'ato'a.

He hā'ū'ū ki te Muto'i rara, mo 'a'aru i te nu'u aña i te me'e 'ino. E rahi rō 'ā te tētahi aña aña e rāua, mo te ora riva-riva o te taŋata.

8) Hare hāpī: He hare hāpī ra'e o Rapa Nui i hāpī ai i te nā poki riki-riki, i te taŋa 'āpī 'e i te nu'u pa'ari i te ahi-ahi pō. Te rahi mau o te hāpī hai re'o paniora e hāpī ena. 'I te matahiti 1976 i ha'amata ai te hāpī o te re'o rapa nui, e 4 hora i te tāpati, e ai nō 'ā 77% o te nā poki hāpī e vānaŋa rapa nui rō 'ā.

Ōā matahiti ra'e era (1934-1971), o te paretēna te hāpī i te nā poki, 'ina e tahi me'e aŋi-aŋi e te nā poki. Hai re'o paniora e hāpī era, 'ina he nā poki vānaŋa paniora, he nā poki Tire mau nō era.

'I 'aŋarīnā ko rori 'ā te huru nei, nā poki ta'e rahi te nā poki vānaŋa rapa nui. 'I 'aŋarīnā ko rori 'ā te rahi o te nā poki vānaŋa rapa nui.

E rua hare hāpī i ai haka 'ou ai i Rapa Nui i te ta'u '90, te rāua curriculum 'ata hāhine ki te hare hāpī o Tire.

Construir y reparar los caminos.

Otorgar patentes comerciales.

Administrar establecimientos escolares.

Ornamentar y hermosear la comunidad.

Retirar basuras y escombros, etc.

5) Armada de Chile: Ellos controlan todos los barcos que llegan a Rapa Nui.

Apoyan y controlan a los pescadores.

Dan a conocer a la gente las características de las mareas, para no salir en bote.

Seleccionan lugares en la costa apta para bañarse la gente.

6) Fuerza Aérea de Chile: Colaboran con la Dirección General Aeronáutica Civil (DGAC), para el buen funcionamiento del aeropuerto **Mata Veri**.

Colaboran con la Armada de Chile en la vigilancia del mar, de los pescadores, y de los problemas que puedan surgir en el mar.

7) Carabineros de Chile: Protegen y dan seguridad a las personas. Se encargan de detener y atrapar a quienes transgreden normas y leyes del territorio.

Controlan a conductores, documentos autorizados para manejar, y los documentos del vehículo.

Ayudan a la policía de investigaciones, para la detención de personas que cometen diferentes tipos de delitos.

8) Colegio Lorenzo Baeza Vega: (Ex escuela N° 1/ E-451) Es el primer colegio de Rapa Nui, que tuvo Enseñanza Básica, E/ Media y E/adultos en la vespertina. La enseñanza-aprendizaje preferentemente en español. En 1976 se inició a enseñar el idioma rapa nui por 4 horas a la semana, cuando aún había un 77% de estudiantes que hablaban en rapa nui.

Los primeros años (1934-1971) las monjas estaban a cargo de la enseñanza sin que los estudiantes entendieran el idioma español, excepto los hijos de funcionarios continentales.

En la actualidad la situación sociolingüística es al revés. En la década del '90 surgen dos nuevos colegios, con un currículo de enseñanza-aprendizaje más cercano a colegios del continente.

(Fuente: Texto resumido de la entrevista a Alfredo Tuki Pate, por María Virginia Haoa (2016); más extracto de la Master Thesis Culture, Identity and Survival: The Case of the Rapa nui People of Rapa Nui. Catherine Potvin. 2015).

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

| | |
|-----------------------------|---|
| 'A'aru i te taparahi ta'ata | Atrapar un malhechor. |
| Hāhine | Cerca, cercano, próximo. |
| Hā'ū'ū i te taŋata | Ayudar a las personas, rescatar a alguien. |
| Haka 'ite | Dar a conocer, hacer saber. |
| Haka 'ite i te utu'a | Sentenciar una condena. |
| Haka ma'a | Dar a conocer. |
| Haka nehe-nehe | Hermosear, embellecer. |
| Haka 'ou | Otra vez, de nuevo. |
| Haka roŋo i te tapu | Obedecer normas, leyes, prohibiciones. |
| Haka tere i te hare hāpī | Administrar colegio. |
| He u'i i te pāhī | Controlar los barcos. |
| Huru o te vai kava | Características del mar (mareas). |
| Huru | Características, manera, modo, costumbre. |
| Ki maohe vae haka 'ou | Al finalizar se elige nuevamente. |
| Ko tōtōā 'ā | Dañado, perjudicado, destrozado, deteriorado, golpeado, lastimado, destruido. |
| Kona manu reva | Aeropuerto. |
| Kope tano ki te mana'u | Persona de confianza. |
| Ma'u i te aŋa | Responsable de realizar un trabajo. |
| Mana'u haka tika | Acuerdos, orientados, decisiones. |
| Mata roa | Marinos, armada. |
| Mata Veri | Nombre del aeropuerto local. |
| Matahiti ra'e | Primer año. |
| Me'e 'ati | Algo indebido, injusto, transgredido. |
| Me'e 'ino | Dañino, injusto, perjudicial, nocivo, insalubre, malo, pernicioso, infecto. |
| Mo ta'e 'ati | Para que no tenga problema. |
| Muto'i rara | Policía de investigaciones. |
| Ōā matahiti ra'e | Los primeros años. |
| Nu'u hī ika | Pescadores. |
| Nu'u pa'ari | Adultos. |
| Nuku-nuku haka tano | Grupos de personas que orientan, proponen. |
| Ora riva-riva | Vida saludable, bienestar. |
| Parau hāpa'o hare | Poder para cuidado de casa. |



| | |
|--|---|
| Parau hare | Documento de casa. |
| Parau henua | Documento de terreno. |
| Parau ho'o pere'oa | Documento de compra de vehículo. |
| Parau mo haka vita i te parauti'a | Documento que acredita veracidad. |
| Parau tarahu hare | Contrato de arriendo. |
| Paretenā | Monja. |
| Pū'oko haka tere | Jefe, gobierno, director. |
| Pū'oko haka tere o Tire | Gobierno o presidente de Chile. |
| Pū'oko o te CODEIPA | Presidente de la Comisión de Desarrollo, CODEIPA. |
| Pū'oko o te Muni/Tāvana | Alcalde. |
| Rahi | Mucho, abundante. |
| Rahi ri'a-ri'a | Demasiado, más que suficiente. |
| Raro va'e | Funcionario secundario. Vice-presidente, sub-director, otros. |
| Rauhuru parau hauha'a | Diversos documentos importantes. |
| Riva-riva mo te ora | Bueno para la vida, saludable, sano, benéfico, provechosa. |
| Rori | Cambio, traducir, dar vuelta. |
| Suerekao | Gobernador(a). |
| Taŋa 'āpī | Jóvenes. |
| Taŋata tere vai kava | Persona que trabaja en el mar |
| Taparahi ta'ata | Provocarle daño a alguien, a la naturaleza, a los animales, propiedades, etc. |
| Tāpa'o te taŋata haŋa | Marcar, votar por la persona que quiere. |
| Tā'ana me'e haŋa rauhuru | Sus diversos trabajos o necesidades. |
| Tautoru | Ayudar, apoyar. |
| Ta'u | Período, década, era, época. |
| Te 'ati | El problema. |
| To'o i te 'ō'one | Sacar la basura. |
| Utu'a | Castigo, privación. |
| Utu'a tano | Sentencia justa. |

MAPAS SEMÁNTICOS

Mapa semántico referido a la “identidad” desde un concepto individual y propio del pueblo Rapa Nui:



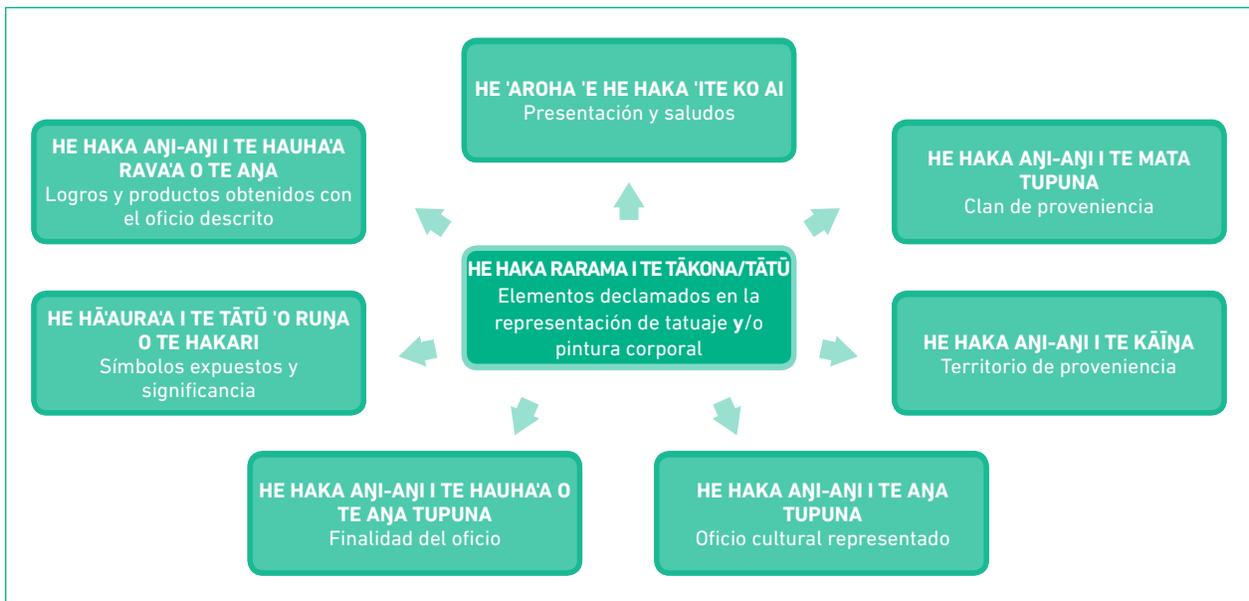
Mapa semántico referido a situaciones y experiencias comunitarias y culturales propias de índole formal:



Mapa semántico referido a las manifestaciones culturales propias del pueblo Rapa Nui, donde está presente la declamación de los participantes, como son los eventos de **Tāpati Rapa Nui** (Fiesta anual cultural comunitaria); **Mahana o te Re'o Rapa Nui** (Día de la Lengua Rapa Nui); **Koro Nui Tupuna** (Gran evento cultural y deportivo), etc.



Mapa semántico referido a la información declamada en la disciplina del **tākona/ tātū** (tatuajes y/o pintura corporal) para el reconocimiento del conocimiento social y cultural indígena ancestral, por intermedio de la descripción de las figuras ilustradas en el cuerpo e interpretación de estas según oficio de cada participante:



Mapa semántico referido a elementos de la interculturalidad:



Mapa semántico referido a las instituciones fiscales instaladas inicialmente en Rapa Nui:



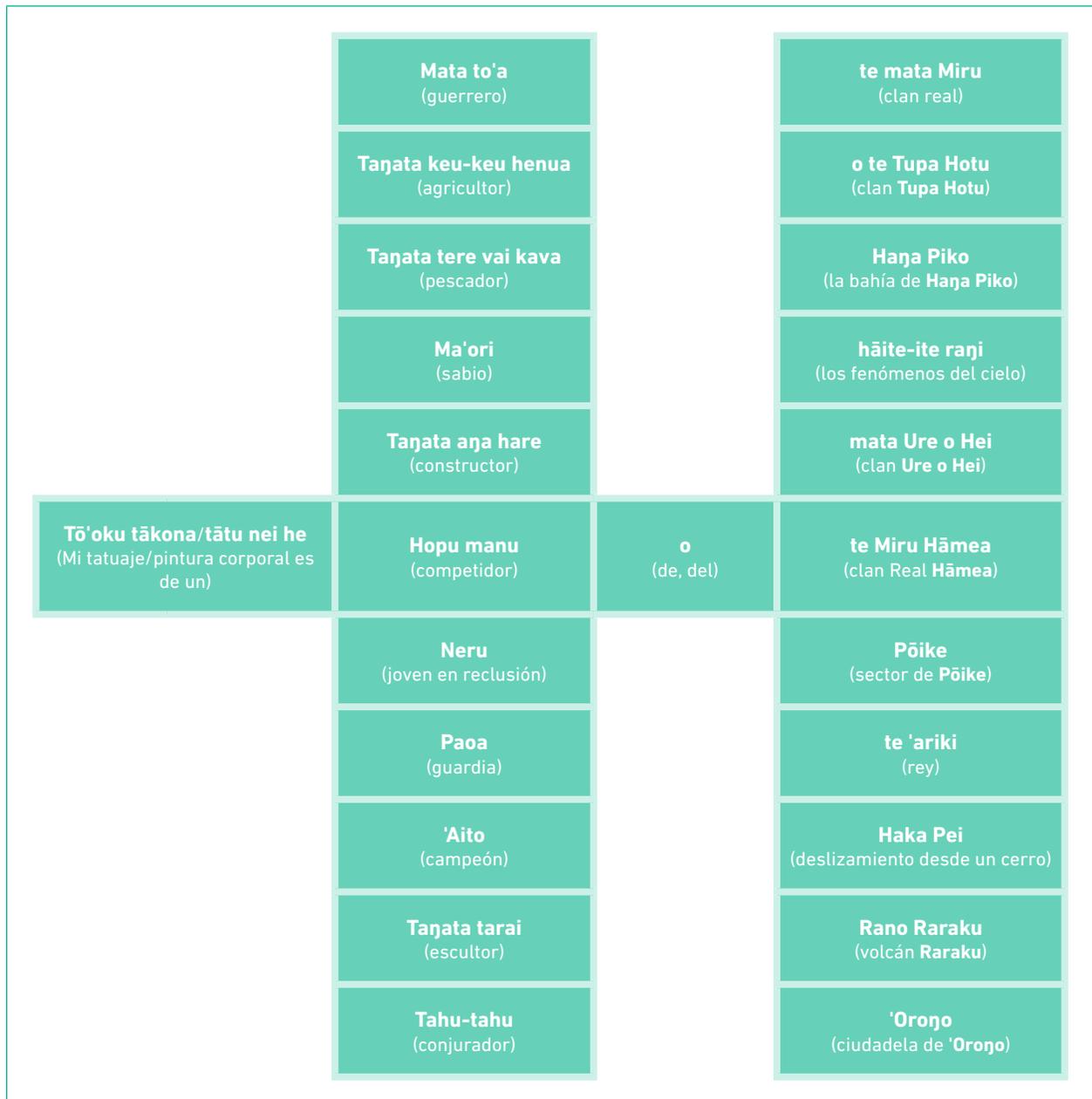
Mapa semántico referido a los efectos producidos en Rapa Nui con la instalación de las instituciones fiscales:



MAPAS SINTÁCTICOS

Se sugiere a la o el docente o educador(a) tradicional, la utilización de los siguientes mapas sintácticos para la reproducción de prácticas culturales y discursivas propias, según el contexto elegido, de acuerdo a lo tratado en los ejemplos de actividades de esta unidad.

Mapa sintáctico referido a las expresiones utilizadas en las representaciones del **tākona/tātū** (tatuajes/pintura corporal):



| | | | |
|---------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|--|
| | haka ore (eliminar) | | mata to'a kē (clanes enemigos) |
| | 'oka (cultivar) | | kai mo te hua'ai (frutos para la familia) |
| | hī mai (pescar) | | ika mo e 'ariki (peces para el rey) |
| | aŋi-aŋi (entender) | | Nono o te raŋi (fenómenos del cielo) |
| | aŋa hare (construir casas) | i te (a, los) | kona o te Miru (nobles) |
| Tā'aku aŋa he (Mi labor es) | 'a'ati (competir) | i te (en el, la, los, las) | koro o te Taŋata Manu (la ceremonia del Hombre Pájaro) |
| | ma'a (aprender) | | kai-kai (relatos en hilo) |
| | hāpa'o (resguardar) | | ma'ara o te 'ariki (la residencia del rey) |
| | tarai mōai (tallar mōai) | | Pu'i (el cerro Pu'i) |
| | tahu-tahu (conjurar) | | Rano Raraku (el volcán Raraku) |
| | | | riva mo te kāiŋa (beneficios para la tierra) |



Mapa sintáctico referido a la interculturalidad:

| | | |
|---|------------|---|
| | | 'ite au i te rāua 'a'amu (conocer su historia) |
| | | 'ite au i te rāua mana'u iŋa (conocer su forma de pensar) |
| | | 'ite au i te rāua re'o (conocer su lengua) |
| | | ma'a au i te rāua haka ara (saber sus tradiciones) |
| | | ma'a au i te rāua aŋa (saber sus oficios) |
| Te riva mo piri o'oku ki te hau kē (Lo bueno de juntarme con personas de otros países) | he (es) | 'ite au i te rāua huru taŋata (conocer sus valores) |
| | | aŋi-aŋi au i te rāua henua (conocer su país) |
| | | aŋi-aŋi au i te rāua hauha'a (conocer sus riquezas culturales) |
| | | 'ite au i te rāua me'e ta'e haŋa (conocer lo que no les gusta) |
| | | aŋi-aŋi au i te rāua tapu (conocer sus normas o leyes) |
| | | aŋi-aŋi e au i te rāua me'e haŋa (conocer lo que quieren) |
| | | 'ata haŋa au ki tō'oku hau (apreciar más a mi pueblo) |

Mapa sintáctico referido a la presencia y efectos de las instituciones fiscales en Rapa Nui:

| | | |
|---|---------------------------|--|
| <p>Te riva o te hare aña a te hau (Lo bueno de las instituciones fiscales)</p> | <p>he (es)</p> | <p>haka tere i te tapu mo hāpa'o i te mahiño (aplicar leyes para cuidar a la comunidad)</p> |
| | | <p>ai te haka tere 'āpī mo te henua (tener una nueva administración para la isla)</p> |
| | | <p>haka ai i te hare hāpī mo te ŋā poki (hacer escuelas para los niños y niñas)</p> |
| | | <p>ai te pū'oko mo ma'u i te henua (tener autoridades para administrar la isla)</p> |
| | | <p>'ite au i te rua re'o (saber yo otra lengua)</p> |
| | | <p>'ite au i e rua haka ara (saber yo otras tradiciones)</p> |



EJEMPLO DE EVALUACIÓN

Para la tercera unidad del Programa de 8° año básico la actividad de evaluación se orienta al siguiente **Aprendizaje Esperado** y sus **Indicadores**:

| APRENDIZAJE ESPERADO | INDICADORES |
|---|--|
| AE 1 Elaborar textos escritos acerca de la importancia del valor de la cultura y la lengua indígena en un contexto intercultural. | <ul style="list-style-type: none">› Expresan opiniones sobre la importancia del valor de la cultura y lengua rapa nui en contextos interculturales.› Organizan sus ideas e información en lengua indígena según la estructura del texto que producirán.› Escriben textos referidos al valor de la cultura y lengua indígena en un contexto intercultural, enfatizando los principios de vida y valores culturales que puedan aportar y enriquecer dicho contexto.› Argumentan en su escrito las ideas expuestas, considerando el valor de las relaciones interculturales.› Editan los textos producidos cuidando los aspectos formales de la escritura en lengua rapa nui. |

ACTIVIDAD DE EVALUACIÓN:

- › La o el docente o educador(a) tradicional explica a las y los estudiantes la actividad de evaluación de la tercera unidad y los criterios de esta.
- › Las y los estudiantes se organizan en grupos de 3 ó 4 integrantes. La o el docente o educador(a) tradicional asigna a cada grupo un periodo de tiempo de unos 10 años de diferencia.
- › Las y los estudiantes investigan sobre la situación de la lengua rapa nui en contextos interculturales, en el periodo asignado.
- › Las y los estudiantes seleccionan la información que les servirá para la producción de un tríptico. La organizan de acuerdo a la estructura de este tipo de texto. Se sugiere que la o el docente o educador(a) tradicional defina claramente la estructura que se evaluará.
- › Las y los estudiantes deben incluir en sus trípticos: opiniones, argumentos, descripciones, escritos en lengua rapa nui. El o la docente repasa los indicadores de evaluación para orientar el trabajo de las y los estudiantes.
- › Los textos producidos, son revisados por la o el docente o educador(a) tradicional y se reescriben, según corresponda.
- › Organizan los textos en la estructura dada, editan y diagraman sus trípticos.
- › Los trabajos finales pueden guardarse para montar una exposición en algún evento del establecimiento.

PAUTA DE EVALUACIÓN

| INDICADORES | CATEGORÍAS DE DESEMPEÑO | | | |
|--|-------------------------|-----------------------------|---------------------------|---|
| | EL O LA ESTUDIANTE | DESTACADO (4 puntos c/u) | LOGRADO (3 puntos c/u) | MEDIANAMENTE LOGRADO (2 puntos c/u) |
| Expresan opiniones sobre la importancia del valor de la cultura y lengua rapa nui en contextos interculturales. | | | | |
| Organizan sus ideas e información en lengua indígena según la estructura del texto que producirán. | | | | |
| Escriben textos referidos al valor de la cultura y lengua indígena en un contexto intercultural, enfatizando los principios de vida y valores culturales que puedan aportar y enriquecer dicho contexto. | | | | |
| Argumentan en su escrito las ideas expuestas, considerando el valor de las relaciones interculturales. | | | | |
| Edita los textos producidos cuidando los aspectos formales de la escritura en lengua rapa nui. | | | | |
| Total | | | | |

UNIDAD 4

UNIDAD 4

› Comprender la riqueza de las distintas lenguas como expresión de las culturas que simbolizan. **(OF Comunicación Oral)**

› Leer comprensivamente textos de autores indígenas contemporáneos. **(OF Comunicación Escrita)**

| Contenido Cultural | Te hohonu 'e te pūai o te re'o rapa nui mo hā'urara i te hauha'a henua (La importancia y el poder de la lengua rapa nui para interpretar su cultura). |
|---|---|
| APRENDIZAJES ESPERADOS | INDICADORES |
| <p>AE 12 Argumentar en diálogos, conversaciones y/o debates sobre la importancia y valor que tiene la lengua rapa nui como expresión de la cultura que simboliza.</p> | <ul style="list-style-type: none"> › Explican la estrecha relación entre la cultura y la lengua rapa nui. › Opinan sobre la importancia y aporte de la lengua rapa nui en la conformación de su propia cultura. › Fundamentan sus ideas a partir de diferentes fuentes de información para dar cuenta de la importancia y valor que tiene la lengua rapa nui como expresión de la cultura que simboliza. › Utilizan un vocabulario preciso y pertinente en sus intervenciones en diálogos, conversaciones y/o debates. › Expresan sus intervenciones orales con entonación, expresividad, dicción, volumen de voz y postura corporal acorde a la situación comunicativa. |
| <p>AE 13 Analizar el valor de la existencia de distintas lenguas indígenas y su aporte para el patrimonio cultural.</p> | <ul style="list-style-type: none"> › Reconocen la diversidad lingüística en Chile y su aporte para el patrimonio cultural. › Argumentan sobre las razones de pérdida del uso que enfrentan las lenguas indígenas en Chile. › Opinan sobre la importancia de la existencia, permanencia y desarrollo de las distintas lenguas originarias en Chile. |
| <p>AE 14 Analizar el aporte de los textos escritos por autores indígenas contemporáneos a la interculturalidad, así como a la valoración y preservación de las lenguas y culturas originarias.</p> | <ul style="list-style-type: none"> › Reconocen, a partir de la lectura de textos escritos por autores indígenas contemporáneos, el propósito comunicativo de estos. › Identifican, a partir de los textos leídos, algunos aspectos que contribuyan a la interculturalidad, así como a la valoración y preservación de las lenguas y culturas originarias. › Comentan los aspectos que contribuyen a la interculturalidad, así como a la valoración y preservación de las lenguas y culturas originarias. › Opinan sobre la importancia de los textos escritos por autores indígenas contemporáneos para el desarrollo de la interculturalidad, así como a la valoración y preservación de las lenguas y culturas originarias. |

UNIDAD 4

OFT: Respetar y valorar las ideas y creencias distintas de las propias.

Interés por comprender la realidad y utilizar el conocimiento.

Conocimiento de sí mismo.

Conocer, comprender y actuar en concordancia con el principio de igualdad de derechos.

He aŋi-aŋi 'e he mo'a i te haka tere iŋa o te nu'u ta'ato'a, o te nu'u kē-kē, mo te 'ite i te huru riva pūai o te taŋata, mo noho ma'itaki, mo koa ki te rua, mo 'ūmaŋa ana ai te aŋa henua, ki ŋaro'a ai e te poki i te ora mo noho 'i roto i te mahiŋo, hai mo'a pe he mana'u ra'e (Respetar y valorar las ideas y creencias distintas de las propias): El intercambio cultural en Rapa Nui es un proceso importante que avanza rápidamente con cambios constantes, dándose más un contexto multilingüe que uno bilingüe, donde la lengua local está en desventaja. Este ámbito permite conocer y comprender el funcionamiento social y civil de la sociedad rapa nui (a la par de estar con una población que crece debido a la migración de extranjeros con sus respectivas particularidades y en un mundo globalizado), para lograr el entendimiento de que todas las experiencias interculturales de vida son un aporte para lograr buenas y confiables relaciones, donde cada persona aporta desde sus raíces y tradiciones, sin desmerecer la cultura de los otros. De este modo, todas las experiencias de carácter multicultural son conocimientos significativos que enriquecerán su vida futura y con contextos distintos del pueblo Rapa Nui, siempre en el marco del respeto con el principio de igualdad de derechos.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES

Actividad

Opinan en diálogos, conversaciones y/o debates sobre la importancia y valor que tiene la lengua rapa nui como expresión de la cultura que simboliza.

Ejemplos:

- › La o el docente o educador(a) tradicional presenta al curso videos que muestren las diferentes actividades que se celebran en el evento artístico cultural, **“Mahana o te Re'o Rapa Nui”** (Día de la Lengua Rapa Nui), el cual se realiza todos los años en el mes de noviembre.
- › A partir de la observación de este material audiovisual, las y los estudiantes explican la relación entre la cultura y la lengua rapa nui. En conjunto realizan un listado de ideas que refuercen la importancia de la lengua como expresión de la cultura.
- › Las y los estudiantes se organizan en grupos de tres, eligen un tema para analizar: deporte ancestral, comida, vestimenta, artesanía, pesca, agricultura, ganadería u otro. Cada grupo deberá presentar una argumentación oral en lengua rapa nui, que dé cuenta de la importancia y aporte de la lengua rapa nui en el tema que ellos eligieron. Plantean una tesis simple y argumentos en lengua rapa nui que la respalden.
- › La o el docente o educador(a) tradicional prepara una clase de debate para que las y los estudiantes defiendan sus temas, en cuanto el aporte que hace al fortalecimiento de la lengua y cultura rapa nui. Fundamentan sus ideas en lengua rapa nui, a partir de la información obtenida en diferentes fuentes y dan cuenta de la importancia y valor que tiene la lengua rapa nui como expresión de la cultura que simboliza, en el ámbito trabajado.
- › El o la docente o educador(a) tradicional entrega las instrucciones para el desarrollo del debate. Establecen roles, orden y tiempos de intervención por grupo. La idea es que a todos los miembros del grupo les toque dar a conocer una opinión con argumentos, de manera que sean evaluados en su expresión oral.
- › Las y los estudiantes conocen con antelación los indicadores de evaluación que se aplicarán en las intervenciones individuales (descritas en la actividad de evaluación), además de desarrollar sus intervenciones con el uso de un vocabulario preciso y pertinente en sus intervenciones, entonación, expresividad, dicción, volumen de voz y postura corporal acorde a la situación comunicativa.

Actividad

Reflexionan sobre el valor de la existencia de distintas lenguas indígenas y su aporte para el patrimonio cultural.

Ejemplos:

- › La o el docente o educador(a) tradicional coordina con la encargada del CRA o de alguna biblioteca de uso escolar para realizar una visita con el curso.
- › Organizados en parejas, eligen una lengua indígena de Chile e investigan acerca de pérdida del uso de la lengua indígena y su aporte al patrimonio cultural.
- › Las y los estudiantes revisan las diversas fuentes y seleccionan la información pertinente.
- › La o el docente o educador(a) tradicional orienta el trabajo con un esquema para organizar cada parte del desarrollo de la investigación.
- › Las y los estudiantes comparten con el resto del curso las características principales de la lengua indígena investigada.

Esquema de trabajo:

| TEMA: LENGUA INDÍGENA EN CHILE (NOMBRE Y PUEBLO) | | FUENTES Y RECURSOS (REFERENCIA BIBLIOGRÁFICA) |
|--|--|---|
| 1. Introducción | Exponen antecedentes principales de la lengua indígena investigada (poner algunos ejemplos de qué tipo de antecedentes se espera, tales como: gramaticales, fonológicos, distribución geográfica, vitalidad lingüística, entre otros). | |
| 2. Desarrollo | Reconocen el contexto de la diversidad lingüística en Chile. Argumentan sobre las razones de pérdida del uso de la lengua indígena investigada y su aporte para el patrimonio cultural. | |
| 3. Conclusiones | Opinan sobre la importancia de la existencia, permanencia y desarrollo de las distintas lenguas originarias en Chile. | |

Sobre los responsables del trabajo:

Nombre del estudiante y tareas asignadas en la investigación, diseño y presentación del trabajo.

- › La o el docente o educador(a) tradicional planifica la clase de presentación de los trabajos grupales. Las y los estudiantes exponen con apoyo del esquema digital, cuidando el correcto uso de la lengua rapa nui. Cada grupo presenta un listado de diez palabras propias de la lengua indígena investigada.
- › El docente o educador(a) tradicional invita a las y los estudiantes a reflexionar sobre las lenguas indígenas de Chile, su realidad actual y el valor de cada una como parte de la interculturalidad del país.
- › Los esquemas digitales pueden imprimirse en tamaño de afiche, plastificarlos y exponerlos en la sala, el colegio, en un evento; o bien, como material del CRA.
- › Las y los estudiantes opinan acerca del valor de las lenguas indígenas, su aporte cultural y los esfuerzos por fomentar su uso y enseñanza.

Actividad

Comentan el aporte de los textos escritos por autores indígenas contemporáneos a la interculturalidad, así como a la valoración y preservación de las lenguas y culturas originarias.

Ejemplos:

- › En conjunto con la o el docente o educador(a) tradicional, leen el texto: **“Te re'o rapa nui – he kuhane o tō'ona tanata”** (La voz rapa nui – es el alma de su pueblo) de la autora de origen rapa nui María Virginia Haoa Cardinali.
- › Las y los estudiantes:
 - Elaboran un resumen del texto leído.
 - Registran la información más relevante.
 - Responden las preguntas sugeridas en esta unidad (ver Orientaciones para la o el docente o educador(a) tradicional).
 - Realizan esquemas para conectar la información del texto leído.
 - Explican cómo la información recopilada contribuye a entender algún aspecto de la interculturalidad y la preservación de las lenguas y culturas originarias.
- › La o el docente o educador(a) tradicional invita a las y los estudiantes a compartir sus trabajos y conversar en torno a las principales ideas planteadas en el texto leído.
- › Leen un fragmento del discurso **“Rapa Nui: he 'a'amu o te hau mata mu'a e tahi, ko rori ko oho 'ā tō'ona huru”** (Isla de Pascua: testimonios de un pueblo antiguo en transición) de Patricia Stambuk, relacionado con el estado actual de la lengua rapa nui.

- › La o el docente o educador(a) tradicional invita a las y los estudiantes a comparar ambos textos trabajados en esta unidad, en una conversación en que se enfatice el aporte de los textos escritos por autores contemporáneos a la interculturalidad, así como a la valoración y preservación de las lenguas y culturas originarias.
- › Establecen conclusiones sobre lo tratado con énfasis en las diferencias y semejanzas que se pueden encontrar en ambos textos trabajados en esta actividad.

Actividad

Analizan los alcances de la interculturalidad y la valoración y preservación de las lenguas originarias en Chile a partir de material seleccionado.

Ejemplos:

- › La o el docente o educador(a) tradicional organiza el curso en grupos. A cada grupo asigna un texto de la serie “Introducción histórica y relatos de los pueblos originarios de Chile” (FUCOA. 2014). Esta serie cuenta con nueve libros que rescatan la tradición oral, costumbres e historia de los pueblos originarios reconocidos por el Estado chileno: Aymara, Quechua, Licanantai, Diaguita, Colla, Rapa Nui, Mapuche, Kawésqar y Yagán.
- › Las y los estudiantes realizan la lectura de los textos asignados, referidos a la comunidad indígena en la actualidad y tres aspectos propios de su cultura.
- › El análisis de la lectura grupal debe considerar los siguientes aspectos:
 - Reconocer el propósito comunicativo del texto leído.
 - Identificar y comentar los aspectos que contribuyan a la interculturalidad y a la valoración y preservación de la lengua originaria trabajada.
 - Opinar sobre la importancia de los textos escritos por autores indígenas contemporáneos para el desarrollo de la interculturalidad; la valoración y preservación de las lenguas y culturas originarias.
- › Las y los estudiantes preparan sus presentaciones, usando un lenguaje claro y preciso, comparten sus conocimientos sobre el tema leído y expresan un punto de vista fundamentado.
- › Establecen conclusiones sobre el tema de la unidad a partir de todas las actividades realizadas durante su desarrollo.
- › Elaboran frases y oraciones en lengua rapa nui que inviten a la comunidad de la isla a preservar su lengua y su cultura, y a fomentar la interculturalidad. Las exponen en lugares públicos dentro y fuera del establecimiento educacional.

ORIENTACIONES PARA LA O EL DOCENTE O EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Para el estudio de esta unidad, se sugiere a la o el docente o educador(a) tradicional que oriente a sus estudiantes a reconocer la situación actual que está sufriendo la lengua y cultura en los pueblos originarios en Chile; las repercusiones que tendrá esta situación en el futuro próximo si los pueblos no atienden con responsabilidad y premura los problemas para lograr la vitalidad y pervivencia de sus respectivas lenguas, considerando que vivimos en un mundo en constante cambio y con la interculturalidad instalada en todas las sociedades.

Para lo anterior, se sugiere que la o el docente o educador(a) tradicional previamente invite a las y los estudiantes a reflexionar sobre la estrecha relación entre la cultura y la lengua rapa nui. Para ello, se puede trabajar la siguiente pauta, para contextualizar con temas específicos el debate entre las y los estudiantes. A modo de ejemplo los temas pueden ser entre otros:

- La importancia del uso de la lengua para fortalecer la identidad del pueblo Rapa Nui en un mundo globalizado.
- La lengua y cultura rapa nui son indivisibles, debido a que son recíprocas, es decir, si la lengua desaparece, de igual modo desaparecerá la cultura viva del pueblo Rapa Nui.
- La importancia y aporte de la lengua rapa nui en la conformación de su propia cultura.
- La importancia y aporte de la lengua rapa nui para reconocer y comprender la cosmovisión de su pueblo.
- La importancia y aporte de la lengua rapa nui para comprender el mundo actual a partir de nuestros conocimientos como pueblo originario.
- El interés que tiene el Estado y entidades del mundo para salvaguardar la lengua y cultura de Rapa Nui.
- Detectar y analizar los problemas que afectan a la lengua rapa nui producto de la situación actual de “globalización”.
- Determinar acciones que puedan ser experiencias exitosas a futuro para impedir la paulatina pérdida del uso de la lengua rapa nui.

Lo anterior, puede ser reforzado con la investigación en internet por parte de las y los estudiantes, para conocer situaciones similares que sufren los pueblos originarios, a través de los informes que dan los especialistas sobre la problemática actual que enfrentan las comunidades indígenas respecto a la pérdida de la lengua y la transformación sufrida por las respectivas culturas.



Para desarrollar el estudio sobre el valor de la existencia de distintas lenguas indígenas y su aporte para el patrimonio cultural, es necesario que las y los estudiantes, guiados por la o el docente o educador(a) tradicional, revisen y seleccionen distintas fuentes en internet o en los mismos Programas de Estudio de los diferentes pueblos originarios en Chile, para reconocer y comprender la riqueza que estas lenguas otorgan al país, dando un contexto de interculturalidad que enriquece el patrimonio cultural y lingüístico de nuestra sociedad nacional actual. Para esta actividad, se sugiere la utilización del esquema de trabajo presentado en la segunda actividad de esta unidad, para su desarrollo en el trabajo de los grupos. Es importante que los argumentos y reflexiones a presentar por los grupos de trabajo estén escritos en lengua rapa nui, por lo cual se sugiere que las y los estudiantes sean apoyados por el o la docente o educador(a) tradicional, tanto en la escritura como en la expresión oral.

TEXTO 1:

Texto actual de autora perteneciente al pueblo Rapa Nui que expresa la importancia de la lengua, de su preservación y uso por las nuevas generaciones:

| TE RE'O RAPA NUI – HE KUHANE O TŌ'ONA TAŊATA | LA VOZ RAPA NUI – ES EL ALMA DE SU PUEBLO |
|---|--|
| <p>'Aroha nui te mahiño, te taŋata hōnuī, te mātu'a ta'ato'a, te taŋa 'āpī 'e te nā poki.</p> | <p>Saludos a la comunidad, a los ancianos, ancianas, a los padres todos, jóvenes y niños.</p> |
| <p>I a au he tātara 'iti-'iti atu i tō'oku mana'u pe he vi'e o te kāiŋa nei, pe he ma'ori hāpī re'o rapa nui o te tātou nā poki.</p> | <p>Vengo a darles un breve discurso para expresar mi pensar como mujer originaria de esta tierra y como maestra de lengua rapa nui de nuestros niños y niñas.</p> |
| <p>Te re'o henua, mai roto i te kāiŋa o te tātou mātu'a vahine e ha'amata nei te ŋaro'a e te poki. E ŋaro'a nō e ia i te huru o te re'o o tō'ona mātu'a vahine, te haumarū 'o te pūai o te re'o mo vānaŋa. He ha'amata tō'ona kuhane he ora mai 'a roto i te re'o mātu'a, 'o ira te hauha'a o te mātu'a vahine hanautama mo vānaŋa ki tā'ana poki hai koa, mo hīmene, mo koa i te hora era 'i roto i tō'ona kāiŋa 'ā te poki.</p> | <p>El idioma materno, comienza a escucharlo el niño(a) desde el vientre materno. Pueden oír las características de la voz de su madre, si es una voz suave, dulce o fuerte al hablar. Es el comienzo de vida en su alma a través de la voz materna, por eso es tan importante que la madre embarazada le hable con cariño, le cante y tenga una espera alegre y confortable en relación con su bebé.</p> |
| <p>Ana vānaŋa te pa'ari ki te nā poki, e vānaŋa haumarū ki ŋaro'a ai e te poki i te reka 'i roto i a ia. Mo pohi-pohi nō i te roŋo'a roto i te re'o mātu'a 'e hai rua re'o ana vānaŋa mo koa ki a ia, he ŋaro'a e te poki i te ta'e reka o te re'o mātu'a, o te re'o henua.</p> | <p>Los niños son capaces de sentir cuando el adulto les habla con bondad. Si el adulto solo ocupa la lengua materna para llamarles la atención, y con una segunda lengua para relacionarse de manera amable, sentirán rechazo por el idioma materno.</p> |
| <p>Hai re'o tumu o te taŋata o te kāiŋa, e ai nei te huru haka 'ou mo take'a mo aŋi-aŋi o te rauhuru me'e o te ao. 'O ira he ai tētahi huru o te mana'u mo haka tītika i te me'e riva-riva mo te taŋata 'e mo te nātura o te ao. He 'ono haka 'ou o te matu'a 'e o te tupuna mo hāpa'o 'e mo vānaŋa ki te nā poki mo ta'e rehu i te re'o o te kāiŋa.</p> | <p>Existen formas distintas de observar e interpretar el mundo. Por lo mismo, maneras diferentes de resolver problemas en bien de las personas y de la naturaleza en el universo. Esto tiene que ver con el idioma materno de cada pueblo. Y es una riqueza más que heredamos de nuestros padres y de nuestros ancestros. Es deber de nosotros(as) cuidarlo y transmitirlo a las nuevas generaciones para perpetuarlo.</p> |
| <p>Hai re'o mā'ohi rapa nui te tātou tupuna i vānaŋa mai ai; 'i roto te 'iŋoa o te rauhuru mau o te kāiŋa, te rauhuru 'iŋoa o te kona noho o te Mata, 'e te rāua haka tere 'iŋa pe he taŋata henua.</p> | <p>Los ancestros nos transmitieron en idioma polinésico rapa nui los nombres de las riquezas naturales y culturales del Kāiŋa, la distribución de los Mata, sus funciones y organizaciones territoriales.</p> |

E ko pau te 'a'amu 'i roto i te mana'u marama-rama o rāua, 'e te roŋo hauha'a i hakarē mai ai mo haka tere i te tātou 'ono henua. 'Ina ko haka rehu mai roto i te tātou mana'u te ŋā me'e haka take'a mai era 'a roto i te hakaara o te hua'ai.

Mai ki hoki tātou ki to'o haka 'ou mai i te hāpī era o te tātou mātu'a 'e o te tupuna; te mo'a iŋa ki te pa'ari 'e ki te nātura ta'ato'a, te tapu i te rauhuru kona aŋa o te tupuna, te va'ai ki te rua ta'e e haka hoki mai 'e i te mā'itaki o te taŋata i tō'ona haka tere iŋa ki a ia 'ā 'e ki te tētahi nu'u, 'e te tētahi atu huru o te me'e riva-riva ko rori 'ā ki te me'e ta'e au mo te mahiŋo henua.

Ki vānaŋa te tātou re'o i te hare, 'i roto i te hua'i, i te ara, 'i roto i te rauhuru ŋoŋoro, 'i roto i te kona nuku-nuku taŋata, tātara, 'a'amu ki te nu'u, i te hare aŋa a te hau, ki te ŋā poki riki-riki 'e ki te taŋa 'āpī o te kāiŋa. I te rima o tātou ta'ato'a te ora o te re'o 'e te haka tere iŋa hai here mā'ohi o te taŋata henua.

Māuru-uru o te hakaroŋo mai i te roŋo mo te re'o o te kāiŋa, pē hiva 'ā ana haka topa te kōrua mana'u mo hāpa'o, mo vānaŋa i te tātou re'o tupuna.

Ko mao 'ā, 'aroha nui a kōrua ta'ato'a.

(Fuente: Texto discursivo de la autora María Virginia Haoa Cardinali, en su calidad de tesoro vivo de Rapa Nui, sobre la importancia de la lengua Rapa Nui. 2015).

Son muchas historias de conocimientos, sabidurías y mensajes de vida como ejemplos para no olvidar en nuestra memoria el legado que nos han heredado.

Volvamos a recuperar las enseñanzas de nuestros padres y ancestros: el respeto a nuestros mayores y al entorno natural, el **tapu**/prohibiciones y normas de diferentes sitios sagrados, el compartir sin espera de retribución de ningún tipo, la honestidad consigo y con los demás, y muchas otras enseñanzas que hemos reemplazado por otras que nos dañan como sociedad.

Hablemos rapa nui en nuestro hogar, en la calle, en ceremonias de diferentes materias, en los medios de comunicación, discursos, en las distintas instituciones, encuentros sociales, a los niños y jóvenes de la comunidad. Somos todos responsables de que nuestro idioma y forma de ser siga siendo el alma de un pueblo de origen polinésico.

Muchas gracias por escuchar este mensaje sobre (el uso de) la lengua de nuestro pueblo, y ojalá reflexionen para que cuidemos nuestro idioma ancestral.

Es todo, y grandes saludos para todos ustedes.

(Fuente: Texto discursivo de la autora María Virginia Haoa Cardinali, en su calidad de tesoro vivo de Rapa Nui, sobre la importancia de la lengua Rapa Nui. 2015).

CUESTIONARIO SUGERIDO PARA EL TEXTO EN ESTUDIO:

O te aha ki tu'u manu i kī ai pē nei ē, “Te re'o rapa nui he kuhane o tō'ona taŋata”

Según tu parecer ¿Qué crees que significa la expresión del relato “La lengua rapa nui es el espíritu de su comunidad”?

- 10. He aha te aŋa 'o mo te aha te re'o rapa nui e vānaŋa ena e te nu'u rapa nui**
¿Qué función cumple el idioma materno rapa nui en la sociedad nativo hablante?
- 11. He aha te 'ati mo ai, mo ta'e vānaŋa e te hua'ai i te re'o henua ki te ŋā poki**
¿Qué puede suceder si la familia de un niño o niña no le habla en su lengua materna?
- 12. E rahi rō 'ā te nu'u vānaŋa rapa nui atu ki a koe**
¿Son muchas las personas que te hablan en lengua rapa nui?
- 13. He aha te ha'aura'a ki tu'u mana'u te vānaŋa nei “te re'o rapa nui he 'ono haka 'ou hakarē mai e te tātou tupuna”**
¿Qué significa que la lengua rapa nui sea “una riqueza más que heredamos de nuestros ancestros”?
- 14. Ka haka ha'aura'a hai mana'u ō'ou te roŋo hauha'a o te vānaŋa haka aŋi-aŋi atu ena**
Explica con tus propias palabras ¿Cuál es el mensaje que entrega este discurso?
- 15. I kona hē koe e 'ata ŋaro'a ena i te vānaŋa rapa nui**
¿Dónde escuchas más que las personas hablen en lengua rapa nui?
- 16. Pē hē ana ta'e ŋaro te re'o o te kāiŋa**
¿Cómo crees que se puede evitar que la lengua rapa nui desaparezca?

TEXTO 2:

Fragmento del discurso de Patricia Stambuk “**Rapa Nui: he 'a'amu o te hau mata mu'a e tahi, ko rori ko oho 'ā tō'ona huru**” (“Isla de Pascua: testimonios de un pueblo antiguo en transición”), en su recepción como miembro correspondiente de la Academia Chilena de la Lengua por Viña del Mar, Palacio Wulff, 8 de agosto de 2014. Si bien es cierto el énfasis de la unidad está en textos escritos por autores indígenas contemporáneos, es interesante poner en contraste –a propósito de la mirada intercultural- los conocimientos de personas no pertenecientes al pueblo originario, que sin embargo, pueden aportar a la reflexión del tema intercultural, así como a la valoración y preservación de las lenguas y culturas originarias.

“RAPA NUI: HE 'A'AMU O TE HAU MATA MU'A E TAHI, KO RORI KO OHO 'Ā TŌ'ONA HURU”

'Ki tō'oku mana'u, te kona i hati ai, i māui-ū ai, 'e i 'ati ai he 'arero rapa nui. Ta'e a au he taŋata hāpī 'o ruŋa o te re'o, 'e, tā'aku kī o te hau nei 'i 'aŋarinā, ko te ŋā me'e nei:

- Te nu'u rapa nui i rara-rara ai e au i te ta'u ra'e i Rapa Nui, te rahi he nu'u pa'ari, korohu'a, 'e i te hora era o rāua e vānaŋa era e ai rō 'ā te kupu vānaŋa 'ina kai aŋi-aŋi e te ŋā taŋa 'āpī era i oho mai era pe mu'a. Rāŋā kupu vānaŋa, ko pāpa'i 'ā e *Jordi Fuentes* 'i ruŋa i tā'ana puka e tahi i te matahiti 1960.
- Te ŋā rapa nui 'ata rehe era o te matahiti, pe te 40 matahiti, 'ina he haŋa mo aŋi-aŋi 'e mo mo'a i te nu'u hōnui 'o ruŋa o te roa ena o te hāpī i te re'o. E tano nō mo kī, 'ina he huru e tahi o te *gramática* rapa nui kai tītika ana ki 'aŋarinā, nā e takea mai ena nei 'ati.
- Te 'ati takoa, te re'o rapa nui he re'o 'ina he tano rahi mo te noho iŋa nei 'o 'aŋarinā. Ta'e nō o te ta'e ai o te kupu vānaŋa 'āpī rahi mo nape i te rauhuru me'e 'āpī, rauhuru me'e hare ena, i te moiha'a aŋa, 'ātā mo haŋa mo kī i te huru 'āpī o te taŋata, o te me'e ŋaro'a, pe he roa hetu tako'a era ki te re'o paniora 'e ki te tētahi re'o o te ao tako'a.

He me'e pe ira mau 'ā o te tātou ora iŋa. I te roa ena o te rauhuru me'e 'āpī, he hā'au e tahi kupu vānaŋa 'āpī mo nape, 'e mo tano e ko ha'ati'a e te nu'u. 'O ira e to'o mai era i te 'iŋoa mai te rua re'o, pe he ŋā vānaŋa nei: pō nui mai te *bon nuit*, iorana; moni mai te *money*. 'O he haka rapa nui i te 'iŋoa: pe he vanko o te *banco*; pōrera mo te *polera*; kōtini mo te *calcetín*; kamita mo te *camisa*, cerurar mo te *celular*, karo mo te jarro. Tire mo te *Chile*, mo te *chileno*.

Mai te taŋa 'āpī ki te pa'ari e vānaŋa-naŋa ena hai kupu vānaŋa o te hau tire. He haka roŋo a au i te ŋā poki, 'ata vānaŋa i te re'o paniora ki te re'o rapa nui.

“ISLA DE PASCUA: TESTIMONIOS DE UN PUEBLO ANTIGUO EN TRANSICIÓN”

Creo que el punto de quiebre, el síntoma y el efecto es el idioma. La lingüística no es mi especialidad, pero observo las tendencias, que presento a grandes rasgos:

- Informantes de mi primera investigación en Isla de Pascua, en su mayoría ancianos, utilizaban palabras que ya no son reconocidas por la siguiente generación. Jordi Fuentes alcanzó a registrarlas en su diccionario, publicado en 1960.
- Rapa nui más jóvenes, hacia los 40 años, suelen desconocer la autoridad de personas ligadas al estudio de la lengua. Podría decirse que no hay una gramática actual de consenso y se nota.
- Inevitablemente, es una lengua que no satisface por sí misma los requerimientos de la comunicación cotidiana en el presente. No solo son las palabras de las nuevas tecnologías, hay muchos objetos domésticos, herramientas y aún estados personales y emociones no descritos antes y que requieren palabras, así como ha ocurrido y sigue ocurriendo con el mismo castellano y con otras lenguas en la historia de la humanidad. Es la evolución que impone la vida. En el caso de los objetos nuevos, se propone una palabra para designarlo y su aceptación es relativa. Entonces se toma prestado de otros idiomas. El nuevo objeto o saludo, francés: **pō nui** de bon nuit, **iorana**; **moni** de money. O se rapanuiza con un modesto cambio: **vanko** en vez de banco; **pōrera** para polera; **kōtini** para calcetín; **kamita** para camisa, **cerurar** para celular, **karo** por jarro. Chile y chileno es **Tire**.
- Jóvenes y adultos utilizan expresiones coloquiales o modismos de temporada del chileno continental. Escucho a los niños hablar más en castellano que en rapa nui.

- Hai rāua re'o e haka take'a ena pe hē mau 'ā te rahi o te rapa nui. He re'o ra'a-ra'a, ta'e roa-roa rahi mo kī 'o mo haka ŋē. Pe tō'ona re'o mau 'ā, te rapa nui he taŋata ta'e mana'u rahi, ta'e teka-teka te mana'u. E u'i nō e tātou he aha, he aha te hāpī e vae ena e te ŋā poki 'i roto i te *universidad*. Te riva o te re'o nei, he re'o 'ono i nape tahi ai i te rauhuru nō me'e o te nātura: i te rauhuru raŋi, i te nui-nui iŋa o te kai 'o ruŋa i te tumu, i te rauhuru hī iŋa, i te rauhuru kona 'o roto o te vai kava, i te pū.

- He re'o 'ina e tahi parau'ino, 'ina he vānaŋa 'ati rahi mo vāvā. 'I mu'a 'ā, mo 'ino rahi o ta'a vāvā, he to'o mai i a koe he tiŋa'i, 'e 'ātā he to'o mai he kai i te ŋā ta'u kai kore era. Huru kē te huru o te vāvā iŋa i Rapa Nui. Te roa pūai 'o ira, he haka me'e-me'e, 'e, e haka tano nō te haka me'e-me'e iŋa. He taote te rapa nui mo te aŋa nei. 'Ātā ki te vāeŋa o te ta'u XX, i ai rō te koro Ei (he riu mo haka me'e-me'e), i oho era he haka kore e te oromatu'a; te koro Ei e aŋa era, mo ai e rua kope ko tau'a 'ā, he piri ararua ko ia ko te rāua nuku-nuku koro hīmene, he ha'amata he haka me'e-me'e ki te rua hai riu mo haka kata i te nu'u māta'i-ta'i. Te kope mo rē, ko te kope era mo ta'e hū, mo ta'e pu'a i te rua taŋata, ka ai atu o tū hua'ai ana ararua.

- E 3.000 nu'u vānaŋa i te re'o rapa nui, e tahi vāeŋa te noho eŋa i a Tire, te rua vāeŋa i Rapa Nui. I te hope'a o te ta'u XIX, e 110 nō taŋata vānaŋa 'i nei re'o, 'e i oho mai era kai ŋaro, nā e ora nō 'ā; 'e ki tō'oku mana'u, te 'ati o te re'o rapa nui ka hetu ena, he oho he noho pe he rua re'o, 'i tu'a o te re'o paniora, ta'e nō o te ai te pūai o te rapa nui mo 'ite i te rua re'o, tako'a o te ai ko rahi ana te aŋa kē-kē 'o haho, o te ai ko 'āno'i ana te hauha'a tupuna o te kāiŋa hai me'e o te tētahi henua, o te ai ko rahi ana te hāipo-ipo o te rapa nui ki te nu'u o Tire".

(Fuente:http://radiopolar.com/noticia_93170.htm)

Fragmento, con correcciones del docente responsable de la elaboración del Programa de estudio de 8° Año Básico).

- Su idioma es una evidente representación de cómo son la mayoría de los rapa nui en su trato habitual. Es una lengua áspera, económica en matices y entonación, pragmática. Como su lengua, el rapa nui suele ser una persona de pocas abstracciones y disquisiciones filosóficas. Basta hacer un seguimiento de las carreras que prefieren hoy los jóvenes. Sin embargo, tiene una riqueza extraordinaria para designar elementos de la naturaleza: tipos de nubes, etapas de una fruta, técnicas de pesca y hasta lugares en el mar, los **pu**.

- Su diccionario no tiene garabatos ni insultos graves. Agredir verbalmente con alevosía podía causar la muerte y deglución del agresor, sobre todo en tiempos de hambruna. Allí se ofende de otro modo. Principalmente con la burla, aunque también con prudencia. Y en esas prácticas son maestros. A mediados del siglo XX existieron y fueron desaconejados los **ei** o cantos de burlas, en que dos grupos se enfrentaban y ridiculizaban con cantos e imitaciones hasta más no poder. Perdía el equipo que no podía controlarse y se lanzaba contra el opuesto, aunque hubiese miembros de su propia familia.

- Los hablantes de esta lengua serían unas 3 mil personas, la mitad en Chile continental y la mitad en la propia isla. Contra las proyecciones, un idioma que llegó a tener 110 personas que lo utilizaban, en un momento no tan lejano de su historia, a fines del siglo XIX, sigue vital, a pesar de todo, aunque estimo que arriesga convertirse en segundo idioma, después del castellano, no solo por la habilidad de los rapa nui para aprender otras lenguas, sino por la presión económica, el prestigio cultural y los matrimonios mixtos, sobre todo con chilenos continentales".

(Fuente:http://radiopolar.com/noticia_93170.htm)

Fragmento, con correcciones del docente responsable de la elaboración del Programa de estudio de 8° Año Básico).



CUESTIONARIO SUGERIDO PARA EL TEXTO EN ESTUDIO:

- 1. He aha te vānaŋa pūai o te tātara nei 'o ruŋa o te re'o rapa nui**
¿Qué situación de impacto expresa este discurso sobre la situación de la lengua rapa nui?
- 2. He aha, he aha te 'ati e kī mai ena 'o ruŋa o te vānaŋa rapa nui e noho mai ena 'i 'aŋarīnā**
¿Qué problemas menciona el texto sobre el idioma rapa nui en la actualidad?
- 3. He aha, he aha te me'e riva-riva e kī mai ena 'o ruŋa o te vānaŋa rapa nui e noho mai ena 'i 'aŋarīnā**
¿Qué situaciones positivas menciona el texto sobre el idioma rapa nui en la actualidad?
- 4. Ki tu'u mana'u. Pe hē te mahiŋo rapa nui ana haka pūai haka 'ou i te re'o mo vānaŋa haka 'ou e te ta'ato'a nō taŋa**
Según tu opinión ¿Cómo pueden las familias y comunidad rapa nui fortalecer nuevamente el uso de la lengua rapa nui entre todas las generaciones?
- 5. Ki tu'u mana'u, Pe hē a koe ana haka pūai i to'u 'ite mo aŋi-aŋi 'e mo vānaŋa i te re'o rapa nui**
Según tu opinión ¿Cómo tú puedes fortalecer tus conocimientos para entender y hablar mejor la lengua rapa nui?
- 6. He aha te 'ati mo ta'e vānaŋa haka 'ou te taŋata o Rapa Nui i tō'ona re'o**
¿Qué ocurriría a futuro si las personas de Rapa Nui dejan de hablar en su lengua?
- 7. He aha te 'ati mo te re'o rapa nui, te rahi ena o te nu'u 'o haho e tu'u mai ena ki Rapa Nui**
¿Qué problemas ocasionan a la lengua rapa nui la gran cantidad de personas extranjeras que llegan a la isla?
- 8. Hai re'o hē e tātara ena te pa'ari, te hōnui o te henua 'i 'aŋarīnā**
¿En qué lengua se realizan los discursos de los adultos, de las autoridades hoy en la isla?
- 9. He aha te me'e riva-riva mo te henua, mo tō'ona taŋata e ma'u mai ena e te nu'u tu'u mai mai haho**
¿Qué cosas positivas para la isla y sus personas traen la actual migración de personas a la isla?
- 10. Ki tu'u mana'u, O te aha te ŋā poki, te taŋa 'āpī e ta'e haŋa ena mo 'ite mo aŋi-aŋi 'e mo vānaŋa i te re'o rapa nui**
Según tu opinión ¿Por qué las niñas, niños y jóvenes no tienen interés (en la actualidad) por adquirir conocimientos para entender y hablar mejor la lengua rapa nui?

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

| | |
|-------------------|------------------------------------|
| Re'o | Voz. |
| Taŋata hōnuī | Personas mayores, sabios. |
| Taŋa 'āpī | Nueva generación, jóvenes. |
| Tātara | Discurso. |
| Tō'oku mana'u | Mi opinión. |
| Vānaŋa | Hablar, lenguaje. |
| Ŋaro'a | Oír, sentir. |
| Haka roŋo | Escuchar, oír, sentir. |
| Re'o matu'a | Lengua madre. |
| 'O ira | Por eso. |
| Hauha'a | Importancia; bienes. |
| Reka | Alegría, diversión, sentirse bien. |
| Pohi-pohi | Retar. |
| Rua re'o | Segunda, otra lengua. |
| Ta'e reka | No alegre, no divertido. |
| Re'o henua | Lengua del pueblo. |
| Re'o tumu | Lengua originaria. |
| Huru haka 'ou | Otra forma, manera. |
| Anŋi-anŋi | Comprender, entender, conocer. |
| Tētahi huru | Otras formas, otras maneras. |
| Mo haka tītika | Enderezar, resolver. |
| Ana kē-kē 'o haho | Trabajos distintos foráneos. |
| Ao | Mundo. |
| 'Āno'i | Mezclar. |
| 'Arero | Lengua. |
| 'Ata rehe | Menos. |
| 'Ata vānaŋa | Hablar más. |
| 'Ati | Mal, dificultad. |
| E ai rō 'ā | Hay; tener. |
| E ko ha'ati'a | No se permite, no se autoriza. |
| E tahi vāeŋa | Una mitad. |
| E tano nō | Estar bien; puede ser. |
| Hati | Quebrar. |



| | |
|-----------------------|-----------------------------------|
| Haka kata | Hacer reír. |
| Haka kore | Eliminar. |
| Haka me'e-me'e | Hacer burla. |
| Haka ŋē | Hacer sonar. |
| Haka take'a | Mostrar. |
| Haka tano | Medir; acertar. |
| Hā'au | Acordar, poner de acuerdo. |
| Hau | Raza. |
| Hauha'a tupuna | Cultura ancestral. |
| Hetu | Golpear, afectar. |
| Hora | Momento, tiempo. |
| Huru | Forma, cualidad. |
| Huru 'āpī | Nuevas formas, cualidades. |
| Huru kē | Otra forma, otro modo. |
| 'Ina e tahi parau'ino | No tiene ningún garabato. |
| 'Ina he haŋa | No querer. |
| 'Ina he tano rahi | No queda muy bien. |
| 'Ino rahi | Muy malo, dañino. |
| 'I mu'a 'ā | En el pasado. |
| Kai aŋi-aŋi | No reconocer. |
| Kai ŋaro | No desapareció. |
| Kai tītika ana | Aún no está correcto, bien. |
| Kope mo rē | Tipo, persona que gana. |
| Koro Ei | Cantos de burlas. |
| Ta'e rehu | No olvidar. |
| Re'o mā'ohi | Lengua polinésica. |
| I vānaŋa mai ai | Me hablaron, transmitieron. |
| Te rāua haka tere iŋa | Sus funciones, organizaciones. |
| Mana'u marama-rama | Sabiduría. |
| Roŋo hauha'a | Mensajes importantes. |
| Haka ara o te hua'ai | Legado familiar. |
| To'o haka 'ou mai | Recuperar. |
| Mo'a iŋa | Cómo respetar, formas de respeto. |
| Ta'e e haka hoki mai | Sin devolución, retribución. |



| | |
|------------------------------|-----------------------------------|
| Ko rori 'ā | Se dio vuelta, reemplazado. |
| Me'e ta'e au | Cosa que no es buena. |
| Rauhuru ŋoŋoro | Diversas celebraciones. |
| Kona nuku-nuku taŋata | Lugar de reunión de personas. |
| Hare aŋa a te hau | Instituciones públicas. |
| I te rima o tātou | En nuestras manos. |
| Here mā'ohi | Unión polinésica, cultural. |
| Haka topa mana'u | Reflexionar. |
| Ha'ati'a | Permitir, autorizar. |
| Kupu vānaŋa | Palabras. |
| Kupu vānaŋa 'āpī | Neologismos, nuevas palabras. |
| Mata mu'a | Antigua. |
| Me'e 'āpī | Cosas nuevas. |
| Moiha'a aŋa | Elementos de trabajo. |
| Nape | Nombrar. |
| Ōā taŋa 'āpī | Las nuevas generaciones, jóvenes. |
| Nuku-nuku koro hīmene | Grupo coral de canto. |
| Nu'u hōnuī | Personas importantes. |
| Nu'u māta'i-ta'i | Gente que mira. |
| Oromatu'a | Sacerdote. |
| Ora iŋa | Forma de vivir. |
| Ora nō 'ā | Aún vive. |
| O tū hua'ai ana | De la misma familia. |
| Pe he rua re'o | Como segunda lengua. |
| Pe mu'a | A futuro. |
| Rara-rara | Investigar. |
| Rahi | Mucho. |
| Re'o ra'a-ra'a | Lengua áspera. |
| Roa p ai | Forma, tipo de impacto. |
| Rori | Cambiar, dar vuelta. |
| Rua re'o | Segunda lengua. |
| Rua vāeŋa | Otra, segunda mitad. |
| Taŋata hāpī | Hombre estudioso. |
| Taote | Especialista; médico. |



| | |
|------------------|--------------------------------|
| Tau'a | Conflicto; guerra. |
| Tā'ana | Su. |
| Ta'e hū | No se enciende, no se ofusca. |
| Ta'e mana'u rahi | No pensar mucho, no abstracto. |
| Ta'e pu'a | No golpear. |
| Ta'e teka-teka | No da vueltas. |
| Ta'u kai kore | Tiempos sin alimentos. |
| Ta'u ra'e | Primer tiempo, año. |
| Tiŋa'i | Matar, golpear. |
| Vae | Elegir, escoger. |
| Vāvā | Ofender. |

MAPAS SEMÁNTICOS

Mapa semántico referido a las razones de pérdida del uso que enfrentan las lenguas indígenas en Chile:



Mapa semántico referido al aporte de los textos escritos por autores indígenas contemporáneos a la interculturalidad, así como a la valoración y preservación de las lenguas y culturas originarias:



Mapa semántico referido a la importancia del uso de las lenguas indígenas en Chile, considerando el contexto actual y futuro:



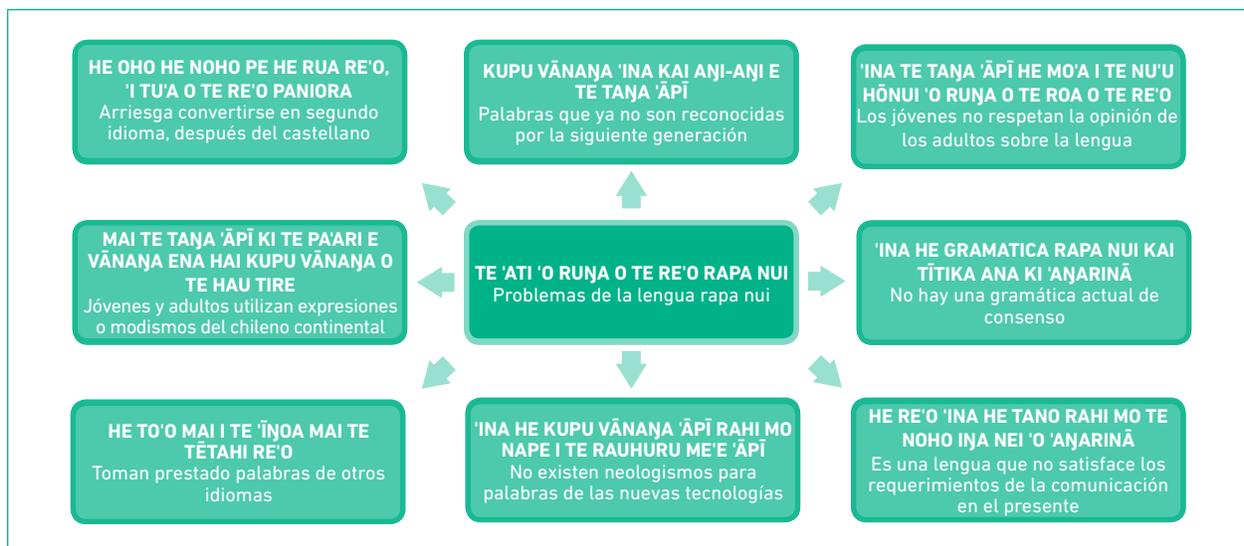
Mapa semántico referido a algunos aspectos que contribuyan a la interculturalidad, así como a la valoración y preservación de las lenguas y culturas originarias:



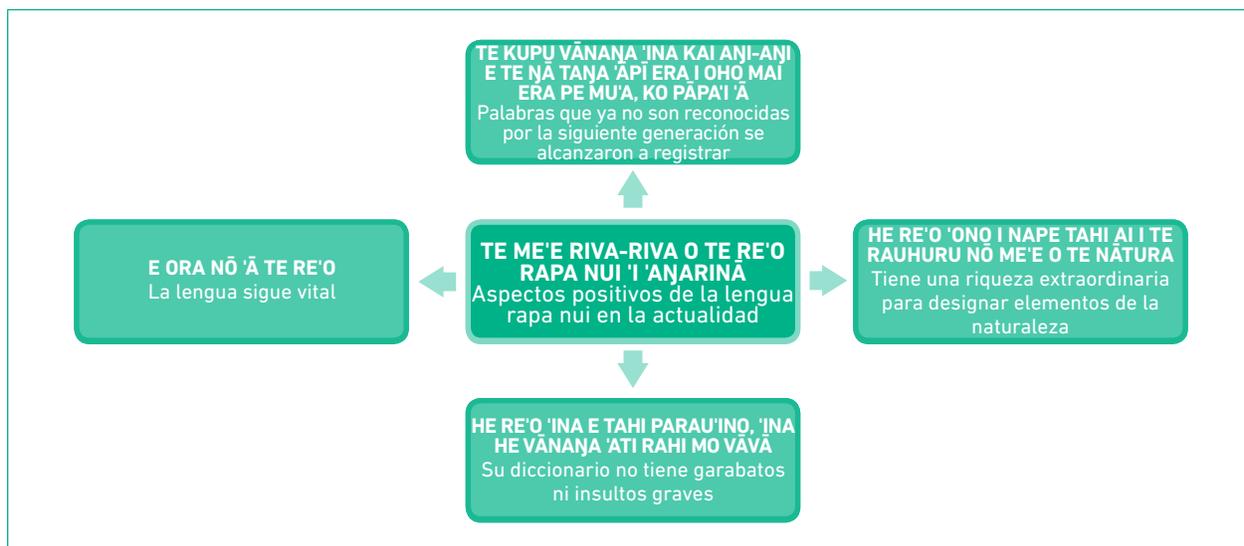
Mapa semántico referido **He aha te aŋa mo aŋa e te mahiŋo mo ta'e ŋaro o te re'o** (Acciones que deben realizar los pueblos para revitalizar la lengua) para considerar el valor de la existencia de distintas lenguas indígenas y su aporte para el patrimonio cultural:



Mapa semántico referido a las problemáticas y razones de pérdida que afectan en la actualidad a la lengua originaria en Rapa Nui, según el **texto 2** de la unidad en estudio:



Mapa semántico referido a los aspectos positivos en la actualidad de la lengua originaria en Rapa Nui, según el **texto 2** de la unidad en estudio:



MAPAS SINTÁCTICOS

Ejemplo de Mapa Sintáctico referido a las riquezas que entregan los pueblos originarios en Chile al mundo, sirve para determinar la importancia del uso de la lengua y contextualizar desde una realidad propia el significado y cosmovisión del pueblo. A partir de esto, se espera enriquecer la producción oral y escrita de expresiones que sirvan para enfrentar el estudio de la riqueza e importancia de las distintas lenguas como expresión de las culturas que simbolizan:

| | | |
|--|--|--|
| | | mana (poder ancestral) |
| | | rei miro (símbolo real, símil escudo) |
| | | reva (bandera) |
| | | 'atua tupuna (dioses ancestrales y religión) |
| | | vārua o te kāiŋa (espíritus territoriales) |
| | | taŋata, hua'ai, mahiŋo (personas, familias, comunidades) |
| | | henua noho (kāiŋa) (territorio de residencia/patria) |
| | | ma'uŋa tea (cordillera) |
| | | manu tere henua (animales, fauna) |
| Te 'ono (La riqueza) | o te hau tupuna 'o Tire he (de los pueblos originarios de Chile es/ son el, la, los, las) | tumu, kai 'oka, aŋa keu-keu henua (flora, agricultura) |
| Te hauha'a (La riqueza cultural) | | vai kava nui (mar, costa) |
| Te henua (La tierra) | | mau o te vai kava (productos del mar) |
| Te mau (El aporte) | | re'o ora (lengua, idioma vivo) |
| | | mārama-rama tupuna (saberes ancestrales) |

re'o haka ma'a, he hāpī, aŋi-aŋi, vānaŋa i te hauha'a o te kāiŋa

(lengua que se preserva, habla, aprende, expresa la cultura territorial)

haka ma'a ki te ao i te huru mā'ohi, tupuna

(difusión de las culturas originarias)

haka tere tupuna
(tradiciones ancestrales)

haka tere henua
(estratificación, administración social)

aŋa tupuna
(técnicas de labores culturales)

hī tuai
(técnicas de pesca antigua)

hauha'a tarai, tā, tā kona
(expresiones artísticas, arte)

riu, 'ori, hīmene, kai-kai
(cantos antiguos, bailes, recitaciones)

kahu, hei, nua, hami
(vestimenta, accesorios, coronas)

kai, rā'au henua
(gastronomía, medicina ancestral)

kori, 'a'ati tupuna
(juegos y deportes ancestrales)

koro nui, ŋoŋoro, 'a'ati tupuna
(ceremonias, eventos, celebraciones, competencias culturales)

Mapa sintáctico referido a expresiones que sirven de modelo para la actividad de opinar sobre la importancia de la existencia, permanencia y desarrollo de las distintas lenguas originarias en Chile:

| | | | |
|--|--|---------------------------------------|--|
| | he kuhane (es el alma) | | tātou hau (nuestra nación) |
| | he mana (es el poder) | | tātou 'ariki (nuestro rey) |
| | he kī i te mārama-rama (es transmitir sabiduría) | | tātou hau tupuna (nuestro pueblo ancestral) |
| | he 'ono o te ao (es patrimonio del mundo) | | ai e tahi nō mau nō (porque es única) |
| | he haka aŋi-aŋi i te 'a'amu (es dar a conocer la historia) | | kāiŋa (nuestro territorio natal) |
| | he ai e ora nō 'ā (es que sigue viva) | | ai e vānaŋa nō 'ā (porque aún se habla) |
| Te tātou re'o tupuna (Nuestra lengua originaria) | e haka hauha'a (debe darse importancia) | o te (de, del, por, porque) | ai he 'ono mo Tire (porque es riqueza para Chile). |
| | e hāpī ki te taŋa ta'ato'a (debe enseñarse a todas las generaciones) | mo ta'e (para no) | ŋaro (desaparecer) |
| | e pāpa'i, e hōho'a (se debe escribir, registrar) | | rehu (olvidar) |
| | e ako, e riu, e tātara (se debe entonar, cantar, hablar) | mo (para) | ŋaro'a mai te ora (sentir buenos sentimientos) |
| | e haka paka pe he re'o ra'e (se debe oficializar) | | haka hōhonu (darle importancia) |
| | e rara, e hāpī (se debe investigar y estudiar) | | haka tītika ana pāpa'i (normar su escritura) |

Mapa sintáctico referido a expresiones que sirven de modelo para la actividad de opinar sobre la importancia de los textos escritos por autores indígenas contemporáneos para el desarrollo de la interculturalidad; la valoración y preservación de las lenguas y culturas originarias:

| | | |
|--|--|--|
| | e te taŋata henua (por originarios) | he kī mai i te hōhonu o te re'o (dice lo importante de la lengua) |
| | | he kī mai i te 'ati o te re'o (dice los problemas de la lengua) |
| | | he kī mai i te vānaŋa hai re'o henua (expresa su texto en lengua originaria) |
| | | he riva mo tāpura i tō'ōna mana'u (logra representar sus ideas) |
| | | ko aŋi-aŋi 'ā i te haka tere henua (conoce el sistema de su pueblo) |
| Te riva o te puka pāpa'i (Lo bueno de textos escritos) | e te taŋata hau kē (por extranjeros) | e riva rō mo kī mai i te 'ati o te re'o henua hai u'i kē (pueden decir los problemas de la lengua originaria desde otra visión) |
| | | e mo'a rāua i te mana'u o te hau tupuna (es que deben respetar la visión de los pueblos originarios) |
| | | e 'ite rāua i te tapu o te re'o henua (es que deben conocer las leyes que amparan las lenguas originarias) |
| | | e riva rō a rāua mo hā'ū'ū mo kimi i te rave'amo te ora o te re'o henua (es que pueden ayudar a buscar soluciones para la sobrevivencia de la lengua originaria) |
| | | he me'e riva mo haka 'ite i te re'o henua (es que beneficia la difusión de la lengua originaria) |



EJEMPLO DE EVALUACIÓN

Para la cuarta unidad del Programa de 8° año básico la actividad de evaluación se orienta al siguiente **Aprendizaje Esperado** y sus **Indicadores**:

| APRENDIZAJE ESPERADO | INDICADORES |
|---|--|
| <p>AE 14 Analizar el aporte de los textos escritos por autores indígenas contemporáneos a la interculturalidad, así como a la valoración y preservación de las lenguas y culturas originarias.</p> | <ul style="list-style-type: none">› Reconocen, a partir de la lectura de textos escritos por autores indígenas contemporáneos, el propósito comunicativo de estos.› Identifican, a partir de los textos leídos, algunos aspectos que contribuyan a la interculturalidad, así como a la valoración y preservación de las lenguas y culturas originarias.› Comentan los aspectos que contribuyen a la interculturalidad, así como a la valoración y preservación de las lenguas y culturas originarias.› Opinan sobre la importancia de los textos escritos por autores indígenas contemporáneos para el desarrollo de la interculturalidad, así como a la valoración y preservación de las lenguas y culturas originarias. |

2
U4

ACTIVIDAD DE EVALUACIÓN:

- › La o el docente o educador(a) tradicional presenta a las y los estudiantes un listado de sitios web para que investiguen sobre autores indígenas contemporáneos.
- › Seleccionan el autor y el texto a trabajar.
- › Realizan la lectura comprensiva de su texto y completan formato dado por la o el docente o educador(a) tradicional. El formato debe dar cuenta del logro de los indicadores de evaluación estimados para esta actividad de evaluación.
- › Identifican, en los textos leídos, aspectos relacionados con la interculturalidad y con la valoración de la lengua y la cultura indígena.
- › Con ayuda del o la docente o educador(a) tradicional, crean textos breves en lengua rapa nui que expresen la idea de valoración y pervivencia de las culturas y lenguas de los pueblos originarios en nuestro país.
- › Se realizan presentaciones orales en lengua rapa nui, con apoyo digital del formato desarrollado. Las y los estudiantes cuidan el uso adecuado de la lengua rapa nui, así como también de la entonación y actitud corporal acorde a la formalidad de la actividad.

PAUTA DE EVALUACIÓN

| CRITERIO DE EVALUACIÓN | DESTACADO (4 puntos c/u) | LOGRADO (3 puntos c/u) | MEDIANAMENTE LOGRADO (2 puntos c/u) | NO LOGRADO (1 punto c/u) |
|---|-----------------------------|---------------------------|---|-----------------------------|
| Reconoce en lengua rapa nui el propósito comunicativo de los textos leídos. | | | | |
| Identifica en lengua rapa nui algunos aspectos que contribuyan a la interculturalidad, así como a la valoración y preservación de las lenguas y culturas originarias. | | | | |
| Comenta en lengua rapa nui los aspectos que contribuyen a la interculturalidad, así como a la valoración y preservación de las lenguas y culturas originarias. | | | | |
| Opinan en lengua rapa nui sobre la importancia de los textos escritos por autores indígenas contemporáneos para el desarrollo de la interculturalidad, así como a la valoración y preservación de las lenguas y culturas originarias. | | | | |
| Total | | | | |



BIBLIOGRAFÍA SUGERIDA

- Arredondo, A. (2004).** *Tākona, Tātū*. Rapa Nui: Editorial Rapanui Press Museum Store.
- Comisión para la estructuración de La lengua Rapa Nui. (2000).** *Diccionario Etimológico Rapa Nui- Español*. Valparaíso: Editorial Universidad de Playa Ancha.
- Conte, J. (1996).** *Gramática Fundamental de la Lengua Rapa Nui*. Comisión de la Estructuración de la Lengua Rapa Nui.
- Cuadros, M. (2008).** *Ma'ea Tapu*. Santiago de Chile: Pehuén Editores.
- Englert, S. (1978).** *Idioma Rapa Nui, Gramática y Diccionario del Antiguo Idioma de Isla de Pascua*. Santiago de Chile: Universidad de Chile.
- Englert, S. (2001).** *Leyendas de Isla de Pascua*. Rapa Nui: Editado por Museum Store Rapanui Press, Museo Antropológico Padre Sebastián Englert.
- Englert, S. (2004).** *La tierra de Hotu Matu'a: historia y etnología de Isla de Pascua*. Santiago de Chile: Editorial Universitaria.
- FUCOA. (2014).** *Rapa Nui. Serie introducción histórica y relatos de los pueblos originarios de Chile*. Imprenta Ograma.
- Frontier, A. (2008).** *Pua a rahoā. La historia de la migración del primer rey Hotu Matu'a*. Santiago de Chile: Pehuén Editores.
- Fuentes, J. (1960).** *Diccionario y gramática de la lengua de la Isla de Pascua*. Santiago de Chile: Editorial Andrés Bello,.
- Haoa, A. y Liller, W. (1996).** *Speak Rapa Nui – Hable Rapa Nui, the language of Easter Island*. Easter Island Foundation.
- Hernández, A, Ramos, N. y col. (2001).** *Diccionario ilustrado Rapa Nui, Español, Inglés, Francés*. Santiago de Chile: Pehuén Editores.
- Hotus, A. (2008).** *Diccionario práctico Rapa Nui – Castellano*. Publicado por la Corporación del Patrimonio Marítimo de Chile.
- Ministerio de Educación de Chile. (2011).** *Programa de Estudio de Primer Año Básico. Sector Lengua Rapa Nui*. Santiago de Chile: Programa de Educación intercultural Bilingüe.

Ministerio de Educación de Chile. (2011). *Programa de Estudio de Segundo Año Básico. Sector Lengua Rapa Nui.* Santiago de Chile: Programa de Educación Intercultural Bilingüe.

Ministerio de Educación de Chile. (2012). *Programa de Estudio de Tercero Año Básico. Sector Lengua Rapa Nui.* Santiago de Chile: Programa de Educación Intercultural Bilingüe.

Ministerio de Educación de Chile. (2013). *Programa de Estudio de Cuarto Año Básico. Sector Lengua Rapa Nui.* Santiago de Chile: Programa de Educación Intercultural Bilingüe.

Ministerio de Educación de Chile. (2014). *Programa de Estudio de Quinto Año Básico. Sector Lengua Rapa Nui.* Santiago de Chile: Programa de Educación Intercultural Bilingüe.

Ministerio de Educación de Chile. (2014). *Programa de Estudio de Sexto Año Básico. Sector Lengua Rapa Nui.* Santiago de Chile: Programa de Educación Intercultural Bilingüe.

Ministerio de Educación de Chile. (2015). *“Programa de Estudio de Séptimo Año Básico. Sector Lengua Rapa Nui”.* Santiago de Chile. Programa de Educación Intercultural Bilingüe.

Potvin, C. (2015). *“Master Thesis: Culture, Identity and Survival: The Case of the Rapa Nui People of Rapa Nui”.*

Ramírez, J. (2008). *“Capítulo tres. Navegantes polinesios: de lado a lado del Pacífico”*, en *Mar de Chile*. Museo Chileno de Arte Precolombino. Santiago.

Tuki, A. y Madariaga, C. (1991). *“Actividades Físico- Deportivas y culturales realizadas en la fiesta de la T pati Rapa Nui”.* (Tesis inédita de titulación). Facultad de Filosofía y Educación, Escuela de Educación Física. Universidad Católica de Valparaíso, Chile.

'Ūmanja Hatu Re'o – Academia de la Lengua Rapa Nui. (2005). *“Te ti'ara'a tano mo p pa'i i te re'o Rapa Nui- Las mejores letras para escribir el idioma Rapa Nui”.* Rapa Nui.



SITIOS WEB:

Programa de Educación Intercultural Bilingüe (en línea).

› www.peib.cl

Biblioteca MAPSE. Museo Arqueológico Padre Sebastián Englert. Rapa Nui.

› <http://www.museorapanui.cl/679/w3-channel.html>

Discurso Miembro de la Academia Chilena de la Lengua por Viña del Mar, Palacio Wulff, 8 de agosto de 2014: Isla de Pascua: Testimonios de un pueblo antiguo en transición.

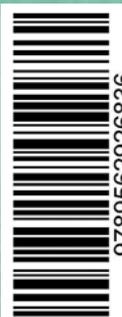
› http://radiopolar.com/noticia_93170.html

Ministerio de Educación
Unidad de Currículum y Evaluación



Ministerio de
Educación

Gobierno de Chile



PROGRAMA DE ESTUDIO BÁSICO DE LENGUA INDÍGENA RAFAELI

El presente programa de estudio tiene como finalidad proporcionar a los estudiantes una base sólida en el conocimiento y uso de la lengua indígena Rafaeli, así como fomentar el respeto y valoración de la cultura y tradiciones de la comunidad.

Este programa está diseñado para ser impartido en un periodo de 120 horas lectivas, distribuidas en 12 semanas de 10 horas cada una. El curso se divide en tres bloques de aprendizaje, cada uno con sus respectivos contenidos y actividades.

El primer bloque se centra en el conocimiento de la lengua Rafaeli, sus características y su uso en contextos comunicativos. El segundo bloque aborda la comprensión y producción de textos orales y escritos en la lengua indígena. El tercer bloque se enfoca en la aplicación de la lengua Rafaeli en situaciones reales de la vida cotidiana.

Este programa de estudio es una herramienta fundamental para el desarrollo de las competencias lingüísticas y culturales de los estudiantes, contribuyendo a su formación integral y a su inserción en la sociedad.

Se espera que a través de este programa los estudiantes adquieran una conciencia crítica y responsable de su identidad lingüística y cultural, así como de su rol en la sociedad.

Este programa de estudio es una herramienta fundamental para el desarrollo de las competencias lingüísticas y culturales de los estudiantes, contribuyendo a su formación integral y a su inserción en la sociedad.

Se espera que a través de este programa los estudiantes adquieran una conciencia crítica y responsable de su identidad lingüística y cultural, así como de su rol en la sociedad.

Este programa de estudio es una herramienta fundamental para el desarrollo de las competencias lingüísticas y culturales de los estudiantes, contribuyendo a su formación integral y a su inserción en la sociedad.

Se espera que a través de este programa los estudiantes adquieran una conciencia crítica y responsable de su identidad lingüística y cultural, así como de su rol en la sociedad.

Este programa de estudio es una herramienta fundamental para el desarrollo de las competencias lingüísticas y culturales de los estudiantes, contribuyendo a su formación integral y a su inserción en la sociedad.

Se espera que a través de este programa los estudiantes adquieran una conciencia crítica y responsable de su identidad lingüística y cultural, así como de su rol en la sociedad.

Este programa de estudio es una herramienta fundamental para el desarrollo de las competencias lingüísticas y culturales de los estudiantes, contribuyendo a su formación integral y a su inserción en la sociedad.

Se espera que a través de este programa los estudiantes adquieran una conciencia crítica y responsable de su identidad lingüística y cultural, así como de su rol en la sociedad.

Este programa de estudio es una herramienta fundamental para el desarrollo de las competencias lingüísticas y culturales de los estudiantes, contribuyendo a su formación integral y a su inserción en la sociedad.

Se espera que a través de este programa los estudiantes adquieran una conciencia crítica y responsable de su identidad lingüística y cultural, así como de su rol en la sociedad.

Este programa de estudio es una herramienta fundamental para el desarrollo de las competencias lingüísticas y culturales de los estudiantes, contribuyendo a su formación integral y a su inserción en la sociedad.

Se espera que a través de este programa los estudiantes adquieran una conciencia crítica y responsable de su identidad lingüística y cultural, así como de su rol en la sociedad.